

COMPACT 3.0

MERCEDES BENZ ACTROS < 2011

24 V



Instrucciones de montaje

Mounting instructions

Instructions de montage

Montageanweisungen

Istruzioni di montaggio

ES

EN

FR

GE

IT

COMPACT 3.0	1003857235
KIT	1003907724
Documento	1003931158

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **COMPACT** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

COMPACT está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.



Lea atentamente este documento antes de instalar el producto. Conserve este documento para futuras consultas. La documentación original ha sido escrita en español, por lo que el resto de idiomas son traducciones.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en sus versiones digital (PDF) en <https://www.bergstromspain.com/>

Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web <https://www.bergstromspain.com/>

Explicación de símbolos



- **Advertencia:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, qué de no evitarse, puede provocar lesiones graves o la muerte.



- **Peligro:** Riesgo de corte. Señala una situación que podría provocar un corte.



- **Peligro:** Riesgo de electrocución. Señala una situación que podría provocar una electrocución.



- **Aviso:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, qué de no evitarse, puede provocar daños al equipo o a otros materiales.



- **Información:** Información adicional sobre la instalación o el manejo del producto.



- **Frágil:** Indica una situación en la que se debe operar con cuidado para no causar daños al equipo y a otros materiales.



Explicación de responsabilidades

- **Dirna Bergstrom** declina toda responsabilidad ante los daños ocasionados en los siguientes casos:

- Daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones.
- Modificaciones realizadas en el equipo sin el consentimiento expreso del fabricante.
- Utilización el equipo para fines no descritos en este documento.
- Una inadecuada manipulación o instalación del equipo.

- Queda prohibida la manipulación de los circuitos de gas refrigerante sin autorización expresa del fabricante.



Advertencias durante el montaje

- La instalación, reparación y mantenimiento de este equipo de aire acondicionado solo puede ser realizada por aquel personal técnico que posea una formación suficiente en aire acondicionado para vehículos, posibles peligros y normas aplicables.

- Leer detenidamente las instrucciones de montaje antes de iniciar la instalación del equipo. Durante la instalación, seguir al pie de la letra las instrucciones indicadas.

- Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **COMPACT** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

- Desconectar la llave de contacto antes de iniciar la instalación del equipo.

- Desconectar la batería del vehículo antes de iniciar la instalación del equipo.

- Instale **COMPACT** de forma segura para evitar caídas.
- Utilizar las herramientas adecuadas para cada operación.
- Durante la instalación, asegurar la conexión de los componentes eléctricos, verificando su encaje correcto.
- Si en la instalación del equipo los cableados atraviesan paredes con bordes afilados, utilice conductos o guías para evitar que los cables se dañen.
- Si durante la instalación el equipo se inclina, o la cabina se abate con el equipo instalado sobre ella, deberá esperarse un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.
- Equipo precargado con gas refrigerante r-134a.



- **Aviso importante:** Tenga la precaución al conectar el equipo de no invertir las polaridades. Si esto sucediera, la placa de mandos no se encenderá y el equipo no se pondrá en funcionamiento.



Herramientas necesarias para el montaje

- Juego de llaves Torx
- Juego de llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro
- Destornillador



Uso adecuado del producto

- **COMPACT** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- El uso no conforme al previsto anula la garantía del equipo y excluye de responsabilidad al fabricante.
- Si no está seguro de cómo utilizar **COMPACT**, revise el manual de usuario del producto.
- Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfríe primero la cabina con el aire acondicionado de su vehículo durante algunos minutos y después ponga en marcha **COMPACT** para mantener la temperatura de confort.



Documentación relacionada

- Guía rápida: 220AA64060
- Manual de usuario: 1001218019
- Listado de recambios unidad: 1003857247
- Listado de recambios Kit: 1003931159
- Diagnóstico de averías: 1001218025

Dirna Bergstrom declara que el equipo **COMPACT** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU



Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.

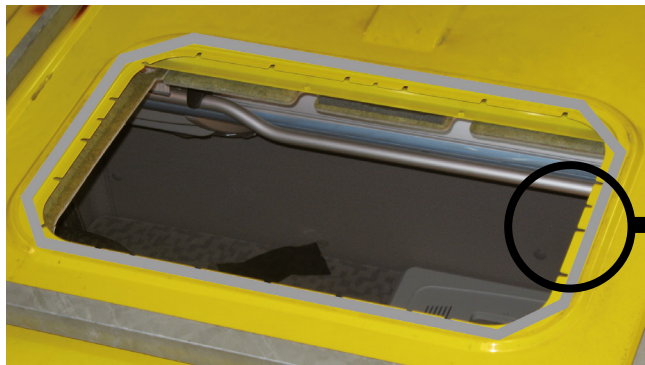


1

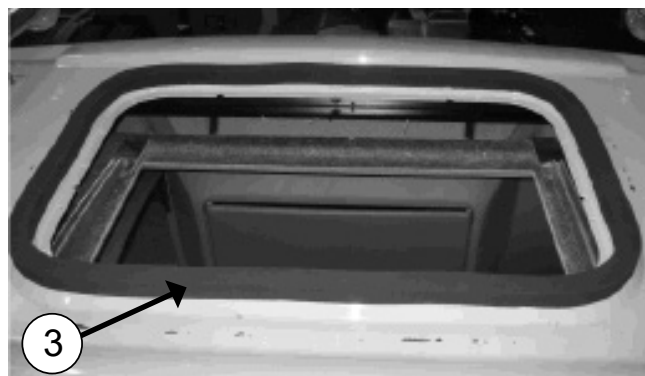
Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y reservar.
(*) marco interior.



2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



3 Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).



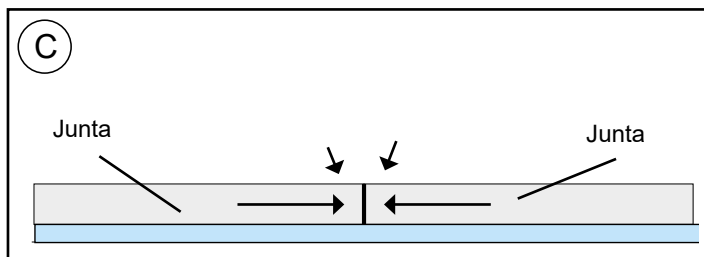
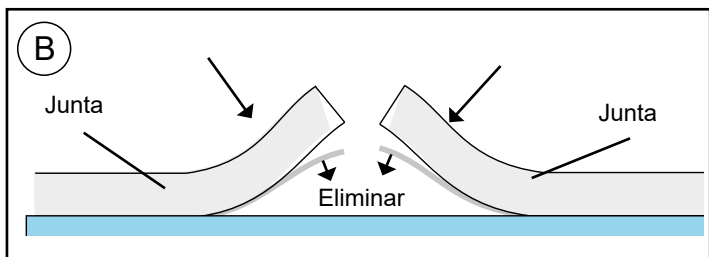
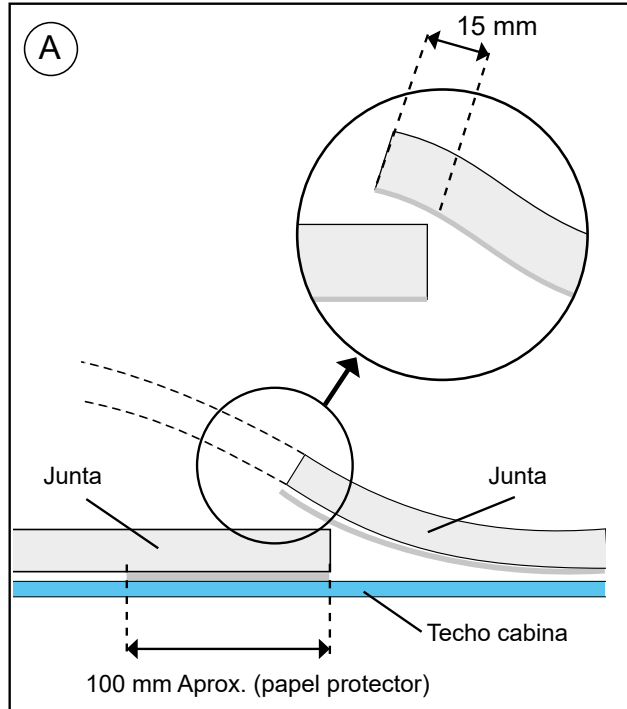


COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quitar los dos piezas de papel.

C- Pegue presionado ambos finales.

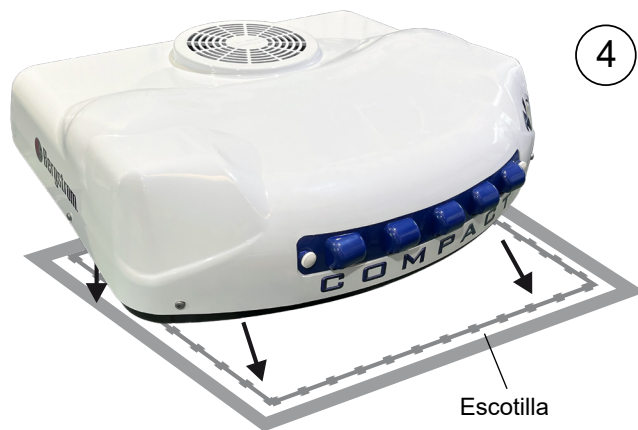


4

EXTERIOR CABINA:

Posicionar el **COMPACT** en el hueco de la escotilla.

Atención: Al colocar el equipo encima del hueco escotilla, revisar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.



5

Colocar canalizador gomaespuma quedando la parte más blanda en la base del equipo.

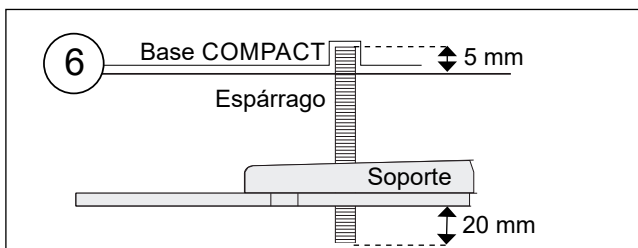
Atención: Dependiendo de la cabina, es posible que sea necesario usar los (2) canalizadores suminitrados para que el panel de distribución de aire quede totalmente ajustado con ellos.



6

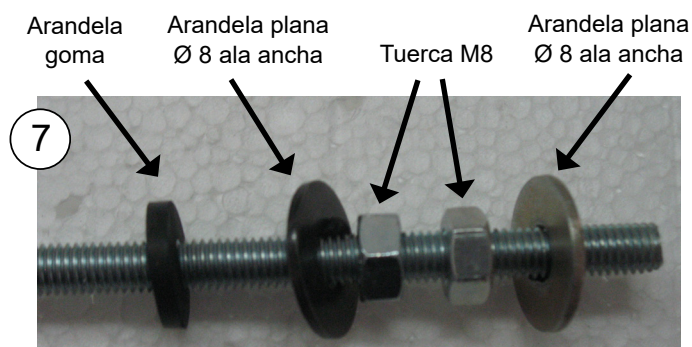
INTERIOR CABINA:

Roscar 5 mm aproximadamente (4) espárragos 8/125x100-70 o 120, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujeción y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 20 mm.



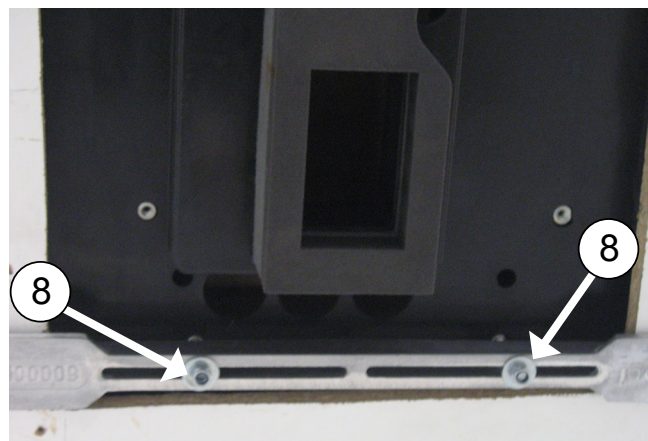
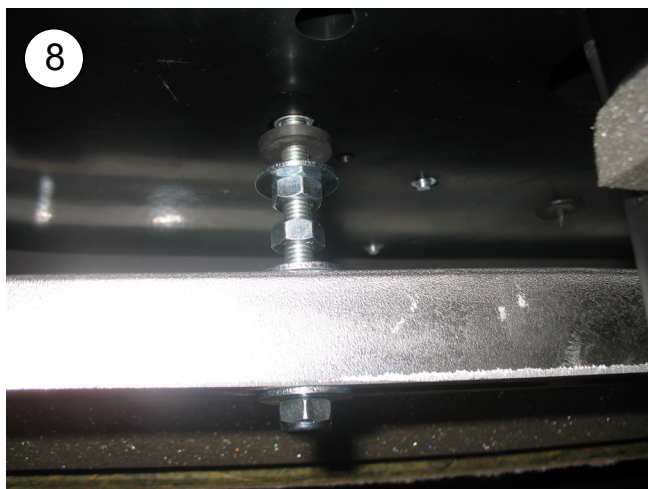
7

Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha , en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.



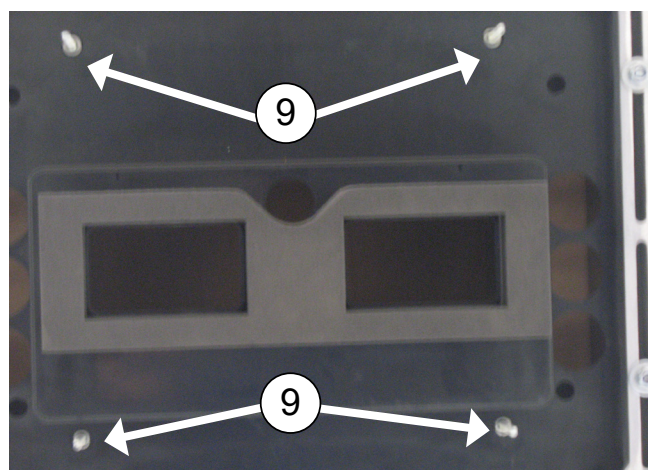
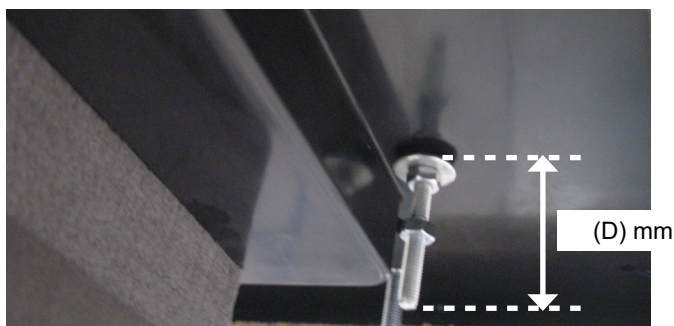
8

Colocar (2) soportes sujeción, con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8, **sin llegar a apretar**.



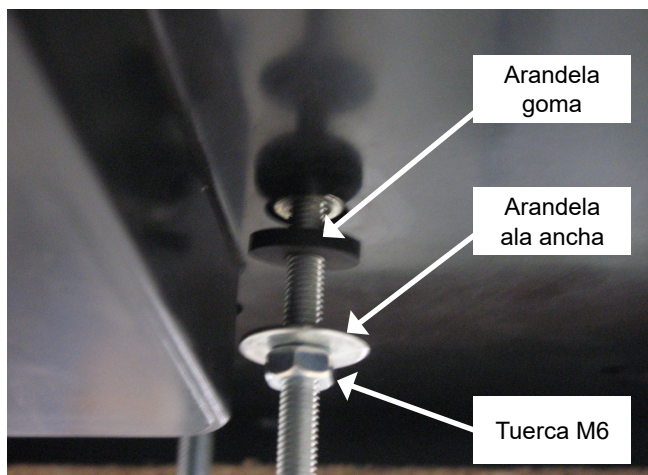
9

Roscar 10 mm (4) espárragos M6 x 55 o 80, donde se indica, según distancia (D) del esquema del punto 12.



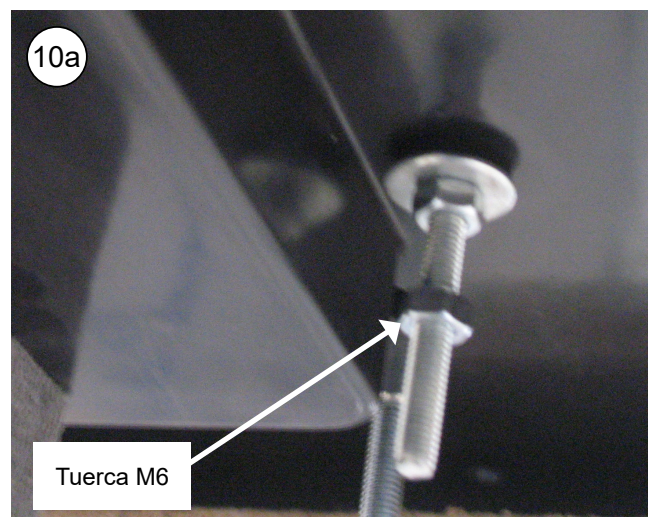
10

Colocar (1) arandela Ø6 de goma, (1) arandela plana Ø6 ala ancha y (1) tuerca M6, sobre cada uno de los espárragos de M6. **Apretar tuerca**, a continuación apretar tuerca hasta que la arandela de goma quede un poco oprimida.



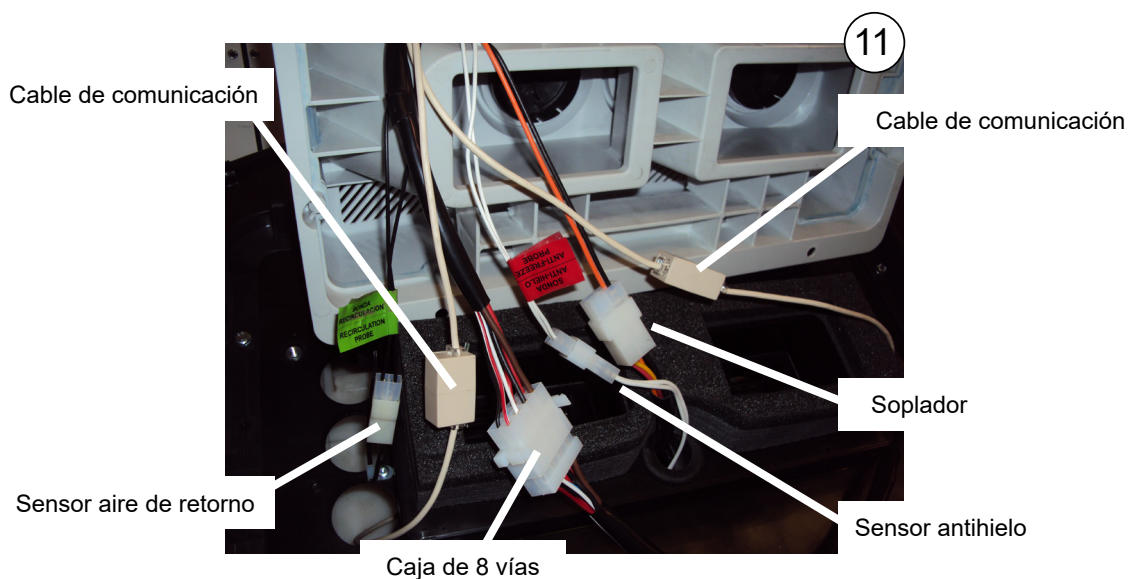
10a

Colocar (1) tuerca M6 sin apretar en cada espárrago.



11

Entre la base y el panel interior de distribución de aire, conectar (2) cajas de dos vías de sensor antihielo (cables blancos) y sensor aire de retorno (cables negros), caja de 4 vías del soplador, (2) cables de comunicación y caja de 8 vías de cableado a conexión con control electrónico.

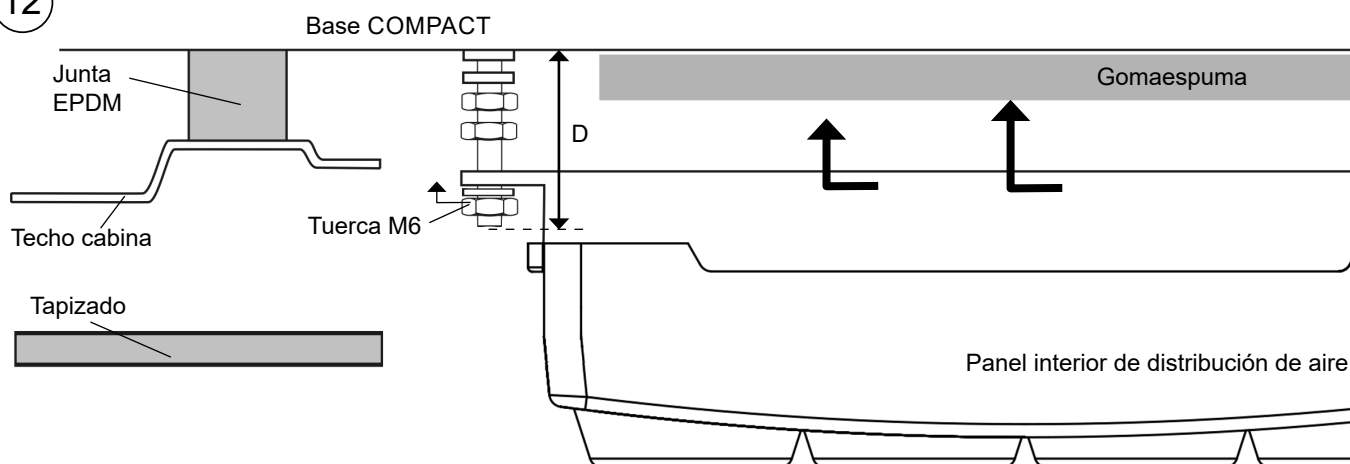


12

Colocar el panel interior de distribución de aire en los espárragos anteriores con (1) arandela M6 ala ancha y (1) tuerca M6 en cada espárrago. Apretar tuercas hasta que el canalizador del panel interior de distribución de aire haga tope en goma espuma superior del equipo.

Importante: El canalizador del panel interior de distribución de aire debe hacer tope contra la goma espuma superior del equipo para evitar fugas de aire.

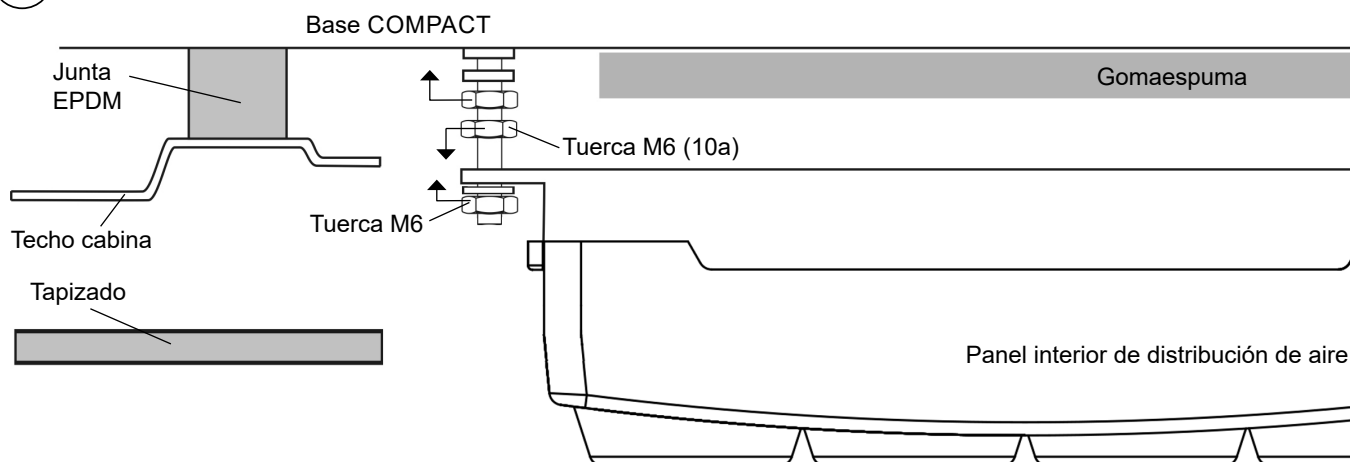
12



13

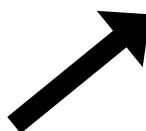
Apretar tuerca del punto 10a hasta hacer tope con la parte superior del panel interior de distribución de aire.

13



14

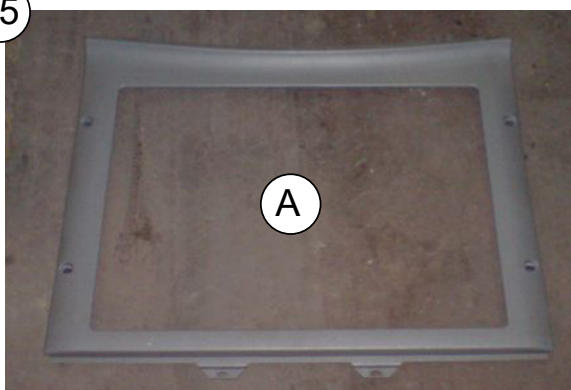
Separar en dos la consola original, desmontando los tornillos de unión entre ambas, situados en la parte posterior.



15

Montar marco de consola **A** con tornillos originales en su posición original.

15



16

Presentar consola suministrada sobre marco consola original y centrar equipo.

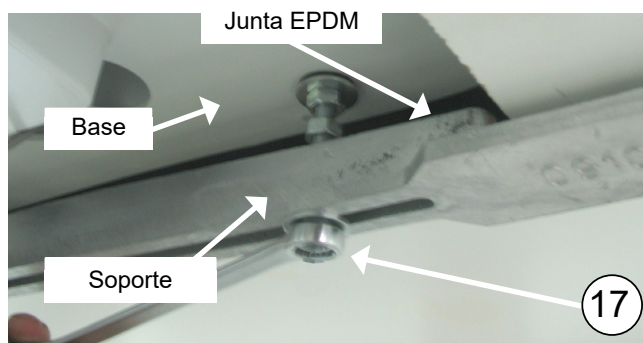
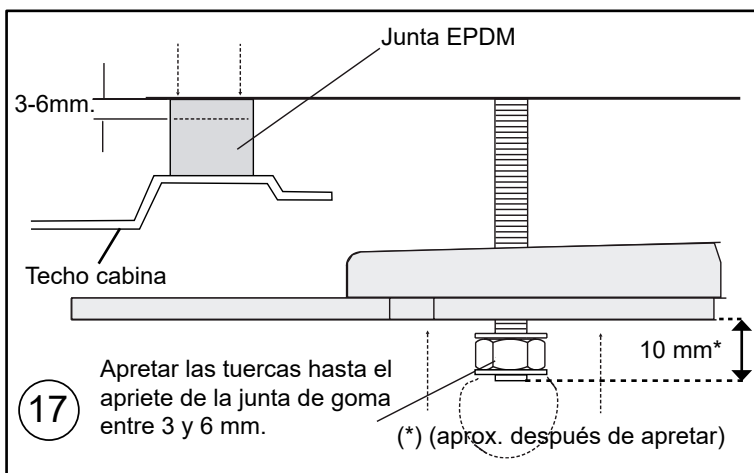
Atención: debe tapar el hueco existente entre marco consola y el frente.



17

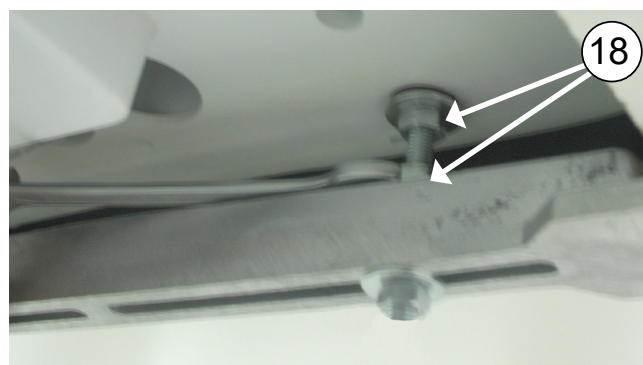
Fijar los soportes de sujeción apretando las tuercas hasta el apriete de la junta de EPDM exterior del equipo entre 3 y 6 mm.

Importante: Para evitar posibles filtraciones de agua al interior de la cabina se debe asegurar el apriete de la junta EPDM con la base del **COMPACT** tal y como se indica en el **esquema**.



18

Apretar (4) tuercas M8 al soporte y (4) a la base del **COMPACT**.

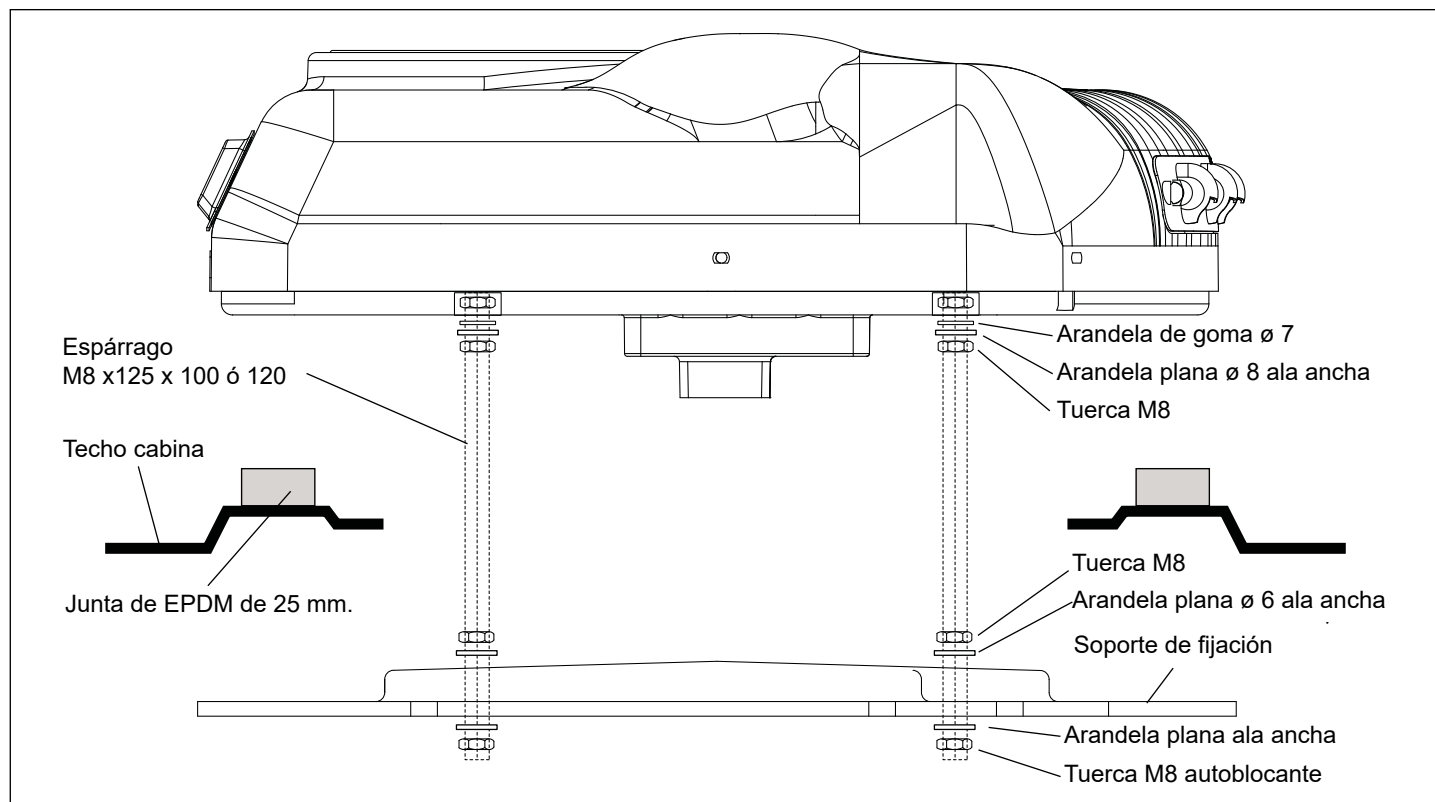


19

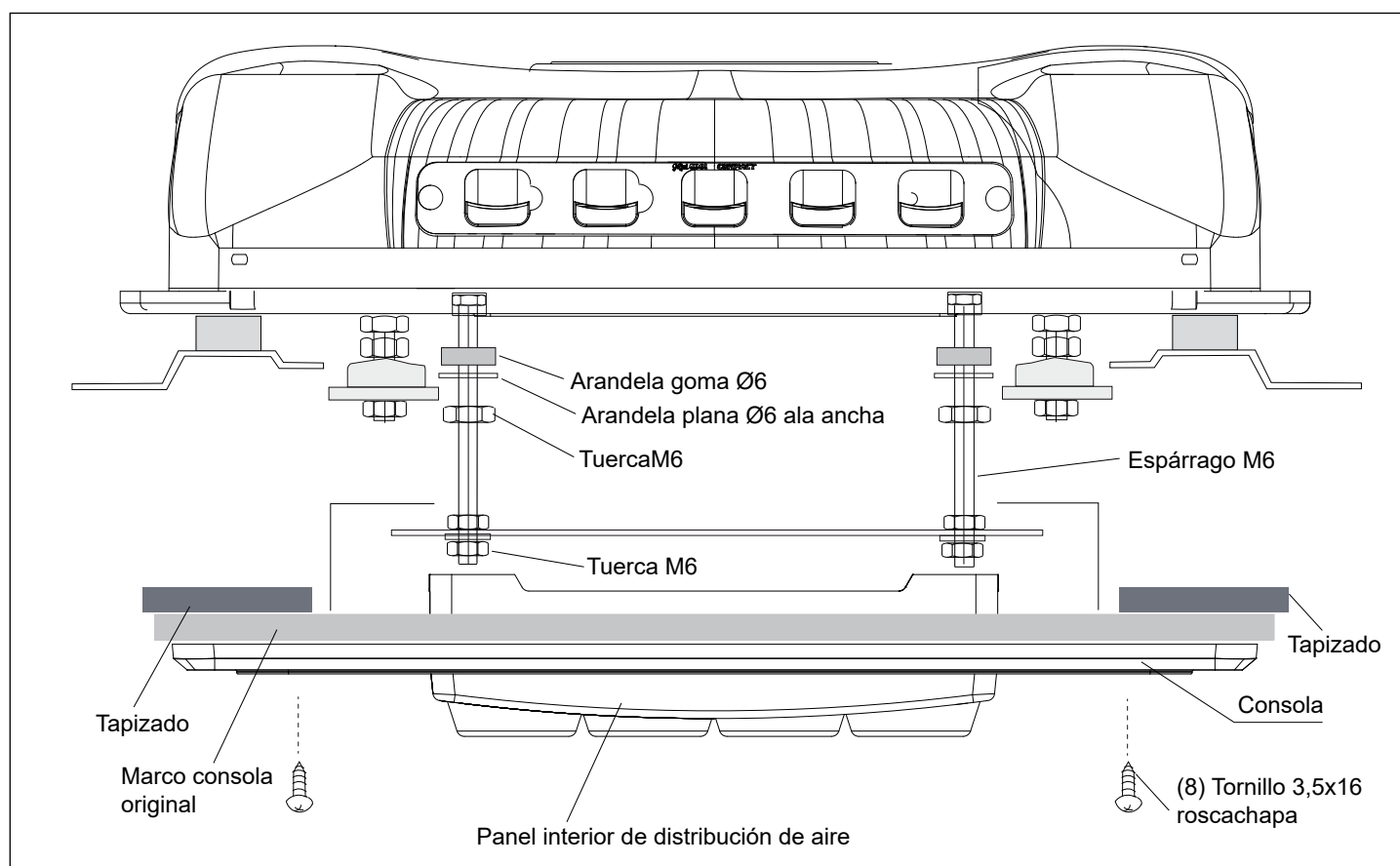
Fijar consola sobre marco de consola original con (8) tornillos roscachapa 3,5x16, habiendo efectuado con anterioridad (8) taladros Ø 3.



Vista explosionada hasta la fijación de los soportes



Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación

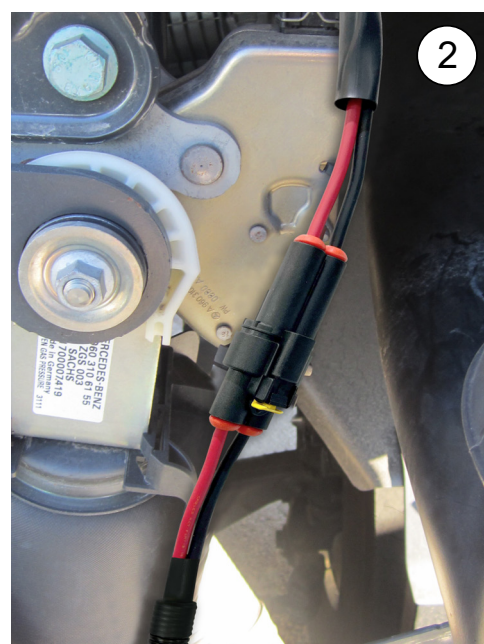
1

Conectar el cable de alimentación superior en la parte trasera del equipo y llevarlo por la parte posterior de la cabina pegando los soportes de plástico y fijándolo con bridas.



2

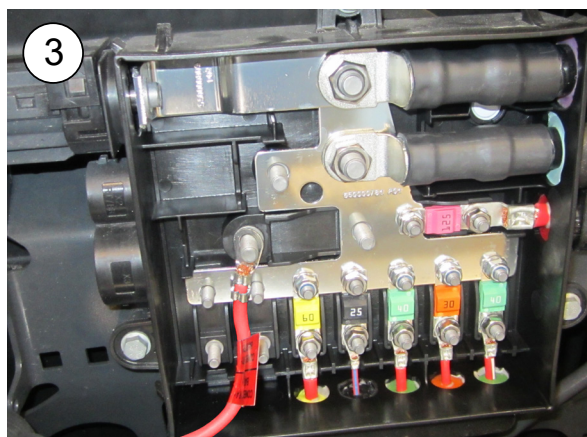
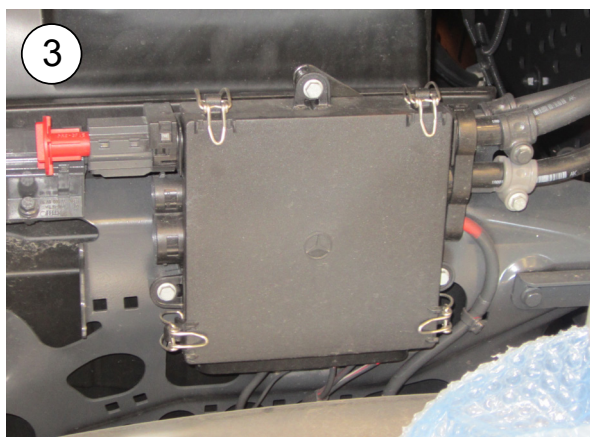
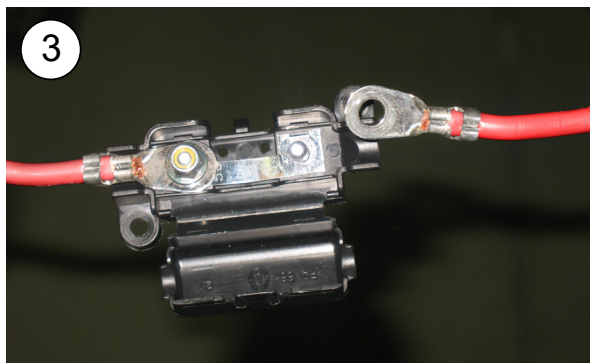
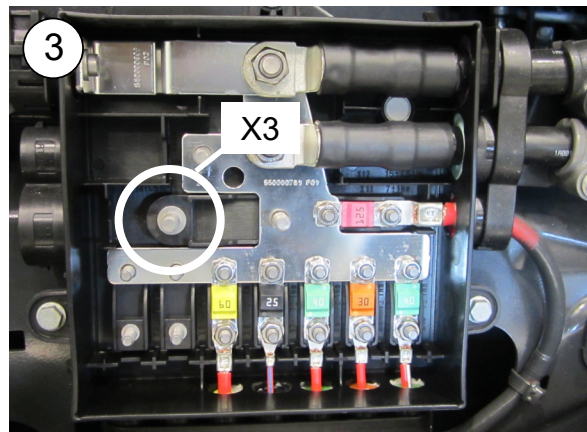
Conectar cableado de alimentación inferior a clema de cableado de alimentación superior.



Conexión a baterías traseras

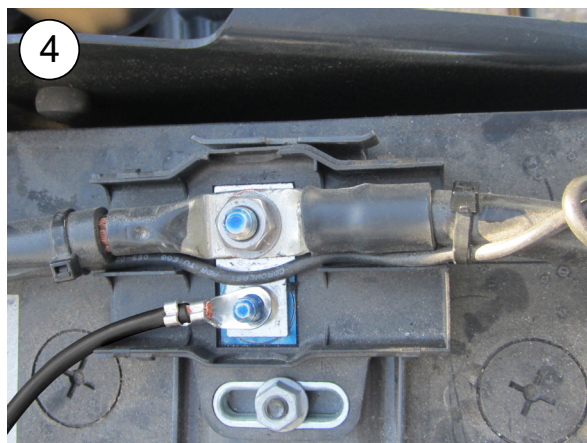
3

Llevar cable positivo (rojo) a caja de conexiones en la posición X3. Cortar cable sobrante, grapar terminal Ø 6 suministrado y conectarlo junto con el tramo del fusible. Fijar cable en posición X3 con arandela y tuerca autoblocante.



4

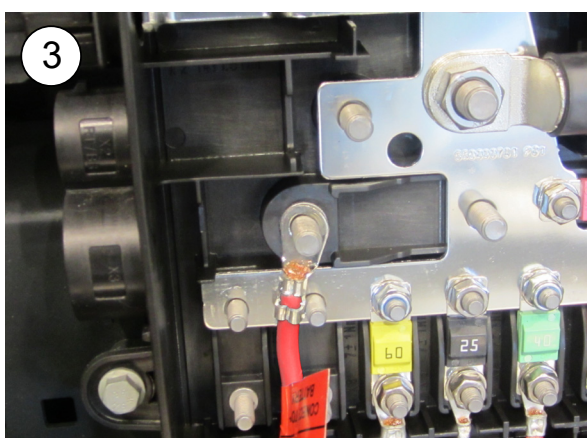
Llevar cable negativo (negro) a caja conexión negativa situada cerca de las baterías. Fijar cable con arandela y tuerca autoblocante.



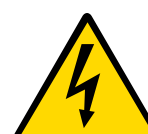
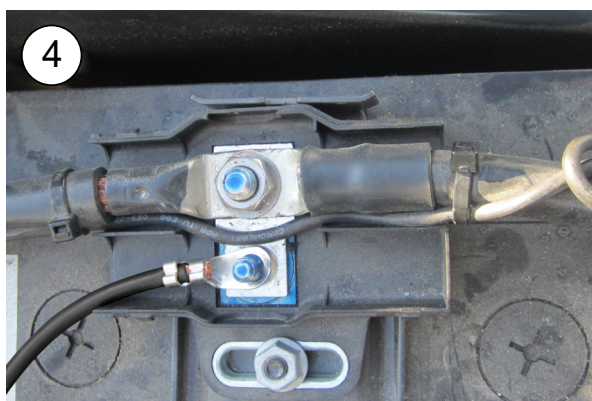
Baterías delanteras

3

Llevar cable positivo (rojo) a caja de conexiones (situada cerca de las baterías) en la posición X3. Cortar cable sobrante, grapar terminal Ø 6 suministrado y conectarlo junto con el tramo del fusible suministrado y conectarlo junto con el tramo del fusible. Fijar cable en posición X3 con arandela y tuerca autoblocante.


4

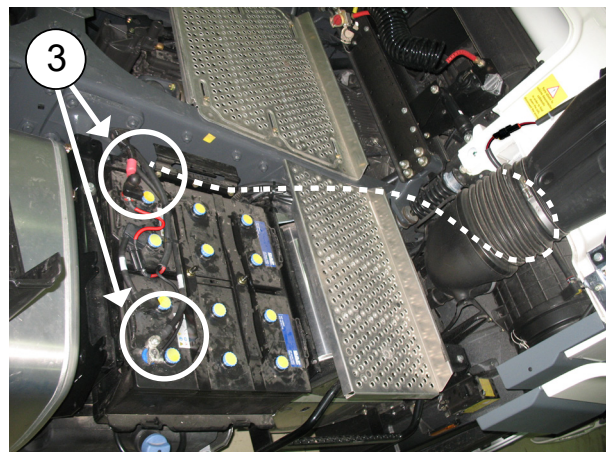
Llevar cable negativo (negro) a caja conexión negativa situada junto a borne negativo de la batería. Cortar cable sobrante y grapar terminal Ø 10 y fijar con arandela y tuerca autoblocante.



Conexión directa a baterías

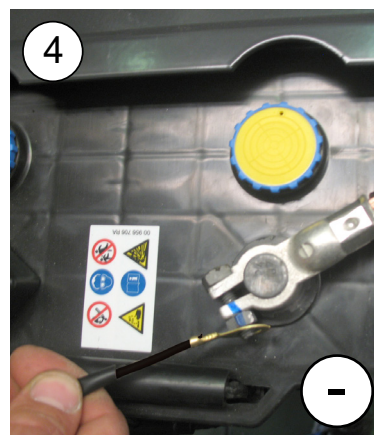
3

Llevar cableados positivo y negativo a batería pasándolos por paso original de cableados y fijándolo con bridas.



4

Cortar cables sobrante, grapar terminales suministrados y conectar.



Atención: Al conectar los cableados dejar la distancia adecuada para entrar su rotura por los movimientos de la cabina.

Importante: Para la puesta en marcha consultar el manual de usuario.

5

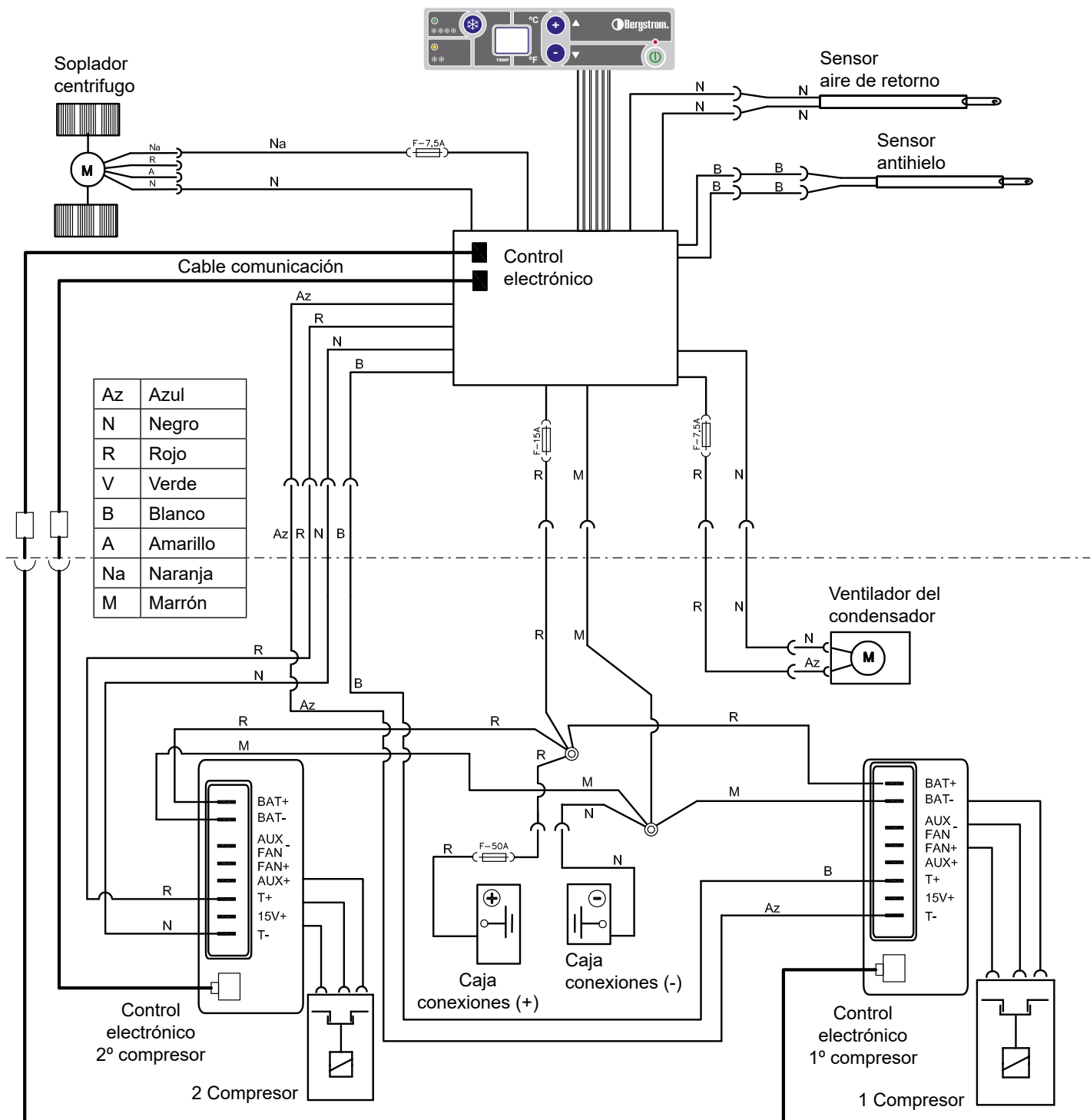
Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina.



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera la placa no se encenderá, el equipo no funcionará y se producirán daños irreparables en los módulos de los compresores.



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Thank you for placing your trust in our range of products. **COMPACT** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

COMPACT is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO₂ emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.

Contains fluorinated greenhouse gases.



Read this document carefully before installing the product. Keep this document for future reference. The original documentation was written in Spanish, all other languages are translations.

All product manuals are available in their digital versions (PDF) at

<https://www.bergstromspain.com/>

All sales and warranty transactions are subject to our general conditions of sale in their latest version, published on our website

<https://www.bergstromspain.com/>

Explanation of symbols



- **Warning:** A safety warning indicating a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



- **Danger:** Cutting risk. Indicates a situation that could lead to cutting.



- **Danger:** Risk of electrocution. Indicates a situation that could lead to electrocution.



- **Caution:** Safety warning informing about a situation, which if not avoided, could result in damage to the unit or other materials.



- **Information:** Additional information on the installation or handling of the product.



- **Fragile:** Indicates a situation in which care must be taken to avoid damage to the unit and other materials.



Explanation of liability

- **Dirna Bergstrom** accepts no responsibility for damage caused in the following cases:

- Damage to the product due to mechanical influences and surges.
- Modifications made to the unit without the manufacturer's express consent.
- Use of the unit for purposes not described in this document.
- Improper handling or installation of the unit.

- It is forbidden to tamper with the refrigerant gas circuits without the manufacturer's express authorisation.



Warnings during assembly

- The installation, repair and maintenance of this air conditioning unit may only be carried out by technical staff with sufficient training in vehicle air conditioning, possible dangers and applicable standards.
- Read the installation instructions carefully before starting to install the unit. During installation, follow the instructions carefully.
- When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **COMPACT** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (if roof is made of fibre, plastic, etc...), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.
- Switch off the ignition key before starting to install the unit.
- Disconnect the vehicle's battery before starting to install the unit.
- Install **COMPACT** securely to prevent it from falling.
- Use the appropriate tools for each operation.
- During installation, ensure the connection of the electrical components, checking that they are fitted correctly.

- If during installation of the unit the cables pass through walls with sharp edges, use conduits or guides to prevent damage to the cables.
- If during installation the unit is tilted, or the cab is tilted with the unit installed on top, you must wait at least 60 minutes after placing the unit in horizontal position before it is started.
- Unit pre-charged with r-134a refrigerant gas.



- **Important:** When connecting the unit make sure the polarities are not reversed. If this happens, the control board will not switch on and the unit will not operate.



Tools required for assembly

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14
- Scissors
- Flexo-meter
- Screwdriver



Proper use of the product

- **COMPACT** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery subject to intense vibrations.
- Non-intended use will void the unit's warranty and exempts the manufacturer from any responsibility.
- If you are not sure how to use **COMPACT**, read the product's user manual.
- If the temperature in your vehicle's cab is too high for rest, first cool the cab with your vehicle's air conditioning for a few minutes and then run **COMPACT** to maintain the comfort temperature.



Associated documentation

- Quick guide: 220AA64060
- User manual: 1001218019
- Spare parts list unit: 1003857247
- Spare parts list Kit: 1003931159
- Troubleshooting: 1001218025

Dirna Bergstrom declares that the **COMPACT** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

 Mount the front air input grille before starting assembly.

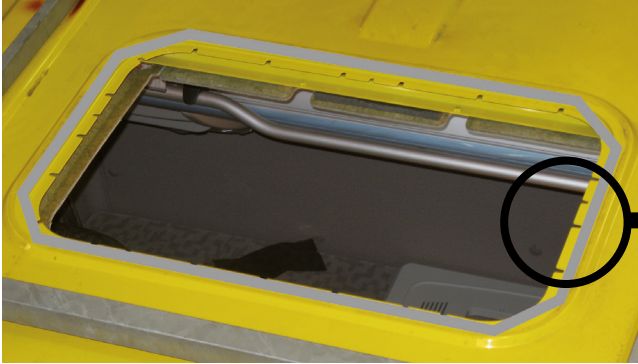


1 Take down the hatch cover, the fastening items and set aside.
(*) inner frame.



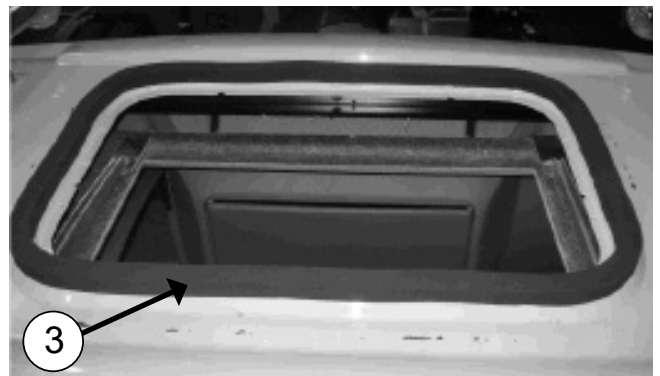
2

Remove residual glue substance of the roof upper surface before glueing EPDM gasket.



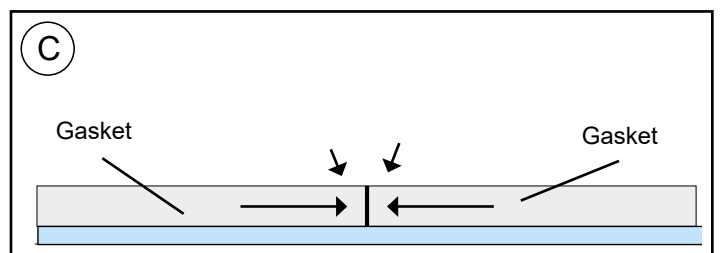
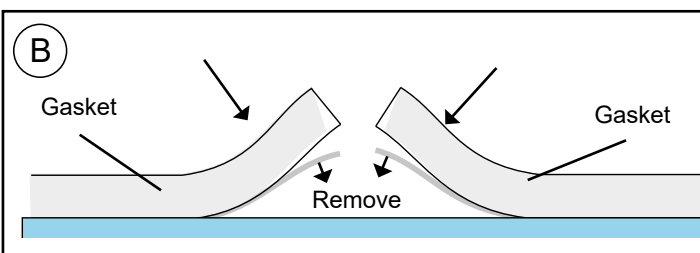
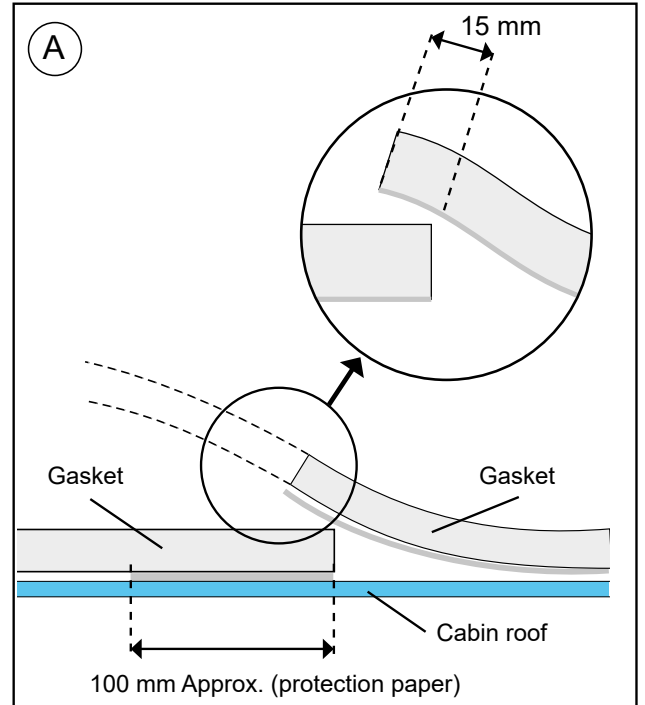
3

Glue EPDM gasket around hatch hole (see detail for cutting end join edges).



HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

- A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.
- B-** Remove the two pieces of paper.
- C-** Glue by pressing both ends.

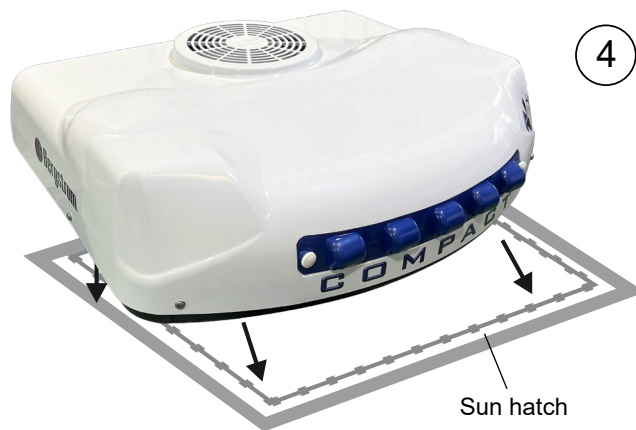


4

OUTSIDE CABIN:

Position **COMPACT** in sun hatch hole.

Caution! When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.



5

Position the foam rubber, ensuring the softest part is placed on the base of the unit.

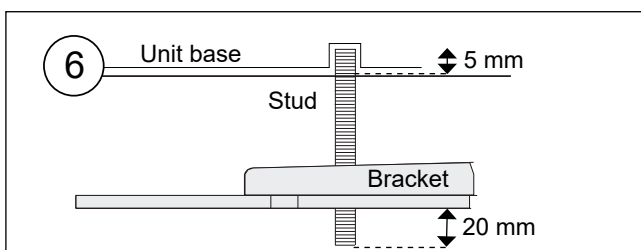
Caution: Depending on the cabin, it may be necessary to use the (2) supplied ducts in order for the distribution panel to be completely adjusted.



6

INSIDE CABIN:

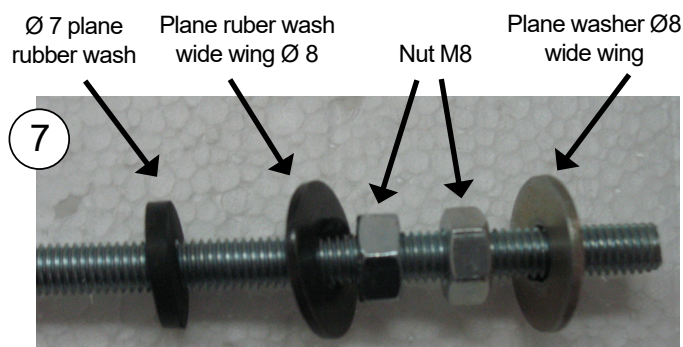
Screw about 5 mm (4) 8/125x100 or 120 mm studs, the exact measure is chosen after the fastening supports have been presented and taking into account that studs must stick out of lower part about 20 mm.



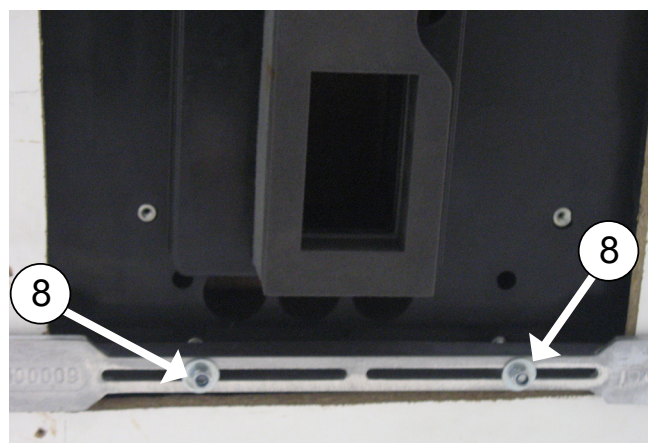
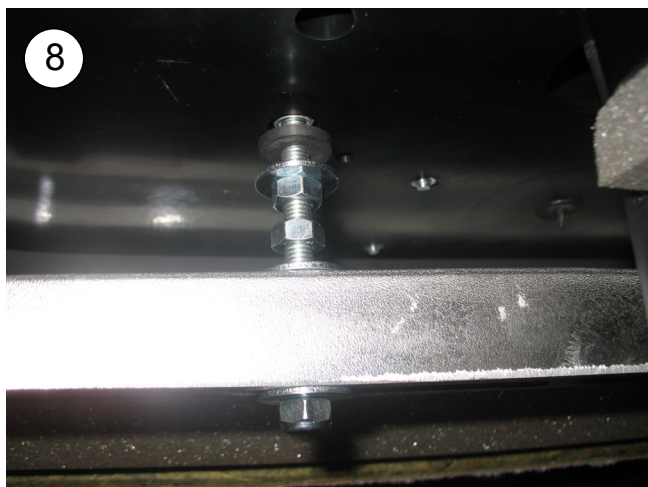
7

Following this order:

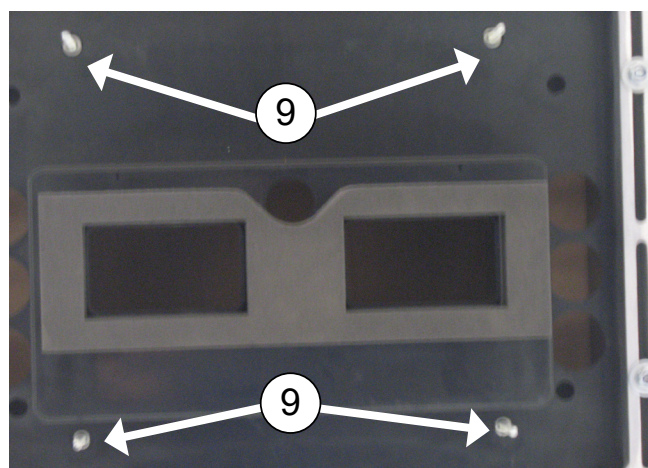
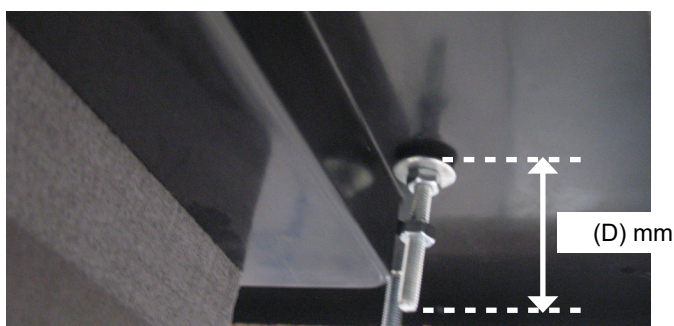
- Ø 7 plane rubber wash
- Plane rubber wash wide wing diameter 8
- Nut M8
- Plane washer diameter 8 wide wing



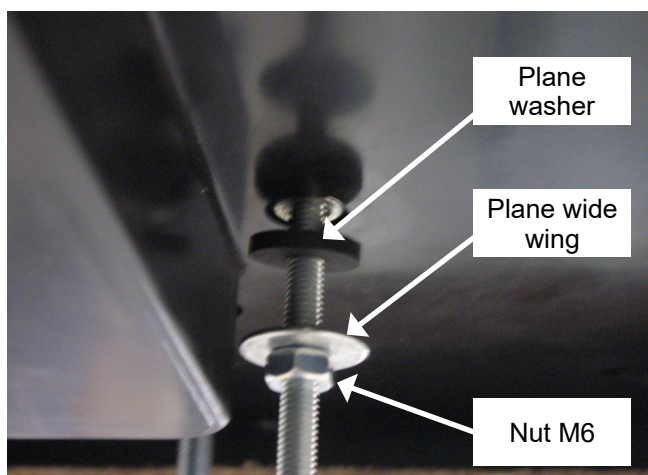
- 8** Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M8 self-blocking nut, **without tightening**.



- 9** Screw 10 mm deep (4) M6 x 55 or 80 studs, where indicated distance (D) in figure point 12.

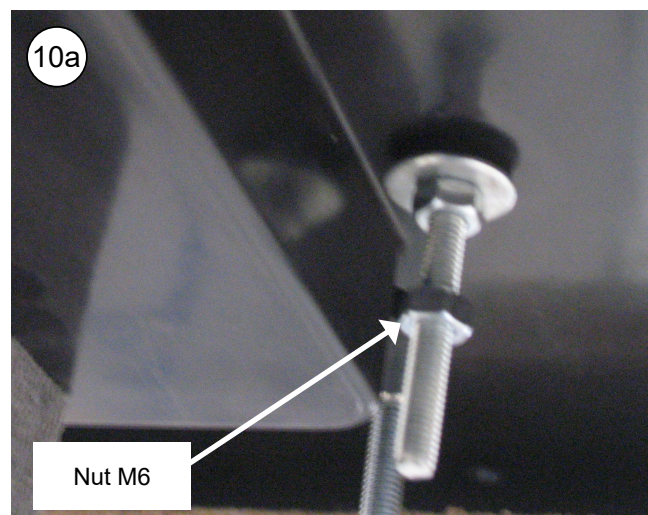


- 10** To place (1) rubber washer diameter 6 (1), plane washer diameter 6 wide wing and (1) nut M6, over each of the spigots of M6. After, to tight the nut til the rubber washer remain a little tight.



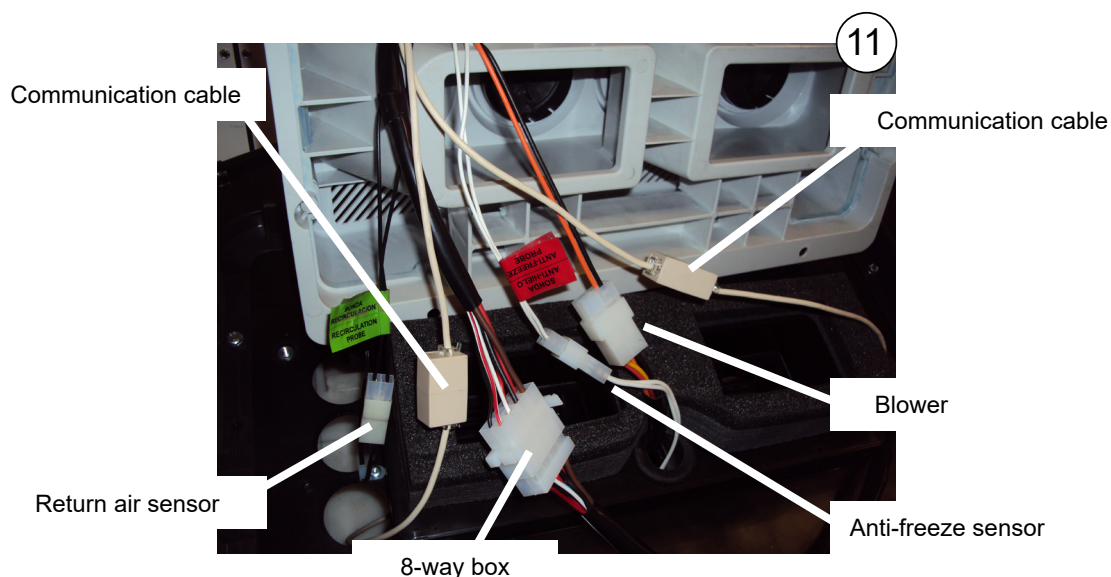
10a

Place (1) nut M6 without tight in each stud.



11

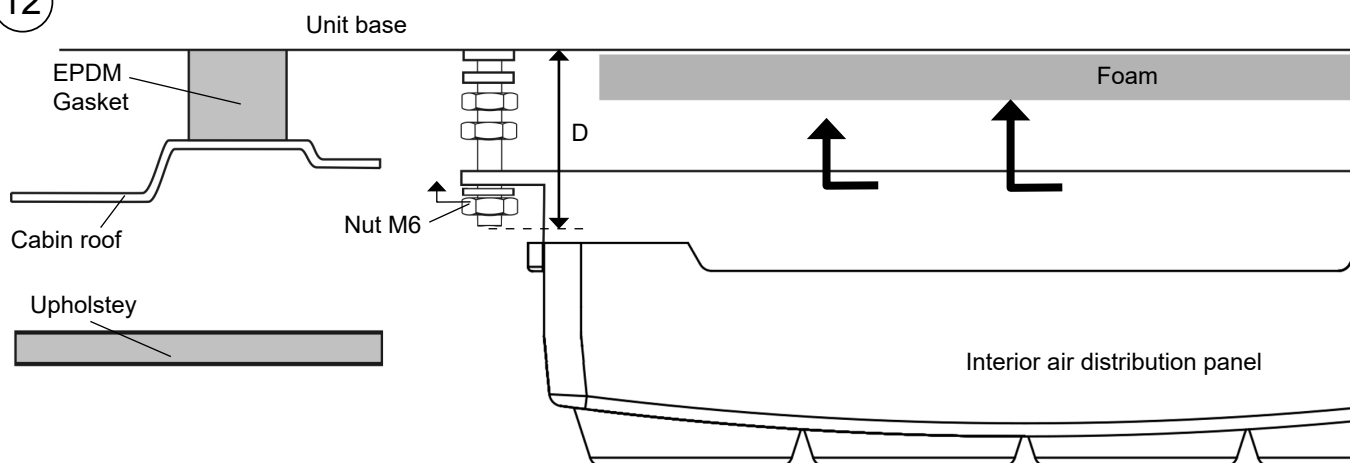
Between the base and the interior air distribution panel, connect (2) two-way boxes of the anti-freeze sensor (white cables) and the return air sensor (black cables), 4-way box of the blower, (2) communication cables and 8-way box of the electronic control connection cables.



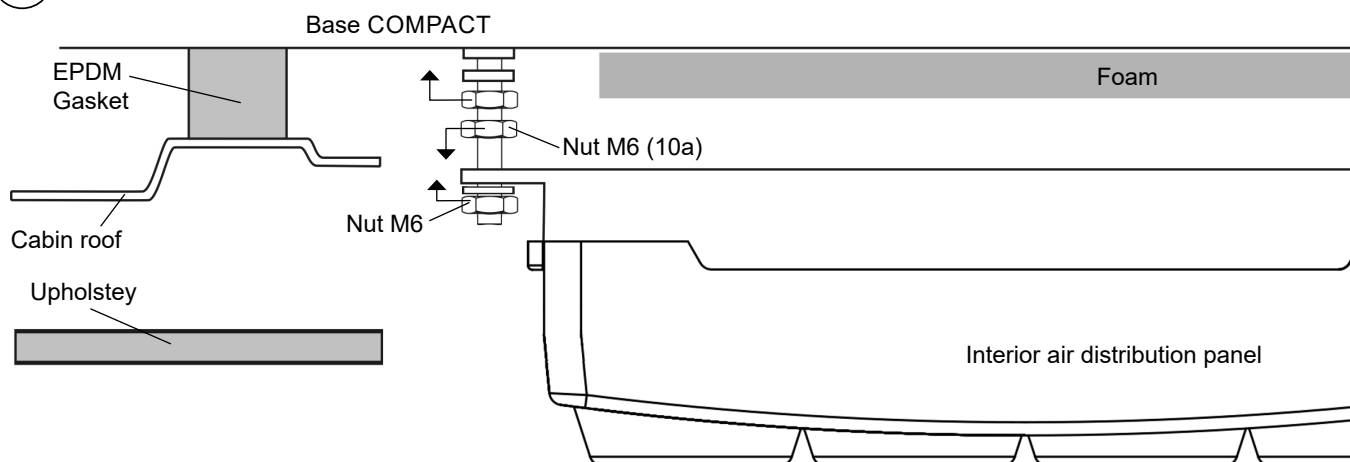
12

Position the interior air distribution panel on the front studs with (1) M6 wide-flanged washer and (1) M6 nut on each stud. Tighten the nuts until the interior air distribution panel duct comes up against the unit's top foam.

Important: The interior air distribution panel duct must come up against the unit's upper foam in order to prevent any leakages of air.

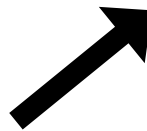
12**13**

Tighten the nut in point **10a** until it comes up against the top part of the interior air distribution panel.

13

14

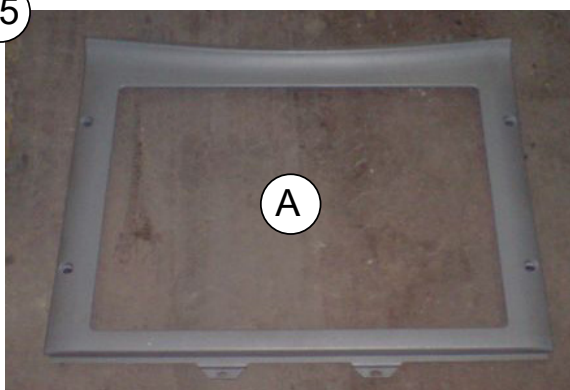
Separate in two halves the original console removing the screws of union between both *(placed in the back of the part)*.



15

Mount console frame **A** in its original position using the original screws.

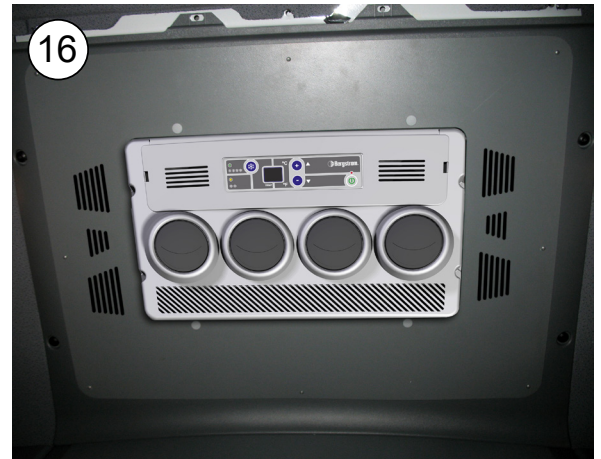
15



16

Place the supplied console on the original console frame and align the unit.

Be sure there is a gap between the console frame and the front.



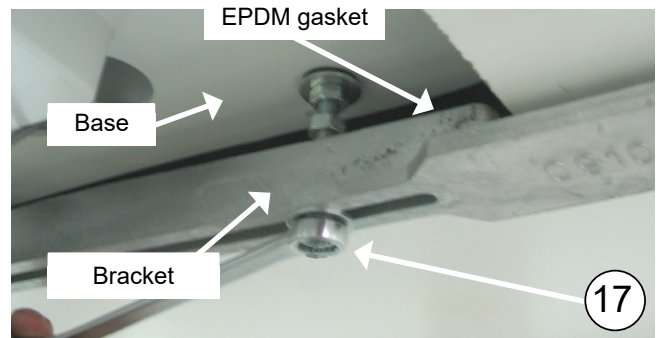
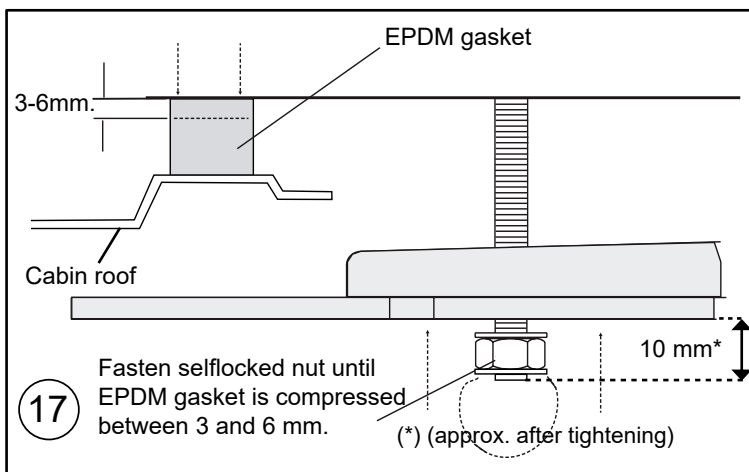
17

Fasten supports tightening nuts until outside EPDM joint of equipment is compressed, between 3 and 6 mm.

Important: To avoid water from filtering inside cabin, check EPDM joint tightening with unit base, as indicated on **diagram**.

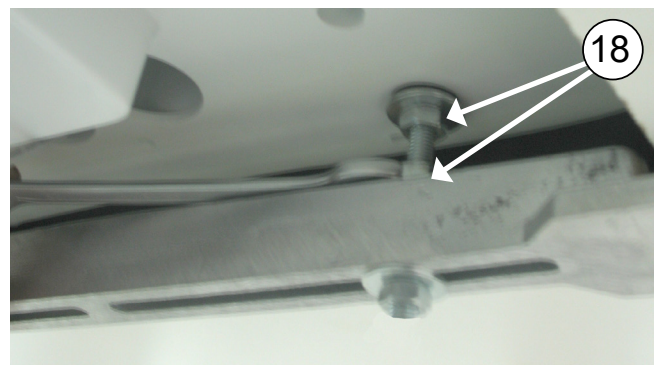


Check compression thickness using a tape measure in the four corners.



18

Tighten (4) M8 nuts to support and (4) to Unit base.

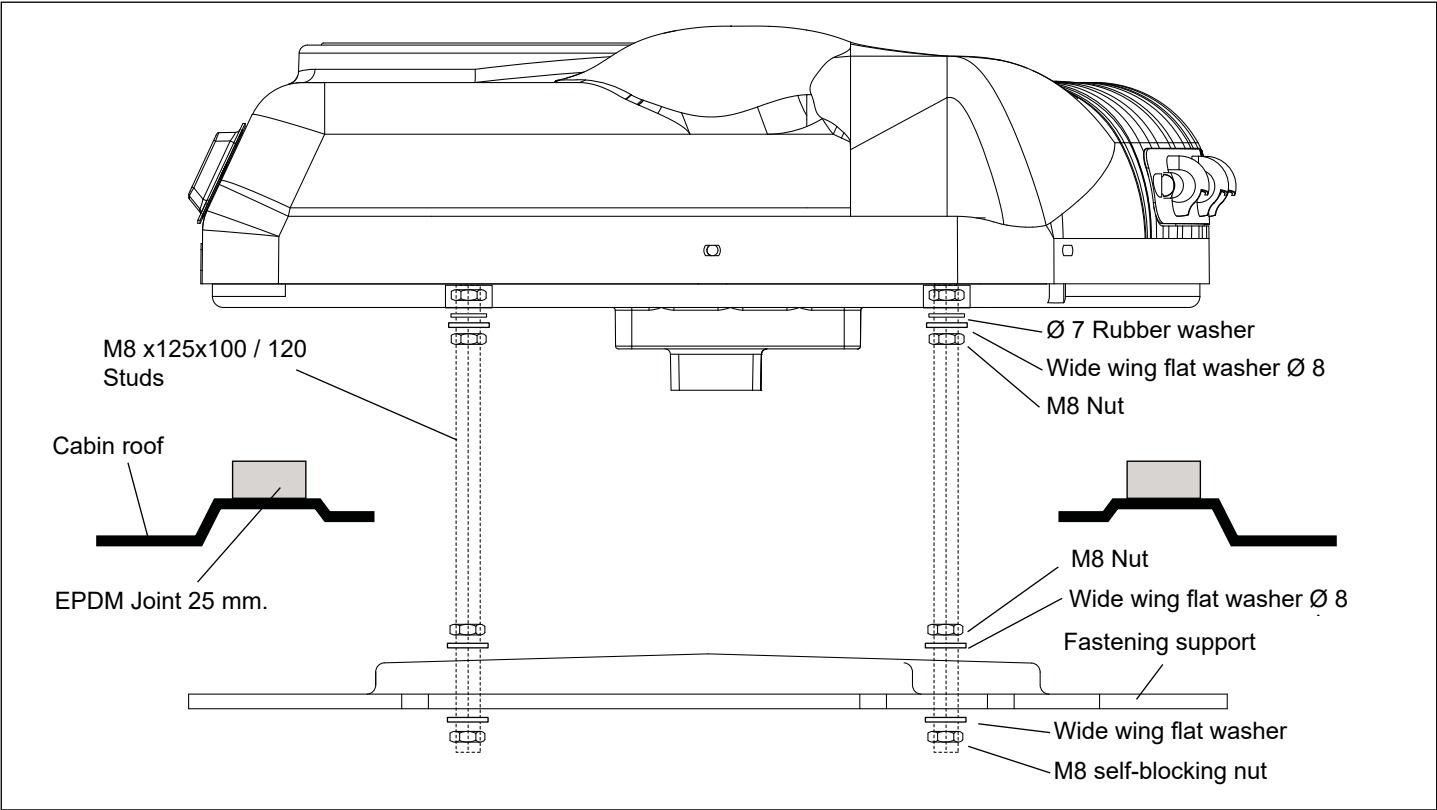


19

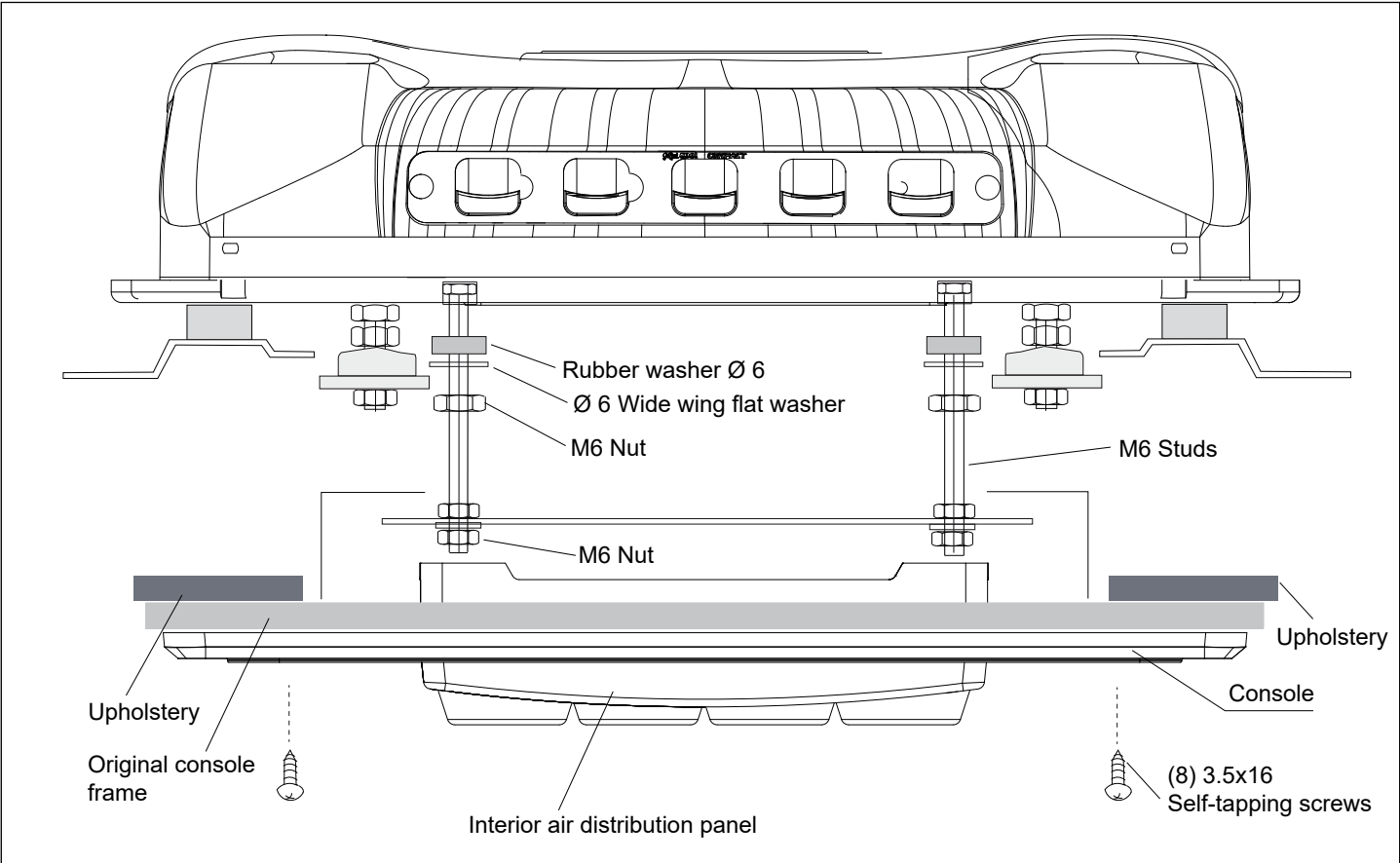
Bore (8) Ø3 holes and secure the console on the original console frame using (8) self-tapping 3.5x16 screws.



Exploded side view to supports fastening



Exploded rear view to consoles fastening



Detailed instructions on installation of power cables

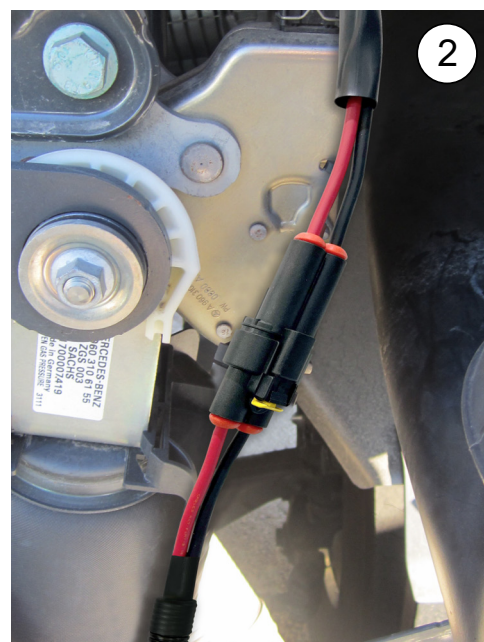
1

Connect the upper power cable to the back of the unit and lay it around the back of the cabin, attaching the plastic supports and securing the cable with cable ties.



2

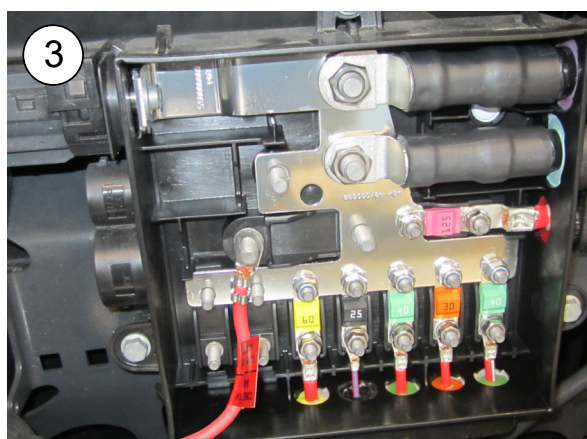
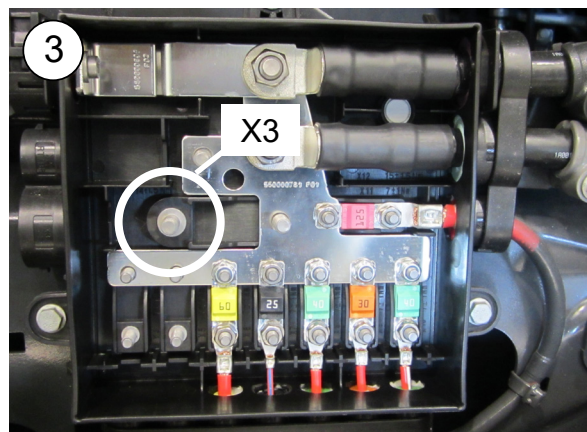
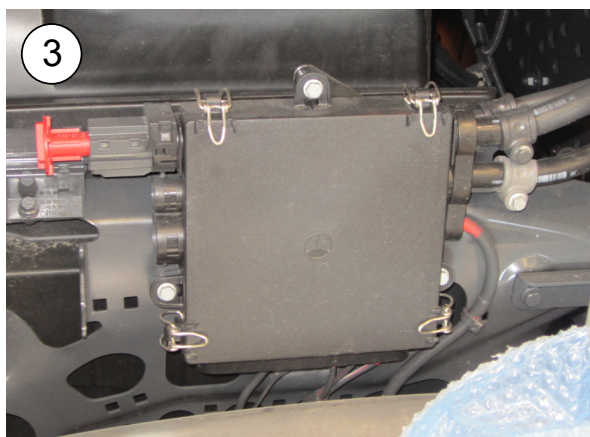
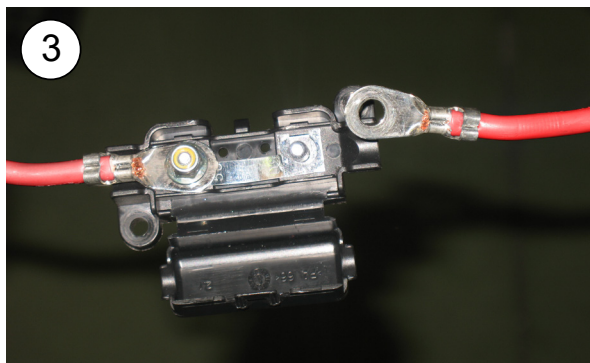
Connect the lower power cable to the upper power cable terminal.



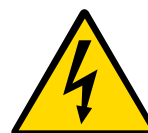
Connection to rear batteries

3

Lay the positive cable (red) toward the terminal box at X3. Cut and remove any excess cabling, staple the supplied Ø 6 terminal and connect the cable to the fuse section. Secure the cable at X3 with a washer and self-locking nut.

**4**

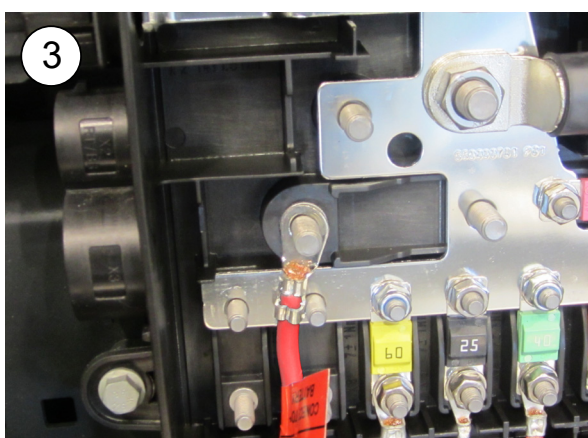
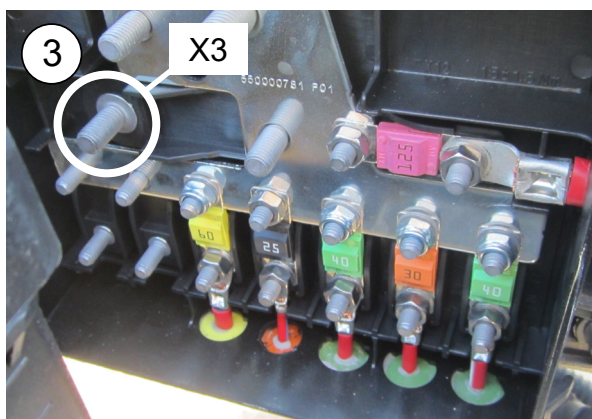
Lay the negative cable (black) toward the negative terminal box situated near the batteries. Secure the cable with a washer and self-locking nut.



Front batteries

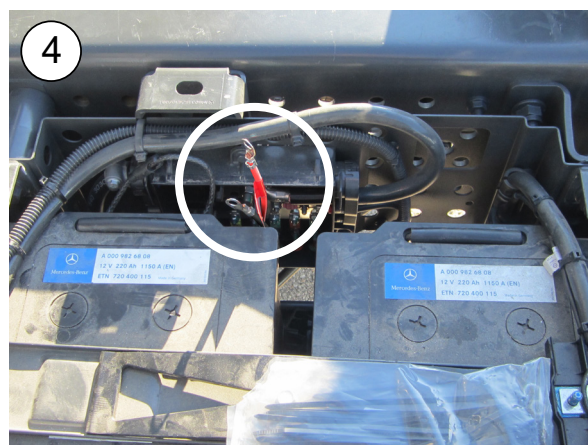
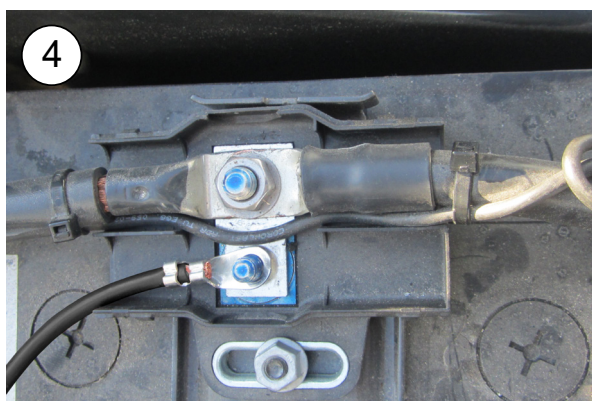
3

Lay the positive cable (red) toward the connections box (situated near the batteries) at X3. Cut and remove any excess cabling, staple the supplied Ø 6 terminal and connect with the supplied fuse section and connect with the fuse section. Secure the cable at X3 with a washer and self-locking nut.



4

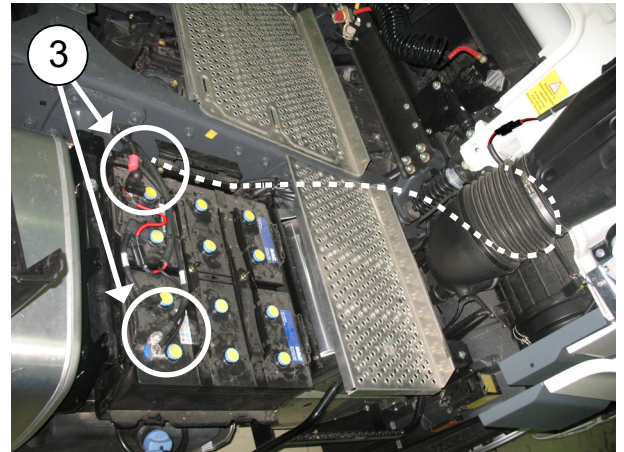
Lay the negative cable (black) toward the negative terminal box situated next to the negative battery terminal. Cut and remove any excess cabling, staple the Ø 10 terminal and secure the cable with a washer and self-locking nut.



Direct connection to batteries

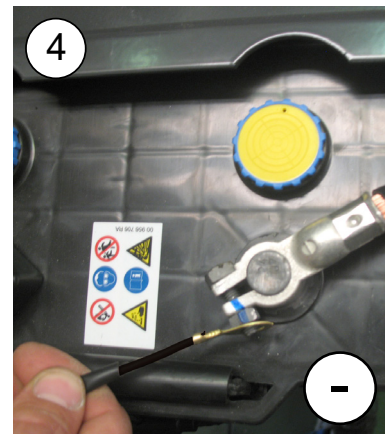
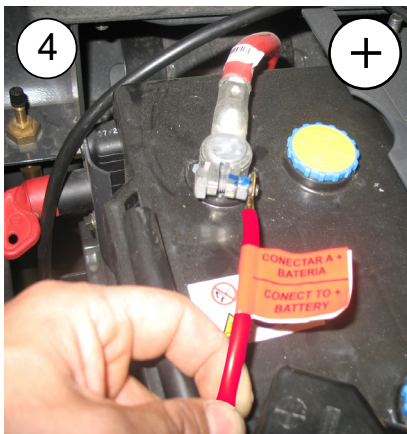
3

Pass the positive and negative cables to the battery through the original cable run and secure with flanges.



4

Cut excess cables, clamp the supplied terminals and connect.



Caution: When connecting the cables, make sure that you leave enough room to ensure that the cabin's movements do not cause the cabling to break.

Important: For starting up the unit, please see the user manual.

5

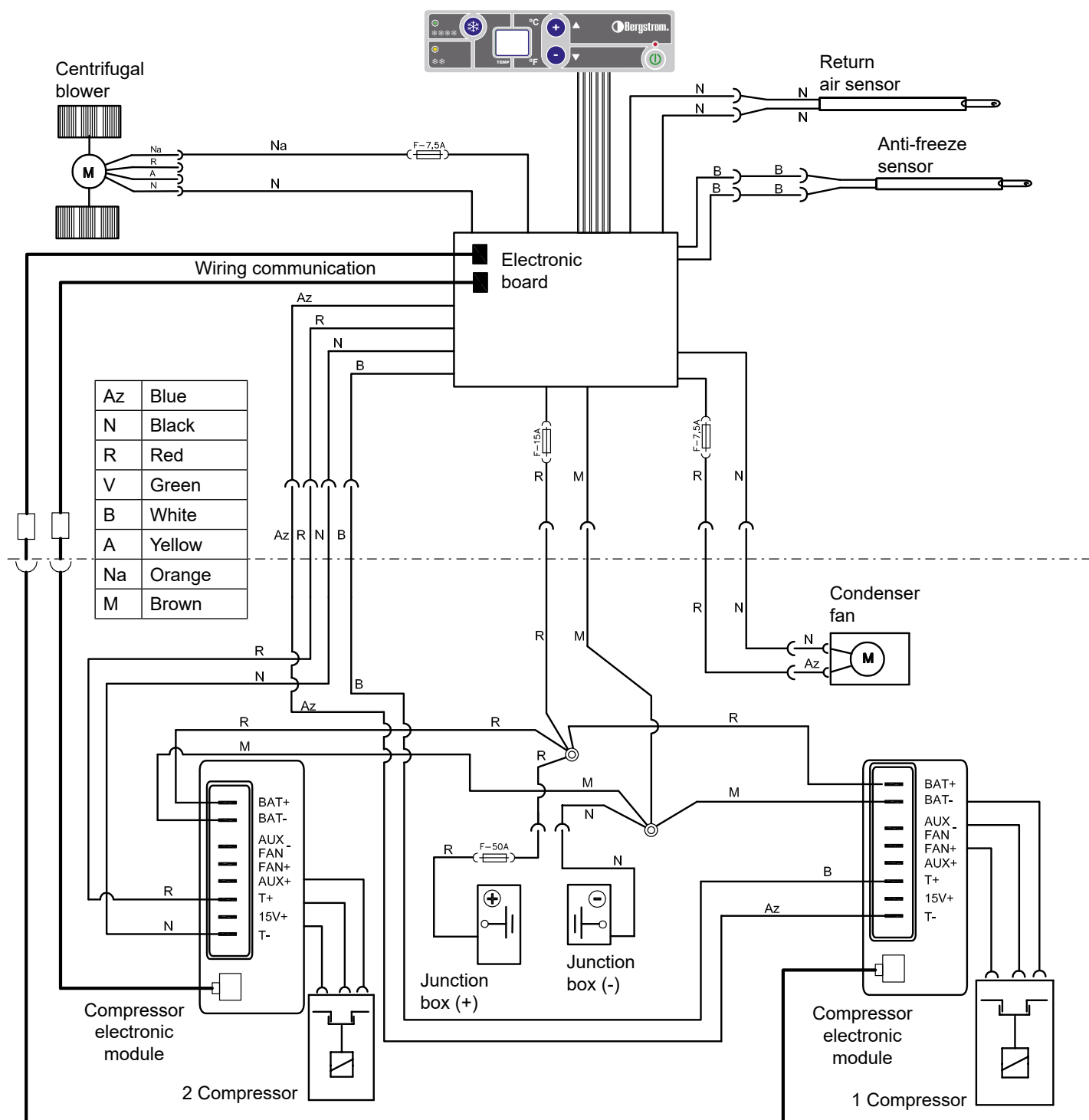
Place danger stickers at the cable junction and the cabin lifting device.



Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the unit will not work and irreparable damage will be caused to the compressor modules.



Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **COMPACT** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

COMPACT est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO₂ dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.

Contient des gaz à effet de serre fluorés.



Veuillez lire attentivement ce document avant d'installer le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure. La documentation d'origine a été rédigée en espagnol, les autres langues sont donc des traductions.

Vous avez à votre disposition tous les manuels des produits dans leurs versions numériques (PDF) sur <https://www.bergstromspain.com/>

Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos conditions générales de vente dans leur version la plus à jour, publiée sur notre site Web <https://www.bergstromspain.com/>

Explication des symboles



- **Mise en garde** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait conduire à des blessures graves ou la mort.



- **Danger** : Risque de coupure. Signale une situation qui pourrait conduire à une coupure.



- **Danger** : Risque d'électrocution. Signale une situation qui pourrait conduire à une électrocution.



- **Avertissement** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels (équipement ou autre).



- **Information** : Information complémentaire sur l'installation ou la manipulation du produit.



- **Fragile** : Indique une situation dans laquelle il faut procéder avec précaution afin de ne pas endommager l'équipement ou d'autre matériel.



Explication des responsabilités

- **Dirna Bergstrom** décline toute responsabilité en termes de dommages causés dans les cas suivants :

- Dommages au produit dus à des influences mécaniques et à des surtensions.
- Modifications apportées à l'équipement sans le consentement exprès du fabricant.
- Utilisation de l'équipement à des fins non décrites dans ce document.
- Manipulation ou installation inappropriée de l'équipement.

- La manipulation des circuits de gaz réfrigérant sans autorisation expresse du fabricant est interdite.



Mises en garde au cours du montage

- L'installation, la réparation et l'entretien de cet équipement de climatisation ne peuvent être réalisés que par un personnel technique suffisamment formé sur la climatisation des véhicules, les dangers éventuels et les normes applicables.
- Lire attentivement les consignes de montage avant de commencer l'installation de l'équipement. Pendant l'installation, suivre au pied de la lettre les consignes indiquées.
- Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures. Durant l'installation du **COMPACT**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écrouille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écrouille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.
- Débrancher la clé de contact avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Débrancher la batterie du véhicule avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Installez **COMPACT** en toute sécurité afin d'éviter les chutes.

- Utiliser les outils appropriés à chaque opération.
- Pendant l'installation, s'assurer du raccordement des composants électriques en vérifiant leur bon ajustement.
- Si lors de l'installation de l'équipement, les câbles traversent des murs à arêtes vives, utilisez des conduits ou des dispositifs de guidage, afin d'éviter l'endommagement des câbles.
- Si pendant son installation, l'équipement s'incline ou la cabine se rabat avec l'équipement installé dessus, attendez au moins 60 minutes, à compter du moment où l'équipement est à l'horizontale, avant de le mettre en marche.
- Équipement préchargé en gaz réfrigérant r-134a.



- **Avertissement important** : Faites attention lors du raccordement de l'équipement à ne pas inverser les polarités. Si cela se produit, la carte de commande ne s'allumera pas et l'équipement ne se mettra pas en marche.



Outils requis pour le montage

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14
- Ciseaux
- Mètre
- Tournevis



Utilisation appropriée du produit

- **COMPACT** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Il n'est pas apte pour être installé ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction soumises à des vibrations intenses.
- L'utilisation non conforme à l'usage prévu annule la garantie de l'équipement et exclut la responsabilité du fabricant.
- Si vous n'êtes pas sûr de comment utiliser **COMPACT**, consultez le mode d'emploi du produit.
- Si la température dans la cabine de votre véhicule est trop élevée pour le repos, refroidissez d'abord la cabine avec la climatisation de votre véhicule pendant quelques minutes, puis mettez le **COMPACT** en marche afin de maintenir une température confortable.



Documentation connexe

- Guide rapide : 220AA64060
- Mode d'emploi : 1001218019
- Liste de pièces de rechange unité : 1003857247
- Liste de pièces de rechange Kit : 1003931159
- Diagnostic de pannes : 1001218025

Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **COMPACT** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE



Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.

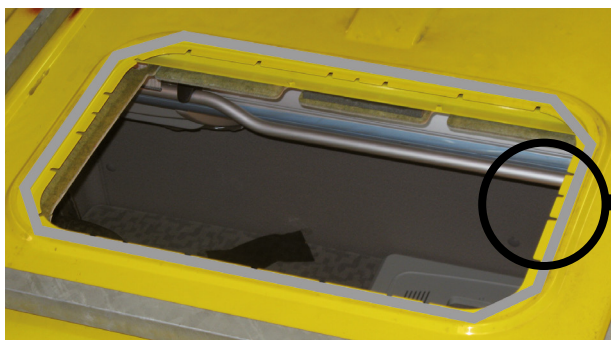


1

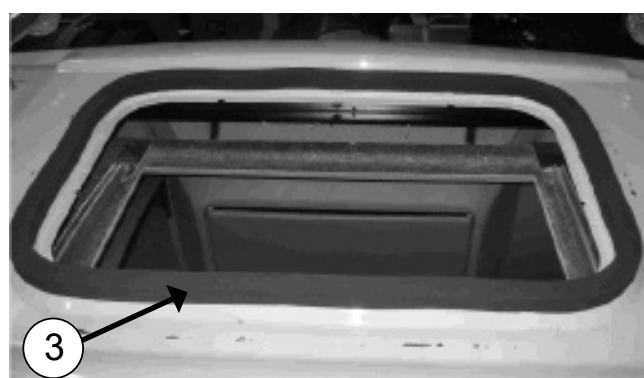
Démonter le couvercle de l'écouille, les éléments de fixation et réserver.
(*) Cadre intérieur.



- 2** Eliminer les restes d'adhésif de la surface supérieure de la cabine avant de coller le joint EPDM.

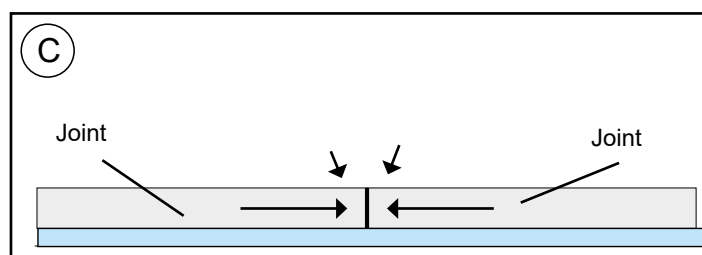
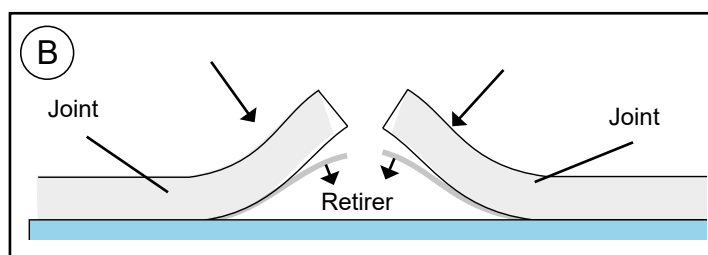
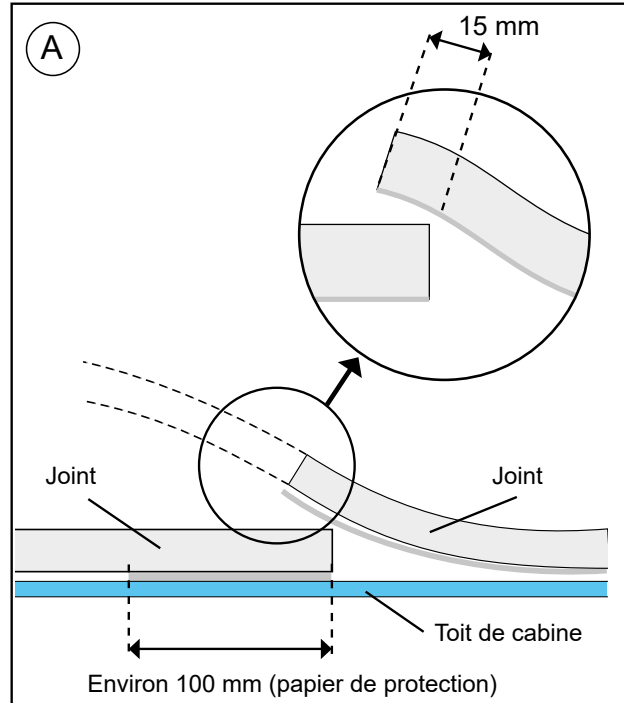


- 3** Coller le joint EPDM autour de l'orifice de l'écouille (voir détail pour découper les bords).



COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

- A-** Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.
- B-** Retirer les deux morceaux de papier.
- C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.

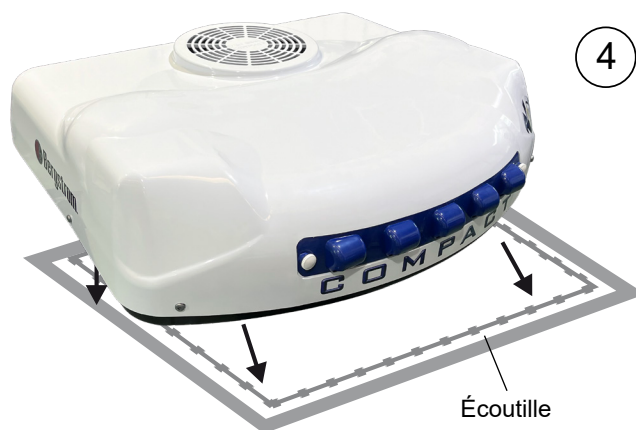


4

EXTERIEUR CABINE:

Positionner le **COMPACT** dans l'espace prévu.

Attention ! Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écouille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.



4

5

Placer le canalisateur en caoutchouc mousse en laissant la partie la plus molle sur la base de l'équipement.

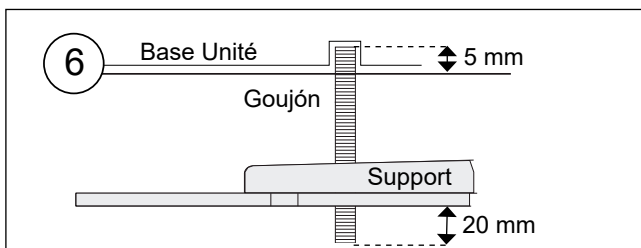
Attention: en fonction de la cabine, il est possible de devoir utiliser les (2) canalisateurs fournis pour que le panneau de distribution d'air reste totalement ajusté avec ces derniers.



6

INTERIEUR CABINE:

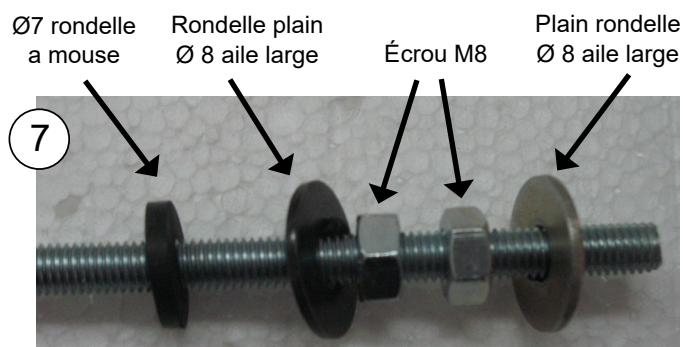
Visser 5 mm environ (4) goujons de 8/125x 100 ou 120 mm, en fonction de la distance plus ou moins grande de l'appareil jusqu'à ce qu'en positionnant les supports de fixation, il ne reste que 20 mm au-dessous de ces supports.



7

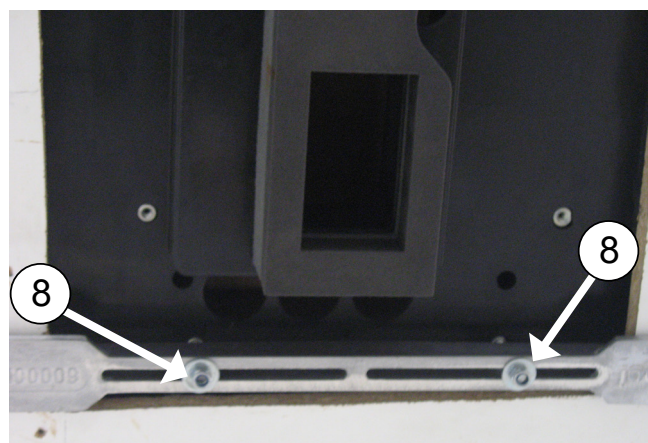
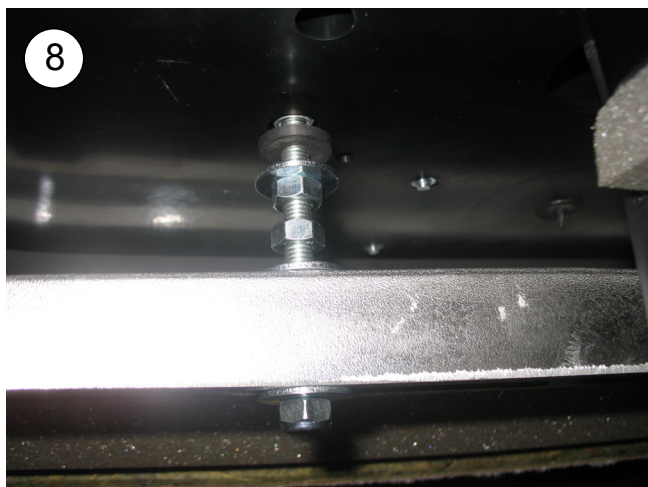
En suivant cet ordre :

- Rondelle a mouse
- Rondelle plain diamètre 8 aile large
- Écrou M8
- Plain rondelle diamètre 8 aile large



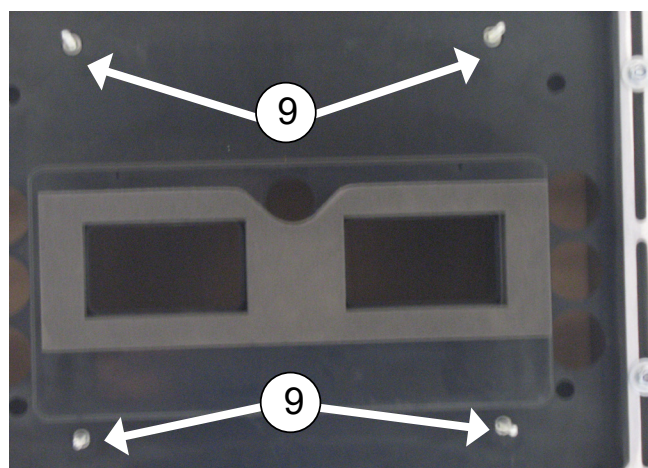
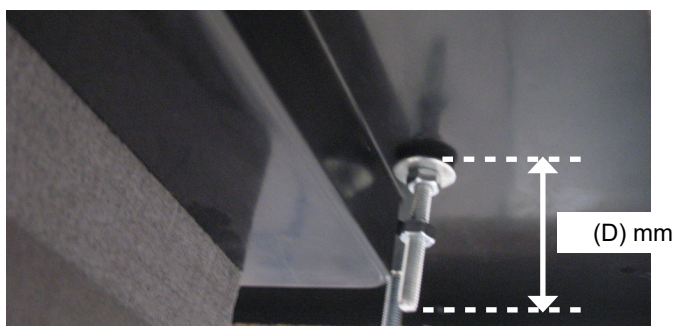
8

Placer les supports de fixation (2), avec une rondelle (1) et un écrou autobloquant (1) M8, sans serrer.



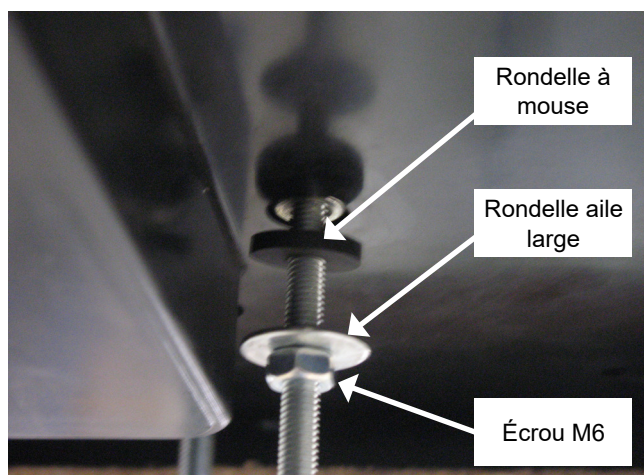
9

Visser 10 mm les goujons (4) M6 x 55 ou 80, comme indiqué au (D) du schéma point 12.



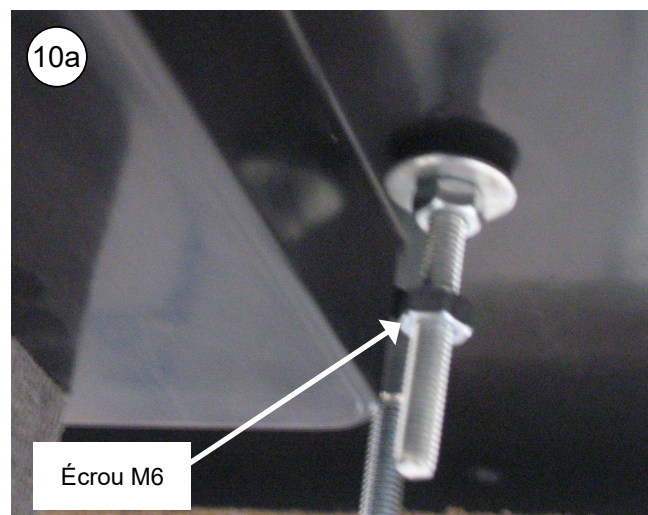
10

Placer (1) rondelle mousse diamètre 6 (1) plain rondelle diamètre 6 aile large et (1) écrou M6 sur chaqu'un des asperges M6. En suivant serrer l'écrou jusqu'à la rondelle à mousse reste un peu pressée.



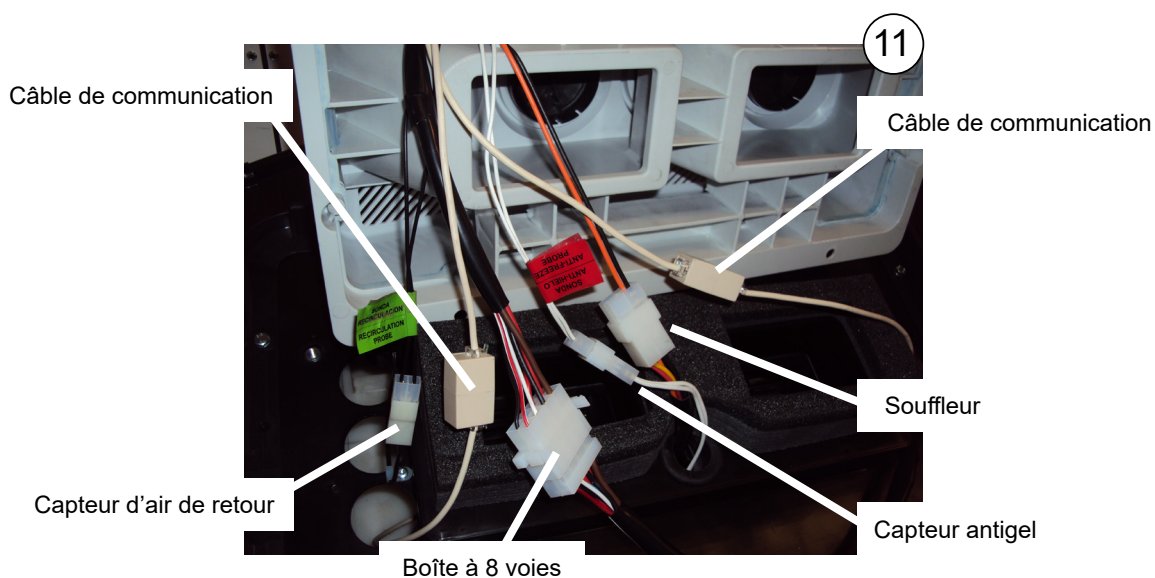
10a

Placer l'écrou (1) M6 sans le serrer sur chaque goujon.



11

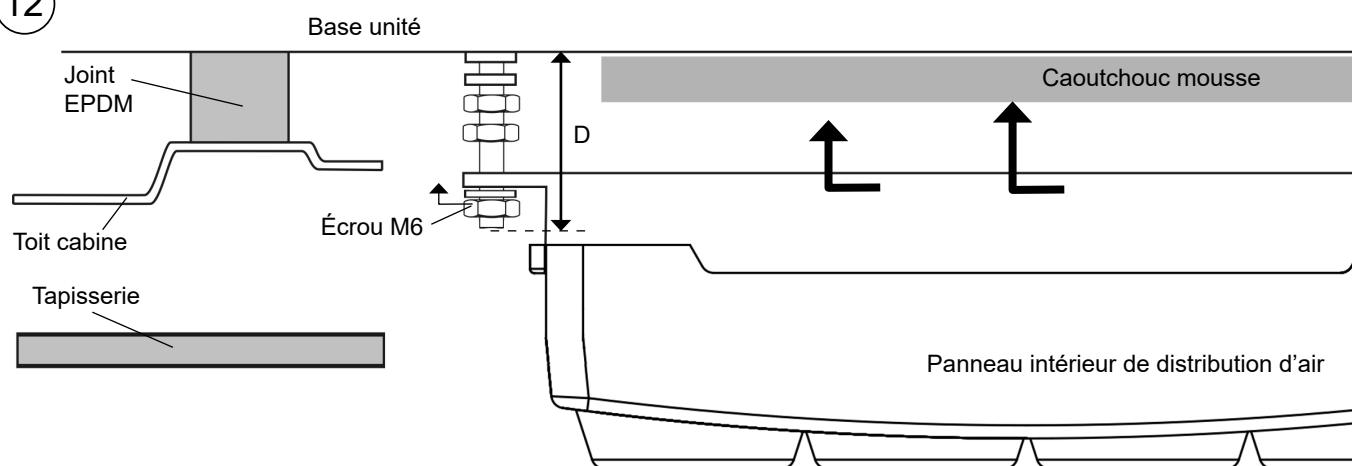
Entre la base et le panneau inférieur de distribution d'air, connecter (2) boîtes à deux voies de capteur antigel (câbles blancs) et capteur d'air de retour (câbles noirs), la boîte à 4 voies du souffleur, (2) câbles de communication et la boîte à 8 voies de câblage à la connexion avec contrôle électronique.



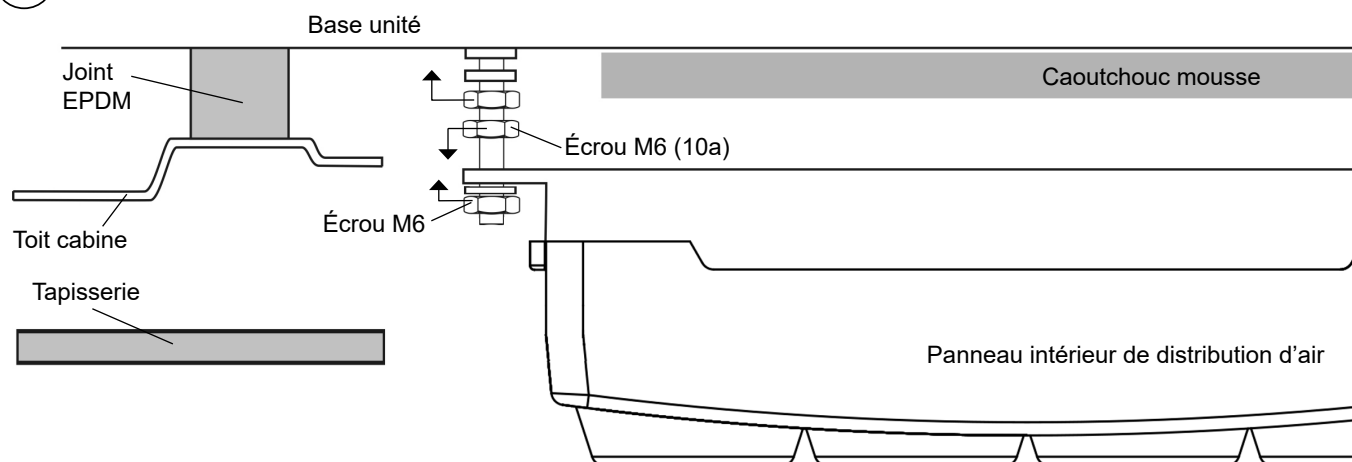
12

Placer le panneau intérieur de distribution d'air dans les goujons précédents avec (1) rondelle M6 surface large et (1) écrou M6 sur chaque goujon. Serrer les écrous jusqu'à ce que le canalisateur du panneau intérieur de distribution d'air heurte le caoutchouc mousse supérieur de l'équipement.

Important : les canaliseurs du panneau intérieur de distribution d'air doivent heurter le caoutchouc mousse supérieur de l'équipement pour éviter des fuites d'air.

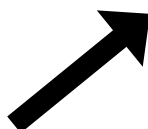
12**13**

Serrer l'écrou du point 10a jusqu'à atteindre la partie supérieure du panneau intérieur de distribution d'air.

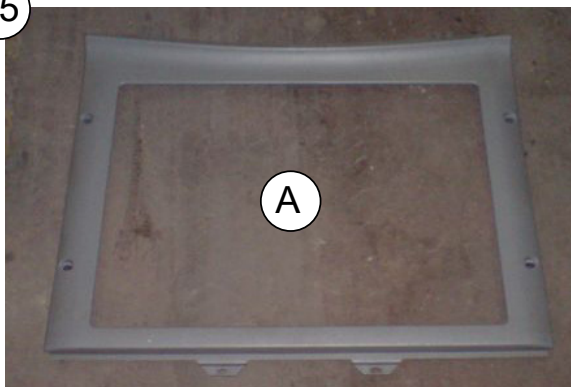
13

14

Séparer en deux bornes d'origine, démonter l'union entre les deux vis situées à l'arrière.

**15**

Monter le cadre de la console **A** avec les vis d'origine sur sa position d'origine.

15

16

Présenter la console fournie sur le cadre de la console d'origine et centrer l'équipement.

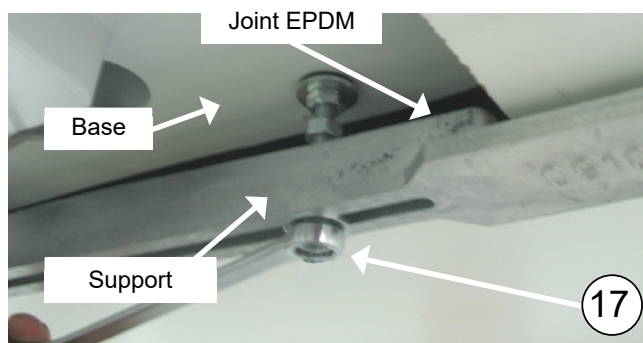
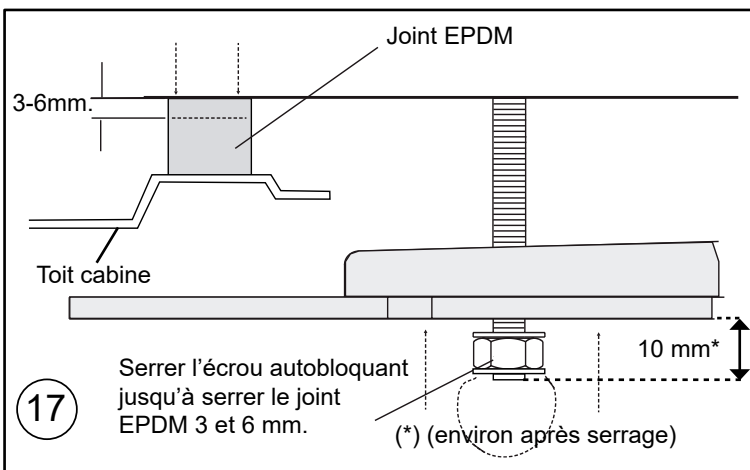
Attention : il faut couvrir le creux existant entre le cadre de la console et la partie frontale.



17

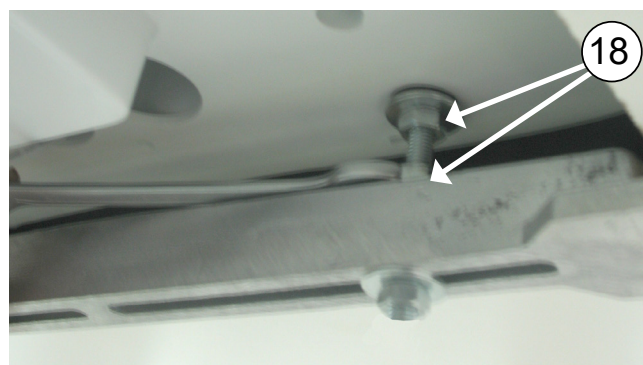
Fixer les supports en serrant les écrous jusqu'à serrer le joint EPDM de l'appareil entre 3 et 6 mm.

Important: Pour éviter la filtration d'eau dans la cabine, vérifier le serrage du joint EPDM à la base du **COMPACT**, comme indiqué sur le **diagramme**.



18

Serrer les écrous (4) M8 afin de fixer à (4) l'unité base.

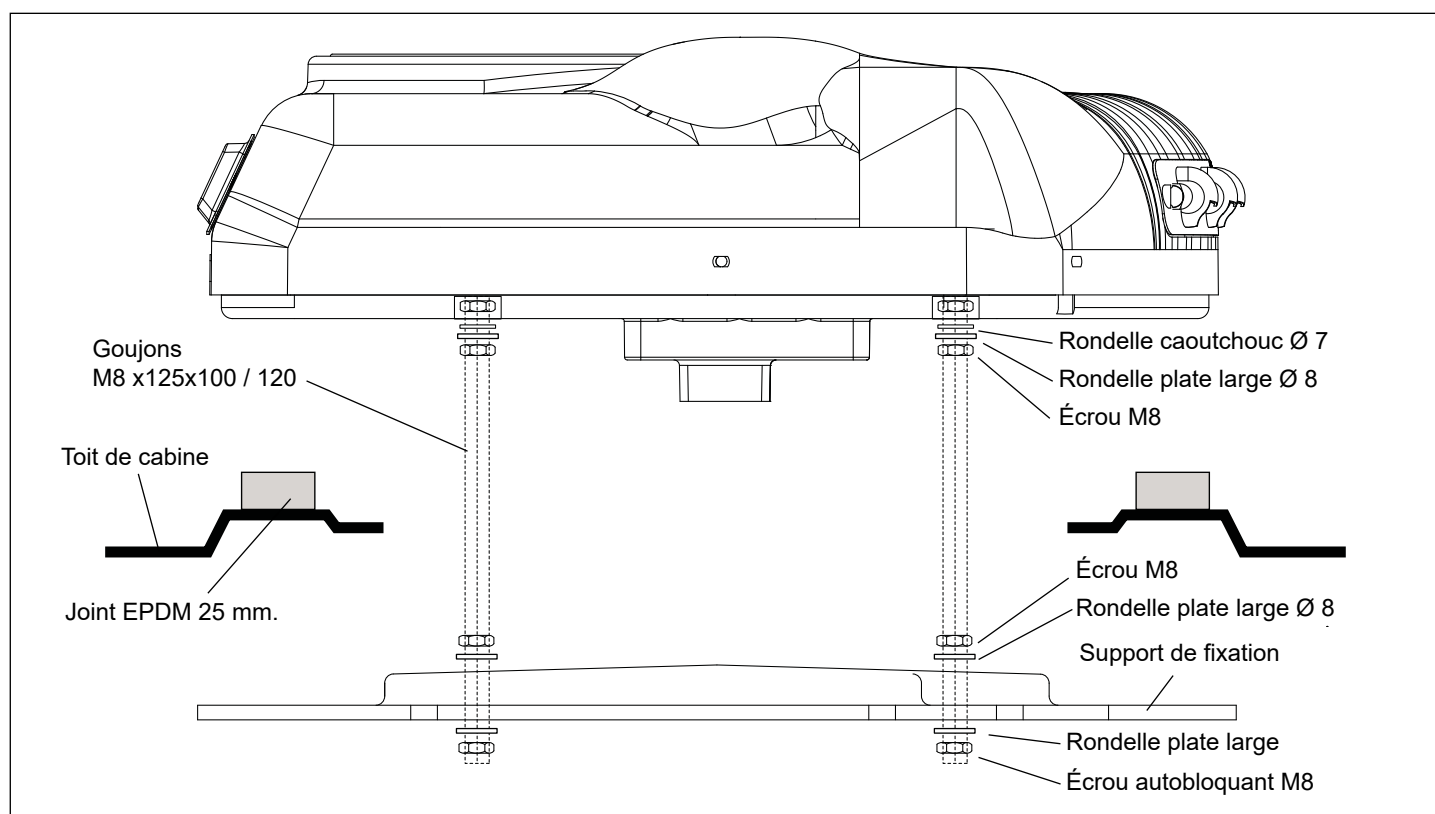


19

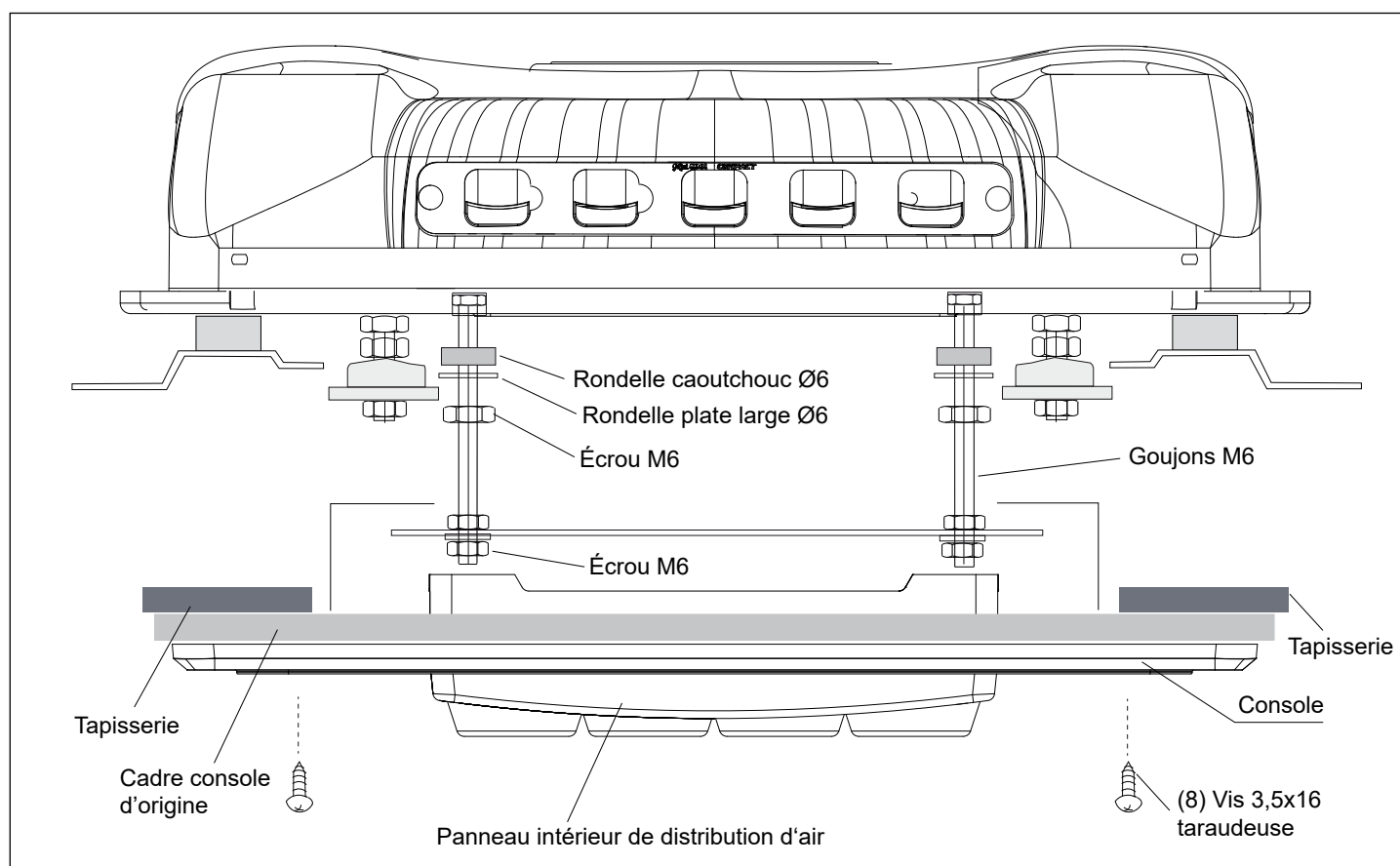
Fixer la console sur le cadre de la console d'origine avec (8) vis taraudeuses 3,5x16, après avoir réalisé préalablement (8) trous Ø 3.



Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation



Vue explosée jusqu'à fixation des consoles



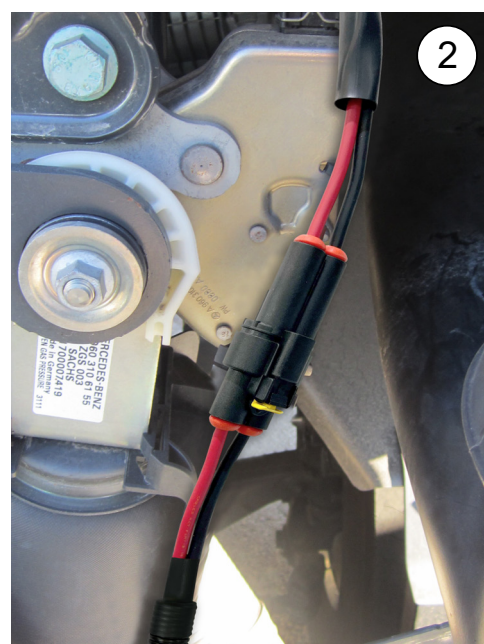
Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation

1

Connecter le câble d'alimentation supérieur à la partie arrière de l'équipement et le porter par la partie postérieure de la cabine en collant les supports en plastique et en le fixant avec des brides.

**2**

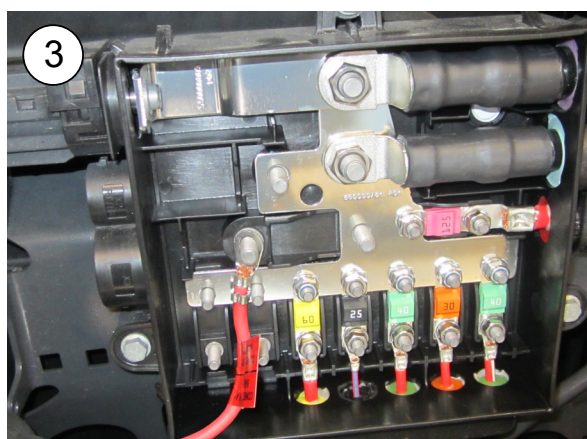
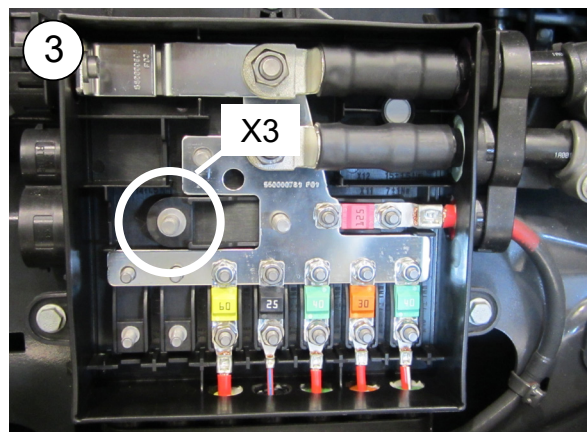
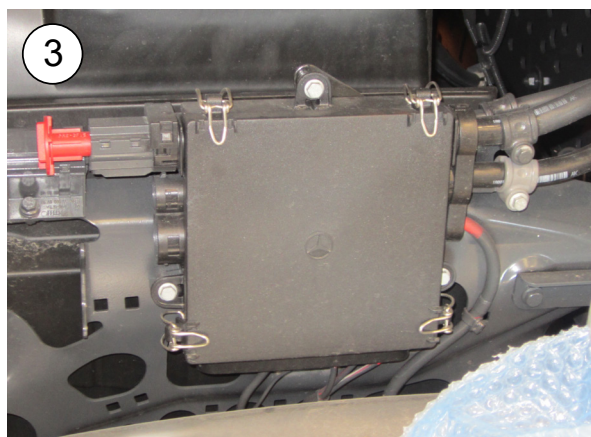
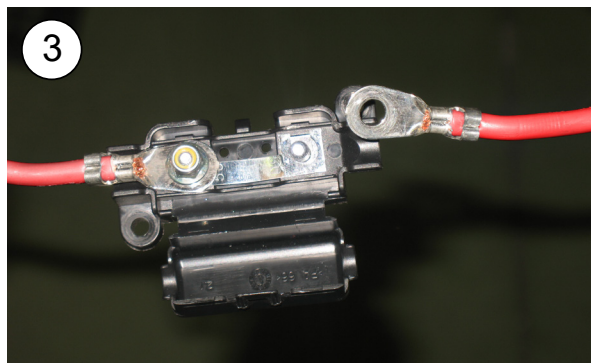
Connecter le câblage d'alimentation inférieur à la borne du câblage d'alimentation supérieur.



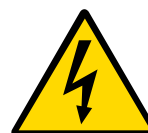
Connexion aux batteries arrière

3

Porter le câble positif (rouge) à la boîte de jonction sur la position X3. Couper le câble restant, agrafer le terminal Ø 6 fourni et le connecter au tronçon du fusible. Fixer le câble sur la position X3 avec une rondelle et un écrou autobloquant.

**4**

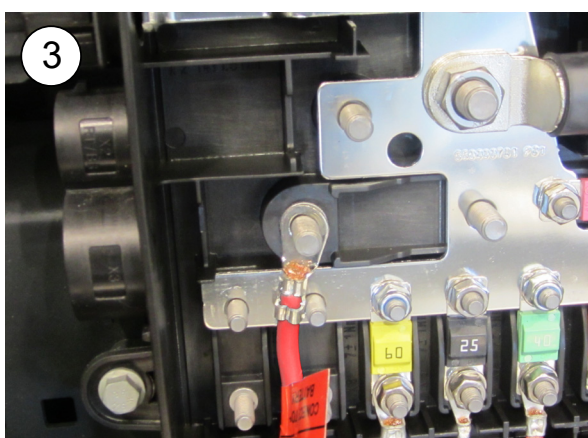
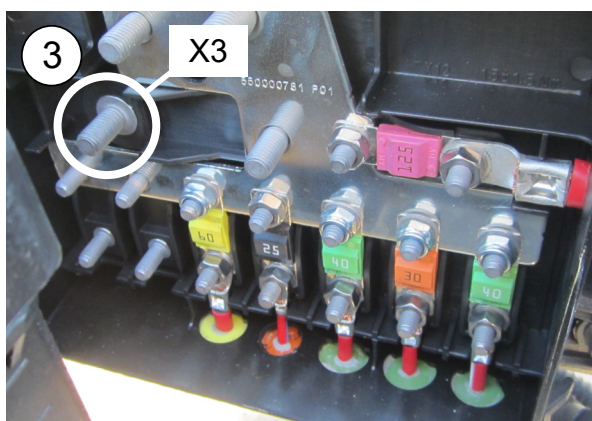
Porter le câble négatif (noir) à la boîte de jonction négative située près des batteries. Fixer le câble avec une rondelle et un écrou autobloquant.



Batteries frontales

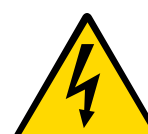
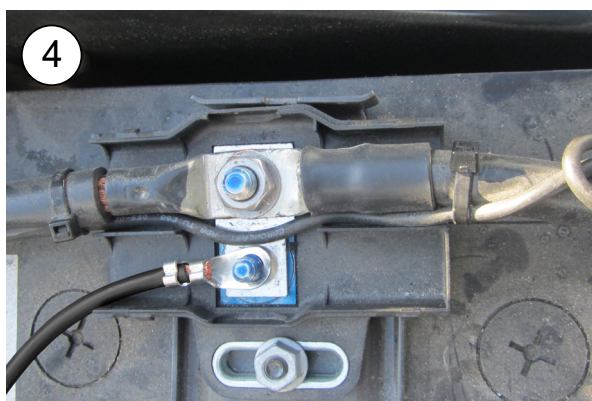
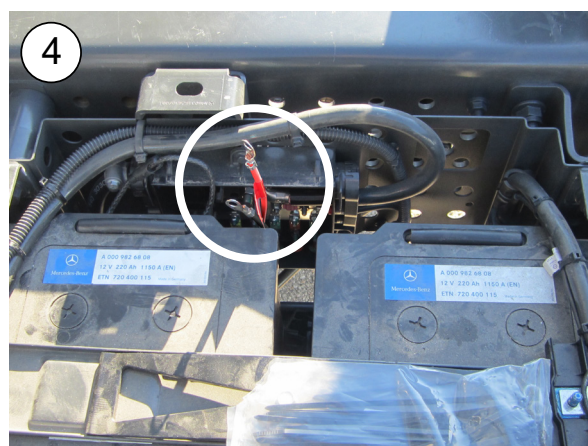
3

Porter le câble positif (rouge) à la boîte de jonction (située près des batteries) sur la position X3. Couper le câble restant, agrafer le terminal Ø 6 fourni et le connecter au tronçon du fusible. Fixer le câble sur la position X3 avec une rondelle et un écrou autobloquant.



4

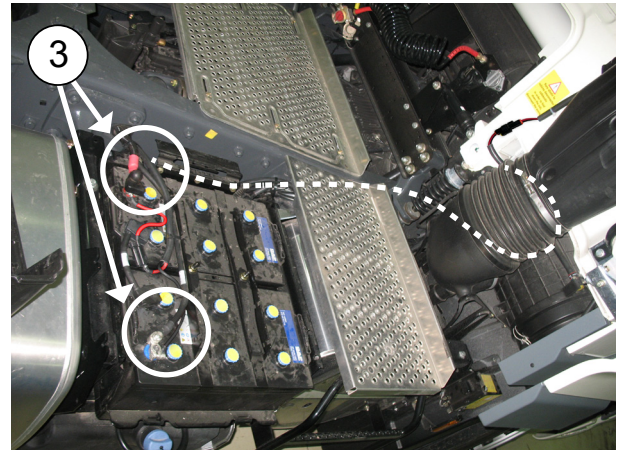
Porter le câble négatif (noir) à la boîte de jonction négative située à côté de la borne négative de la batterie. Couper le câble restant et agrafer le terminal Ø 10, puis fixer avec une rondelle et un écrou autobloquant.



Connexion directe aux batteries

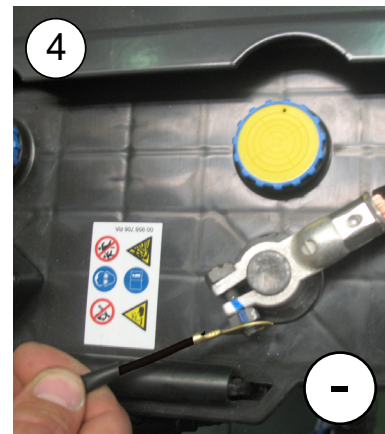
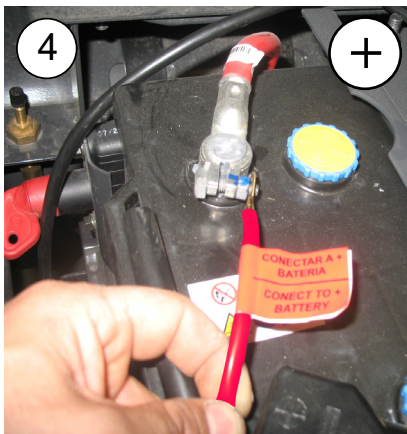
3

Porter les câblages positif et négatif à la batterie en les passant par le passage d'origine des câblages et en les fixant avec des brides.



4

Couper le câble restant, agrafer les terminaux fournis et connecter.



Attention : Au moment de la connexion des câblages, il faut prévoir une distance suffisante pour éviter des dommages en raison des mouvements de la cabine.

Important : Consultez la notice avant la mise en marche.

5

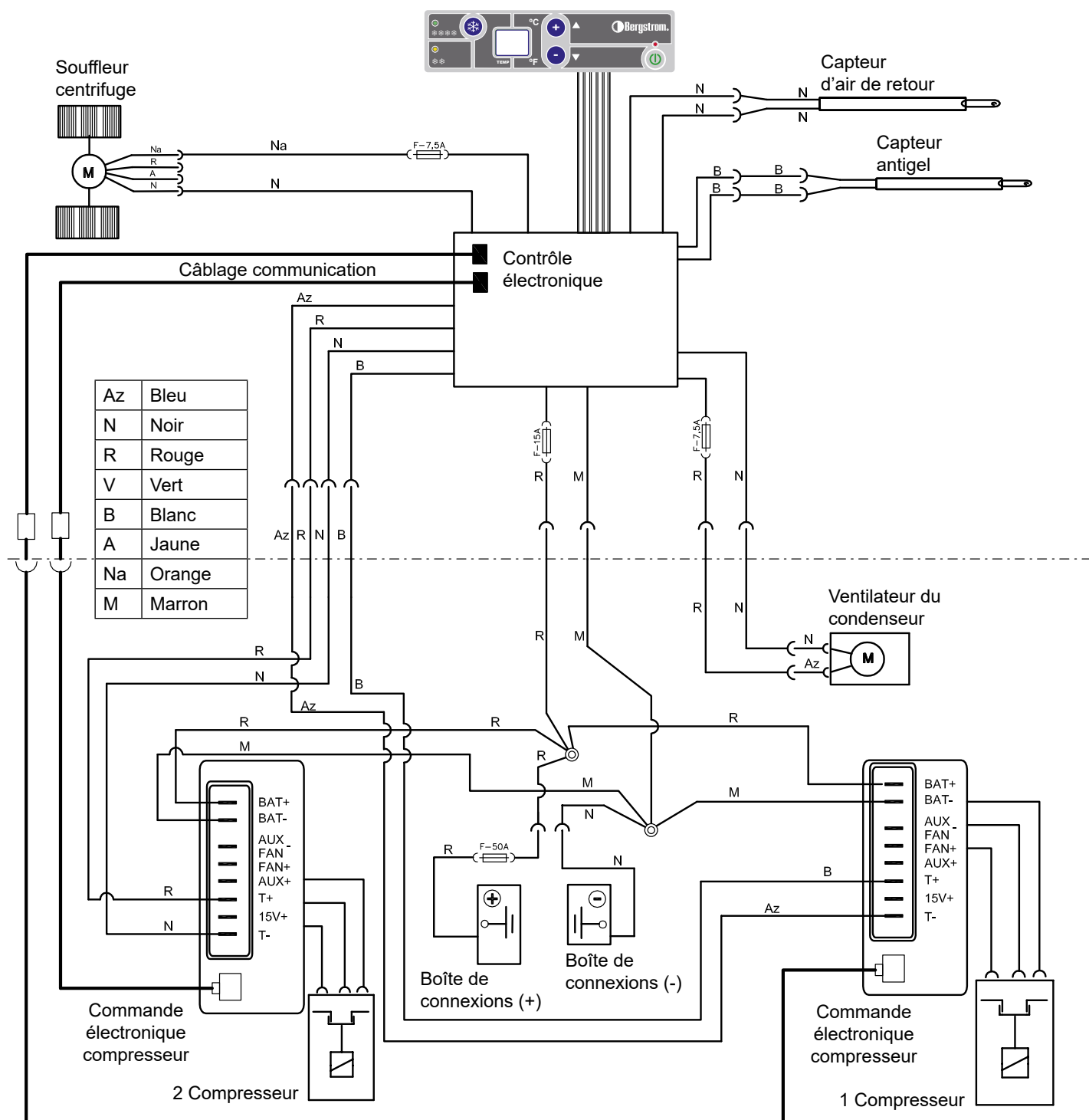
Placer des adhésifs de danger sur l'union du câblage et sur le dispositif de levage de cabine.



Câblage électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention ! Ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas, l'équipement ne fonctionnerait pas et des dommages irréparables se produiraient sur les modules des compresseurs.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **COMPACT** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

COMPACT wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Enthält fluoridierte Treibhausgase.



Bitte lesen Sie dieses Dokument vor der Installation des Produkts sorgfältig

durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf. Die Originaldokumentation wurde in spanischer Sprache verfasst; bei allen anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen.

Alle Produktanleitungen sind in digitaler Form (PDF) unter

<https://www.bergstromspain.com/> erhältlich.

Für alle Verkäufe und Garantievorgänge gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils aktuellen Fassung, die auf unserer Website <https://www.bergstromspain.com/> veröffentlicht sind.

Verwendete Symbole



- **Achtung:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Schnittgefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu Schnittverletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Stromschlaggefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu einem Stromschlag führen kann.



- **Hinweis:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Schaden am Gerät oder anderen Gegenständen führen kann.



- **Information:** Zusatzinformationen zu Installation oder Handhabung des Produkts.



- **Zerbrechlich:** Weist auf eine Situation hin, in der Vorsicht geboten ist, um Schäden am Gerät und anderen Gegenständen zu vermeiden.



Haftung

- **Dirna Bergstrom** lehnt in den folgenden Fällen jede Haftung für Schäden ab:

- Beschädigung des Produkts durch mechanische Einflüsse und Überspannung.
- Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
- Verwendung des Geräts für Zwecke, die nicht in diesem Dokument beschrieben sind.
- Unsachgemäße Handhabung oder Installation des Geräts.

- Ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers dürfen keine Eingriffe in die Kältemittelkreisläufe vorgenommen werden.



Warnhinweise hinsichtlich der Montage

- Einbau, Reparatur und Wartung dieser Klimaanlage dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Bezug auf Fahrzeugklimatisierung, mögliche Gefahren und geltende Normen ausreichend geschult ist.
- Bitte lesen Sie die Installationsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation des Geräts beginnen. Befolgen Sie bei der Installation genau die hier gegebenen Anweisungen.
- Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **COMPACT** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.
- Vor der Installation des Geräts den Zündschlüssel ausschalten.
- Vor der Installation des Geräts die Fahrzeugbatterie abklemmen.
- Die **COMPACT** sicher anbringen, damit sie nicht herunterfallen kann.

- Für jeden Arbeitsschritt geeignete Werkzeuge benutzen.
- Bei der Installation auf den Anschluss der elektrischen Komponenten achten und prüfen, ob diese richtig sitzen.
- Wenn die Kabel bei der Installation des Geräts entlang scharfkantiger Wände verlaufen, Leerrohre oder Führungen benutzen, um eine Beschädigung der Kabel zu vermeiden.
- Wird das Gerät während der Installation geneigt oder das Fahrerhaus mit montiertem Gerät gekippt, müssen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Gerät wieder waagrecht liegt, mindestens 60 Minuten vergehen, bevor es in Betrieb genommen wird.
- Das Gerät ist mit Kältemittel R-134a vorgefüllt.



Zugehörige Dokumente

- Kurzanleitung: 220AA64060
- Bedienungsanleitung: 1001218019
- Ersatzteilliste Einheit: 1003857247
- Ersatzteilliste Bausatz: 1003931159
- Fehlerbehebung: 1001218025

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **COMPACT** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU



- **Wichtiger Hinweis:** Beim Anschluss des Geräts darauf achten, dass die Polarität nicht vertauscht wird, da sich sonst die Bedientafel nicht einschaltet und das Gerät nicht funktioniert.



Für die Montage erforderliche Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß
- Schraubendreher



Bestimmungsgemäße Verwendung

- **COMPACT** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen, bei denen starke Schwingungen auftreten.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Garantie für das Gerät und die Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen.
- Wenn Sie hinsichtlich der Verwendung der **COMPACT** unsicher sind, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Produkts nach.
- Wenn die Temperatur im Fahrerhaus Ihres Fahrzeugs zum Ausruhen zu hoch ist, kühlen Sie das Fahrerhaus zunächst einige Minuten lang mit der Klimaanlage Ihres Fahrzeugs ab und lassen Sie dann die **COMPACT** laufen, um die Komforttemperatur zu halten.



Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.



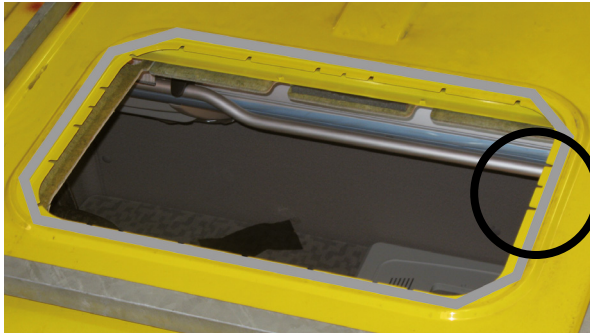
1

Lukendeckel und Befestigungselemente ausbauen und beiseite legen.
(*) innerer Rahmen.



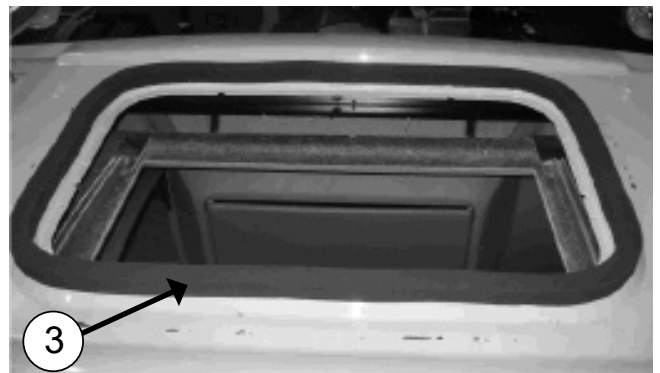
2

Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste von der oberen Kabinenfläche entfernen.



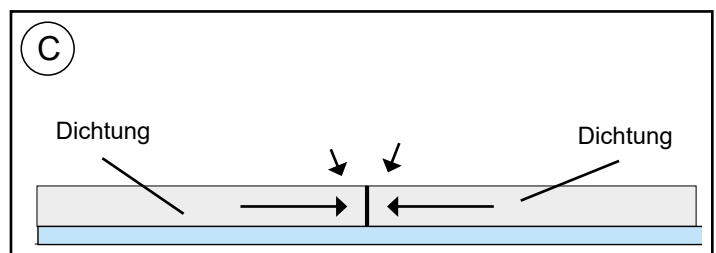
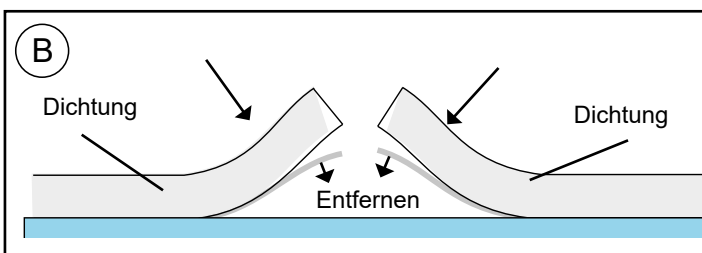
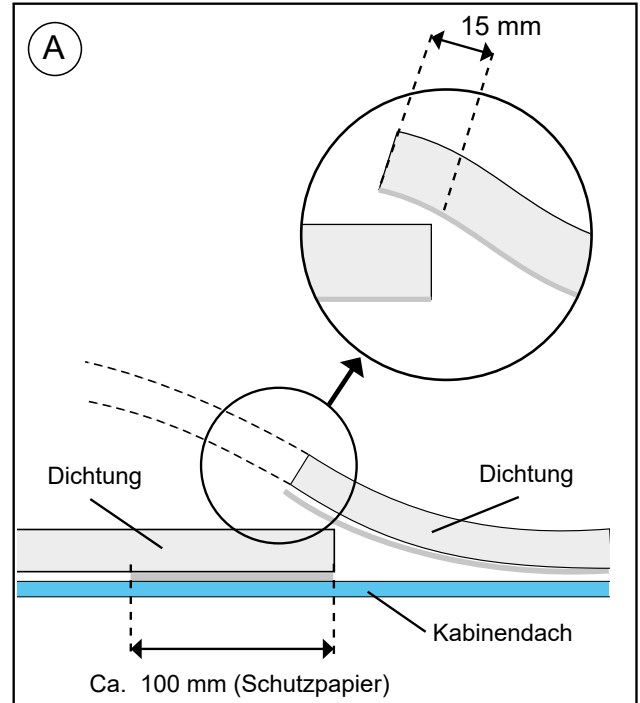
3

Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum ankleben (*siehe Detailansicht für das Schneiden der Ränder*).



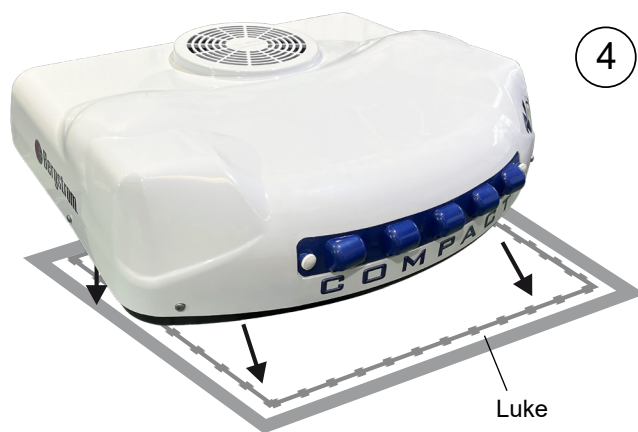
WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM WASSERUNDICHTIGKEITEN IN DIE KABINE ZU VERMEIDEN

- A-** Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschut von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.
- B-** Die zwei Papierstücke entfernen.
- C-** Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



4
KABINENAUSSENSEITE:
COMPACT in der Öffnung positionieren.

Achtung! Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenaussparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.

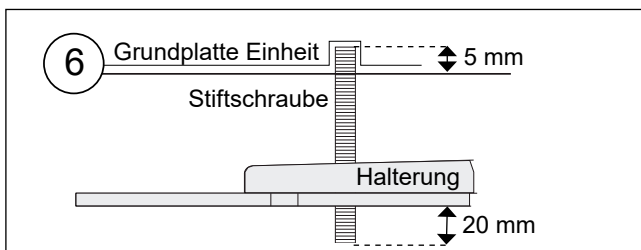

4
5

Schaumgummidurchführung anbringen, wobei der weichere Teil auf der Gerätegrundplatte aufliegt.

Achtung: Je nach Kabine kann es erforderlich sein, die (2) mitgelieferten Führungen zu verwenden, damit die Luftverteiltertafel ordnungsgemäß ausgerichtet ist.


5
6
KABINENINNENSEITE:

Ca. 5 mm Gewinde für (4) Stiftschrauben 8/125x100 oder 120 mm schneiden (abhängig vom größeren oder kleineren Abstand vom Gerät bis sie nach Positionierung der Befestigungsauflagen 20 mm unter diesen liegen).


6

Grundplatte Einheit

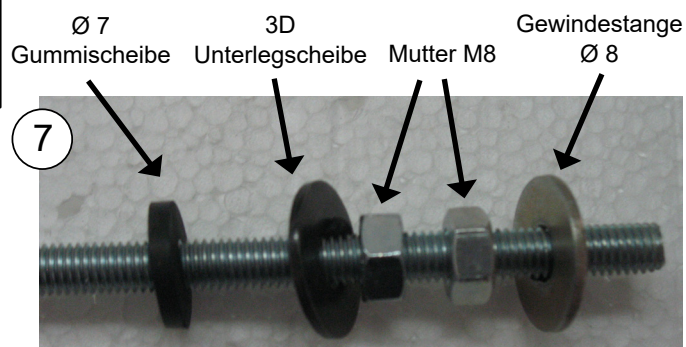
Stiftschraube

Halterung

20 mm


6
6
7

Montieren Sie wie folgt:
Gummischeibe / 3D Unterlegscheibe / Mutter / Gewindestange.


7

 Ø 7
Gummischeibe

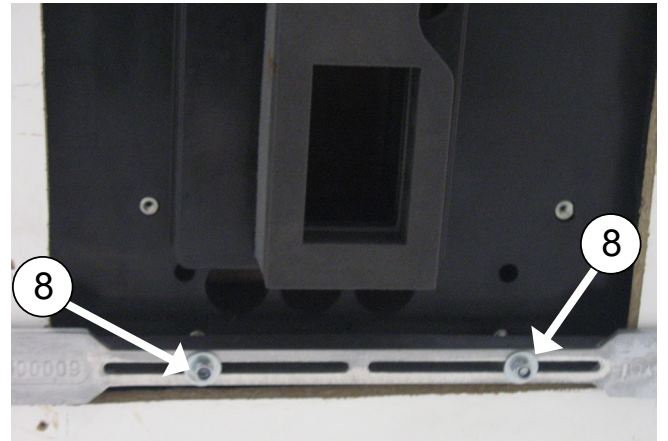
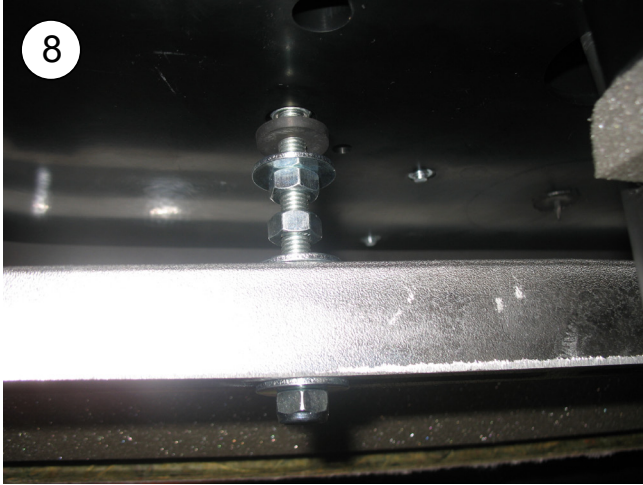
 3D
Unterlegscheibe

Mutter M8

 Gewindestange
Ø 8

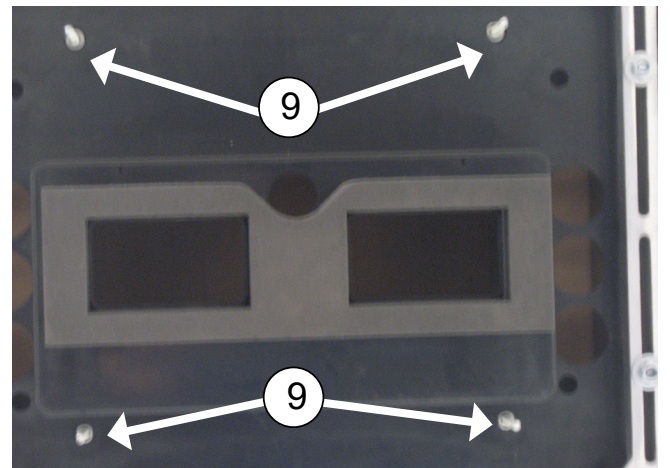
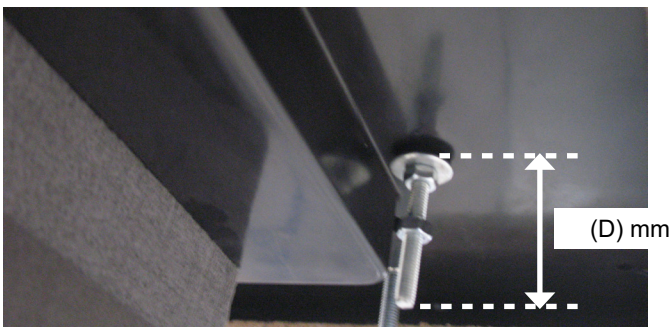
8

Befestigungsauflagen (2) mit einer Unterlegscheibe (1) und einer Autobloc-Mutter (1) M8 einlegen, **jedoch ohne anzuziehen**.



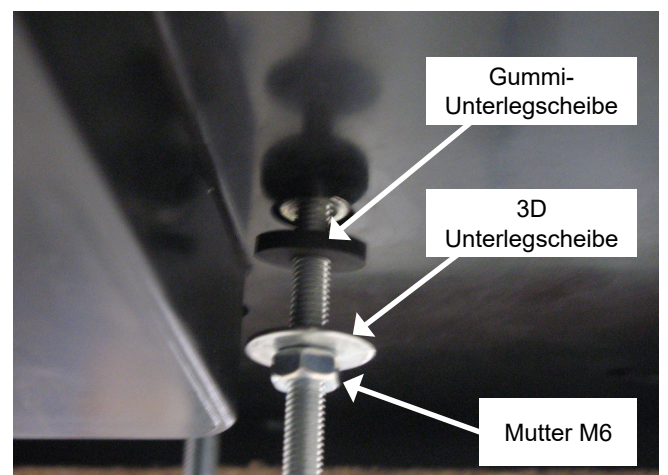
9

10 mm Gewinde für die Stiftschrauben (4) M6 x 55-80 am angegebenen Punkt schneiden laut Distanz (D) beschrieben in Abbildung 12.



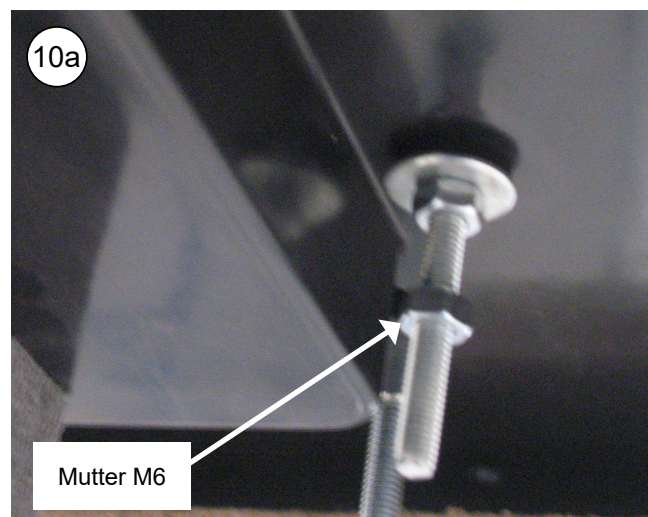
10

Montiere (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) 3D Unterlegscheibe (1) Mutter auf jede Gewindestange. Später ziehen Sie die Mutter an, bis die Gummischeibe ein wenig zusammengepresst ist.



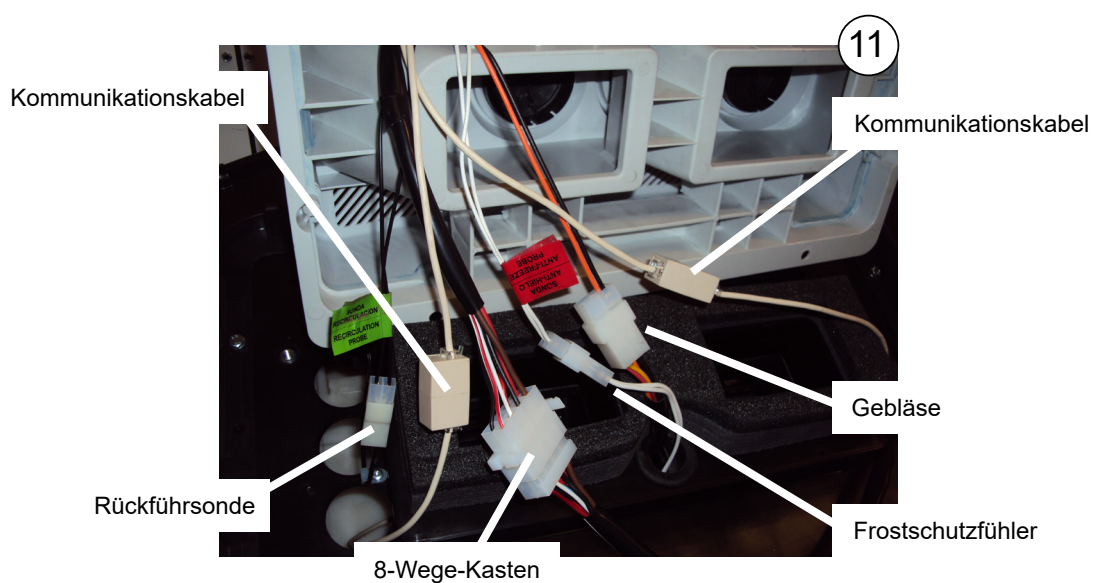
10a

Jeweils die Mutter (1) M6 ohne Anziehen auf die Stiftschrauben legen.



11

Zwischen der Grundplatte und der inneren Luftverteiltertafel (2) 2-Wege-Kästen von Frostschutzfühler (weiße Kabel) und Rückführsonde (schwarze Kabel), 4-Wege-Kasten des Gebläses, (2) Kommunikationskabel und 8-Wege-Kasten der Anschlussverkabelung zur Elektroniksteuerung anschließen.

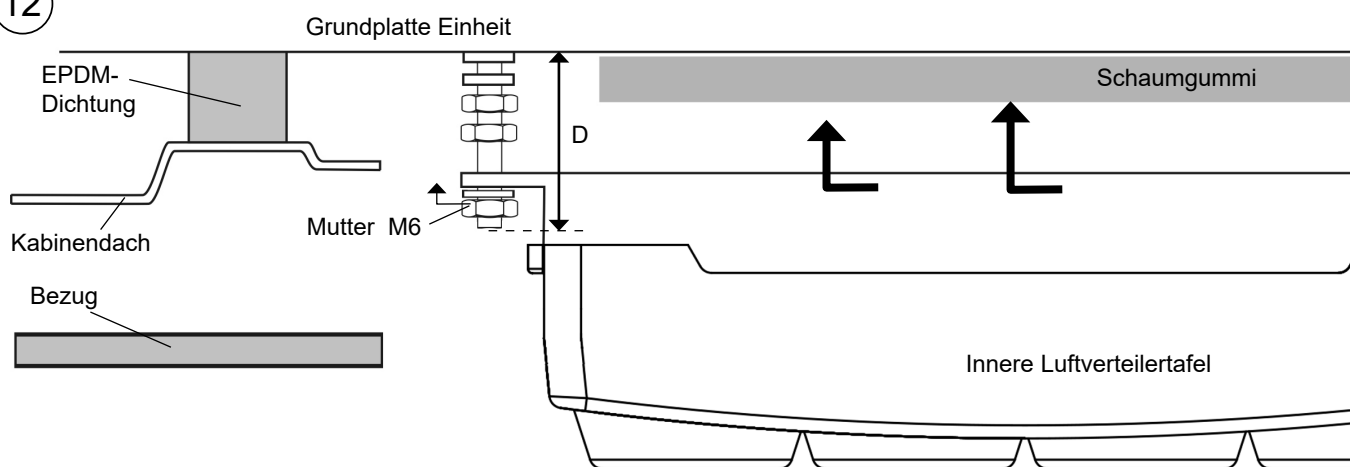


12

Innere Luftverteiltertafel an den vorgenannten Stiftschrauben mit jeweils (1) Breitflansch-Unterlegscheibe M6 und (1) Mutter M6 anbringen. Muttern anziehen, bis die Führung der inneren Luftverteiltertafel am oberen Schaumgummi der Anlage anschlägt.

Wichtiger Hinweis: Die Führung der inneren Luftverteiltertafel muss am oberen Schaumgummi der Anlage anschlagen, damit keine Luft austreten kann.

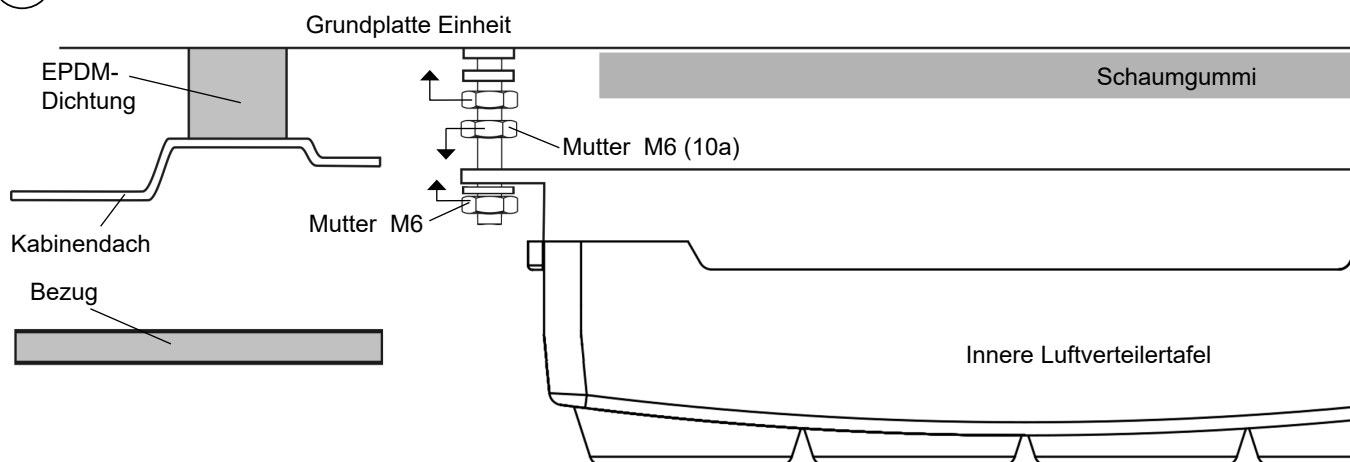
12



13

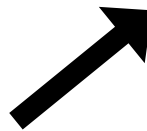
Mutter aus Punkt 10a anziehen, bis diese an das Oberteil der inneren Luftverteiltertafel stößt.

13



14

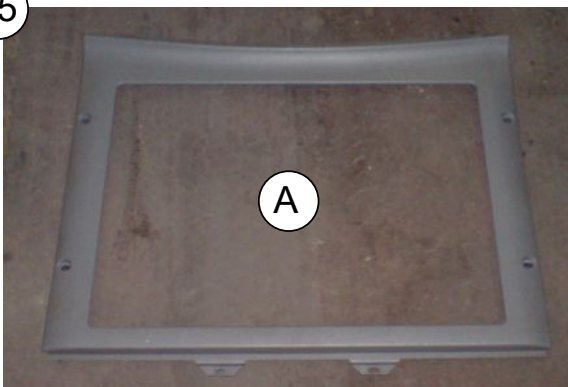
Originalkonsole in zwei Teile trennen.
Zuerst müssen die zwei Schrauben hinten
ausmontiert sein.



15

Konsolenrahmen **A** mit den
Originalschrauben in seiner Originalposition
einbauen.

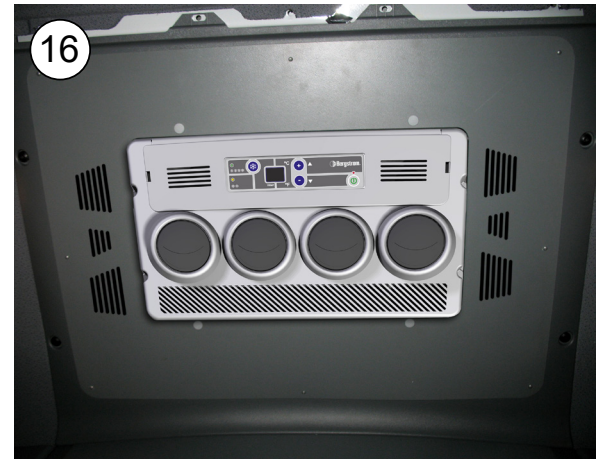
15



16

Mitgelieferte Konsole auf den Originalkonsolenrahmen legen und Gerät zentrieren.

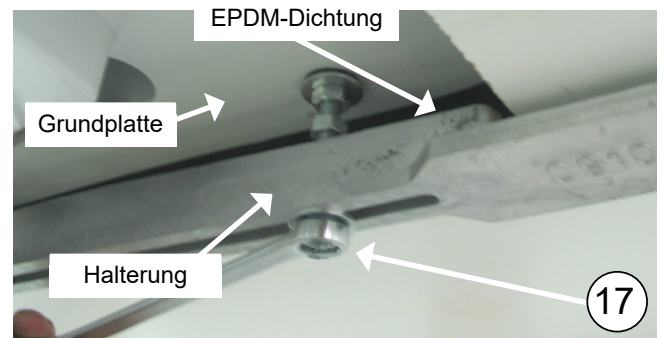
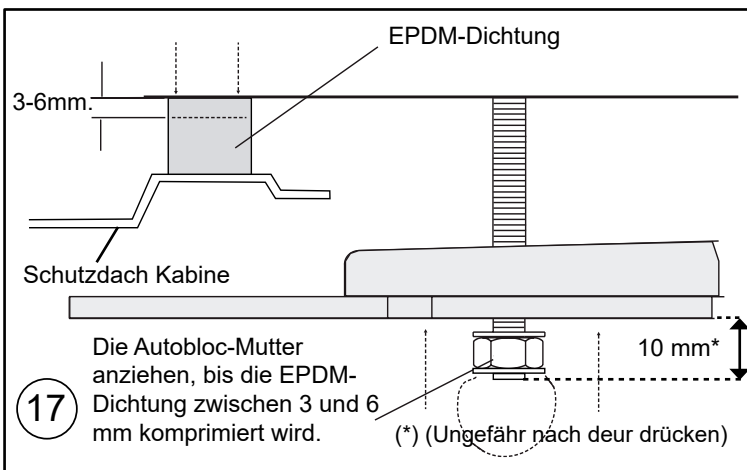
ACHTUNG! Die vorhandene Öffnung zwischen Rahmen und Front muss geschlossen werden.



17

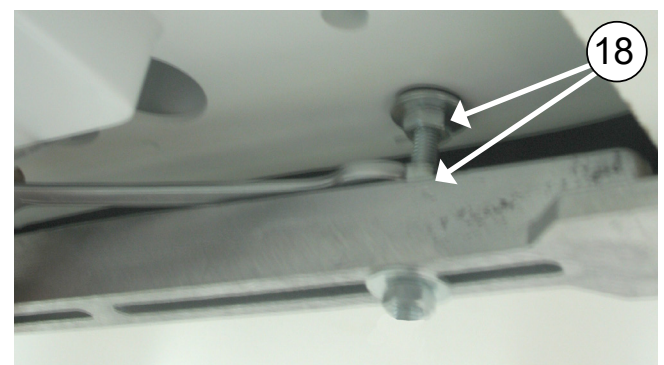
Die Halterungen durch Anziehen der Muttern befestigen, bis die EPDM-Dichtung des Geräts zwischen 3 und 6 mm komprimiert wird.

Wichtiger Hinweis: Um das Eindringen von Wasser in die Kabine zu verhindern, die die Verbindung der EPDM-Dichtung mit der Grundplatte des COMPACT wie in Schema gezeigt überprüfen.



18

Die Muttern (4) M8 anziehen, um sie an der Grundplatte zu befestigen.

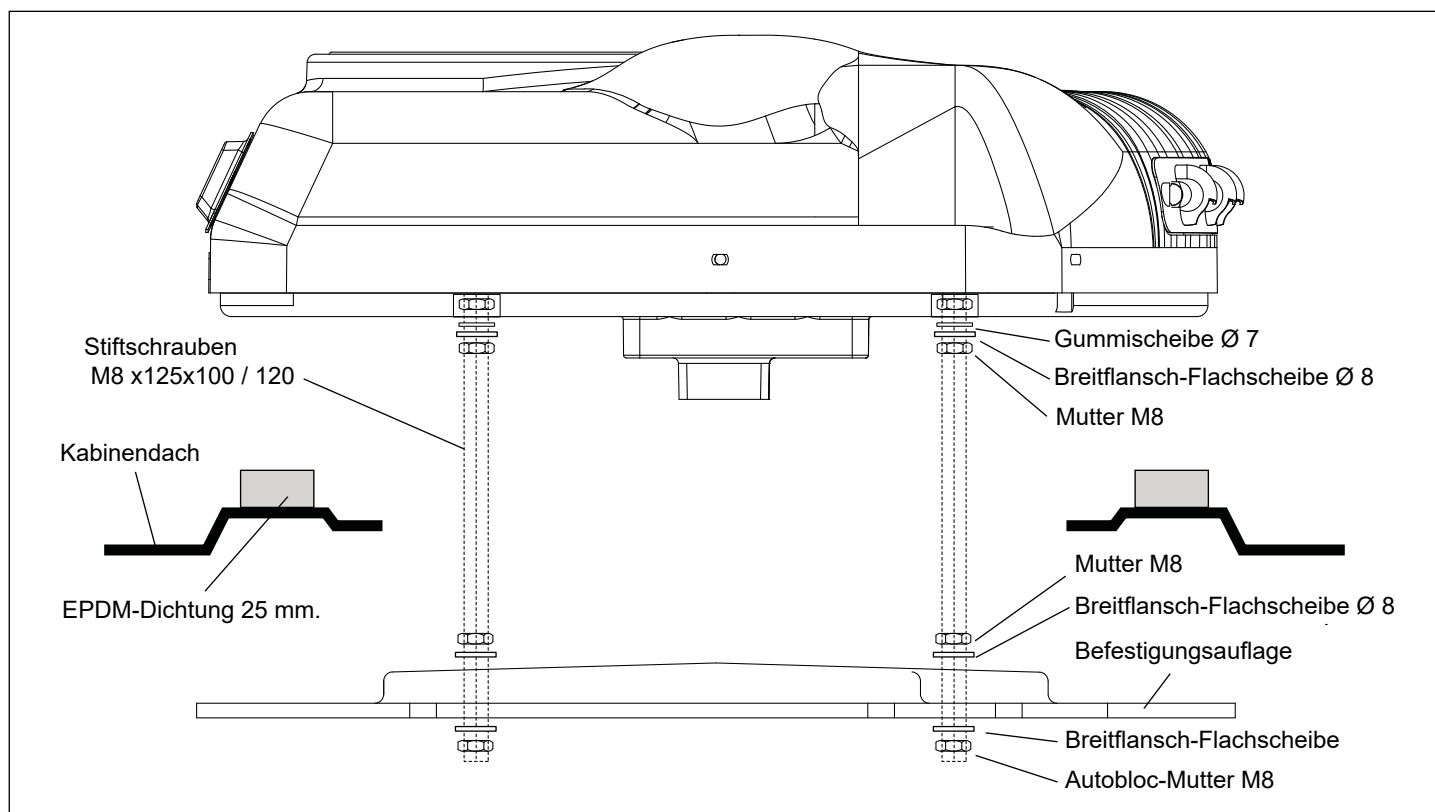


19

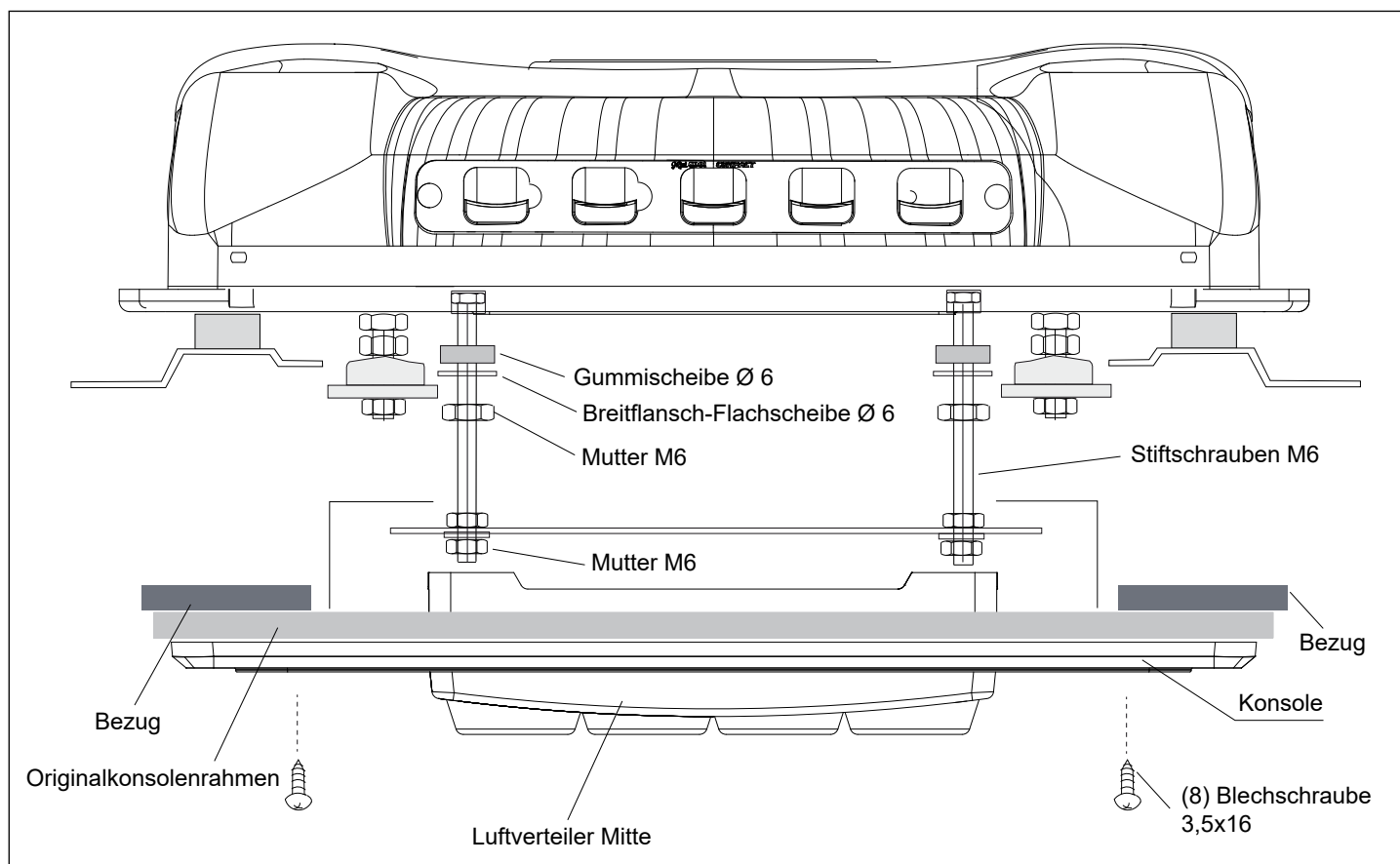
Konsole auf Originalkonsolenrahmen mit (8) Blechschrauben 3,5x16 und den zuvor gebohrten (8) Löchern Ø 3 befestigen.



Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen



Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen



Detaillierte Hinweise für die Installation der Netzkabel

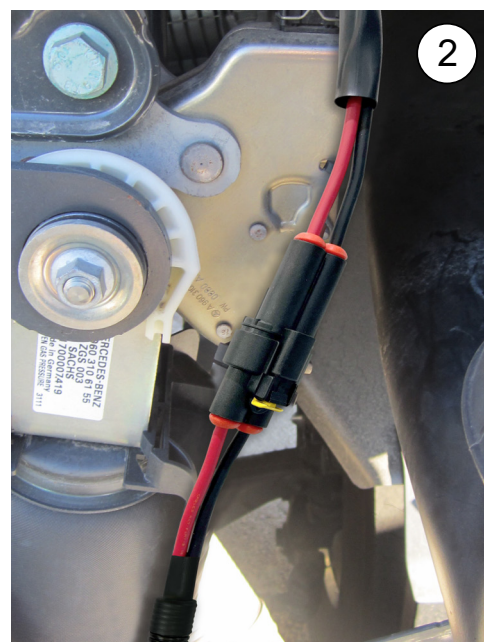
1

Das Netzkabel an der Gerätehinterrückseite anschließen und an der Kabinenrückseite unter Ankleben der Kunststoffhalterungen und Befestigung durch Kabelbinder entlang führen.



2

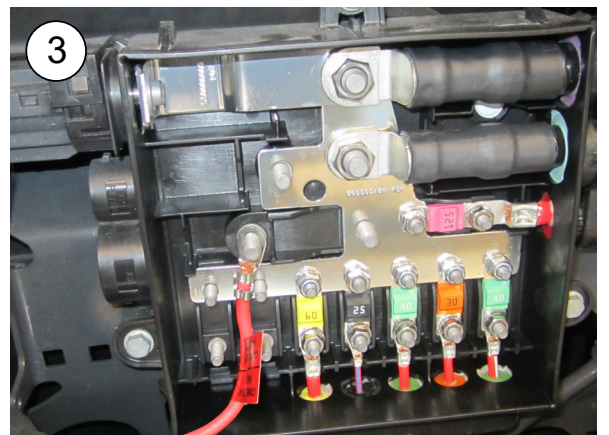
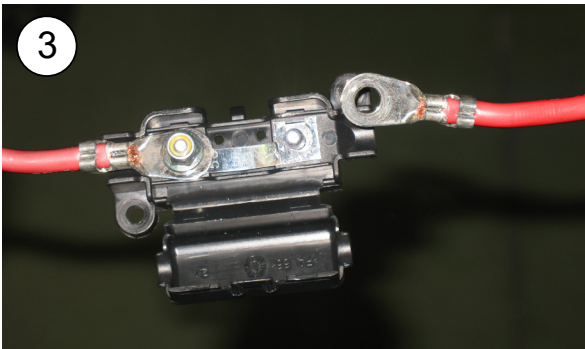
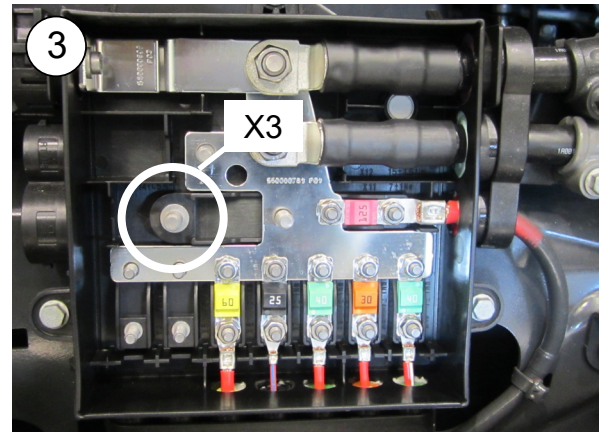
Unteres Netzkabel an obere Netzkabelklemme anschließen.



Anschluss an die hinteren Batterien

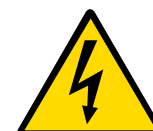
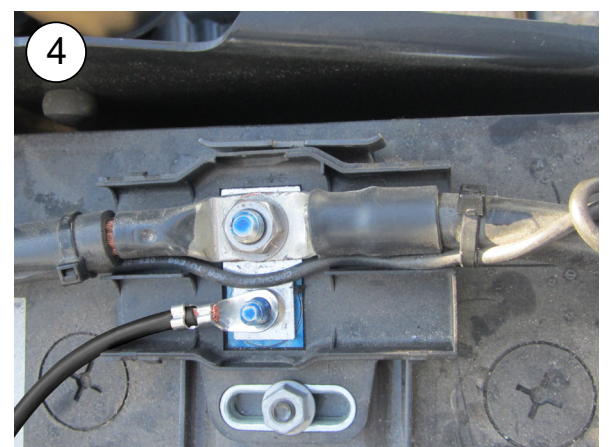
3

Positivkabel (rot) zur Position X3 des Anschlusskastens führen. Überschüssiges Kabel abschneiden, mitgelieferte Klemme Ø 6 anbringen und zusammen mit dem Sicherungsstück anschließen. Kabel in Position X3 mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.



4

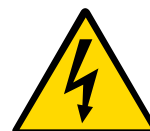
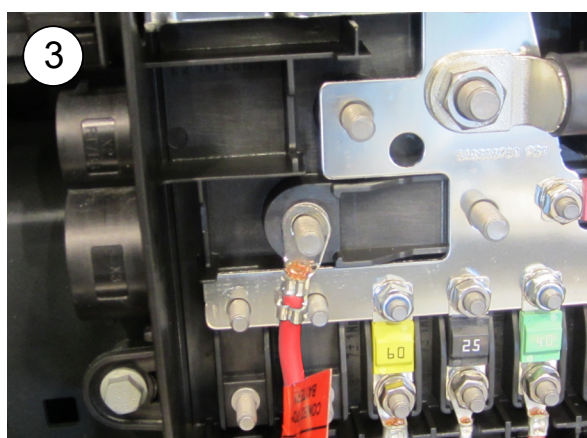
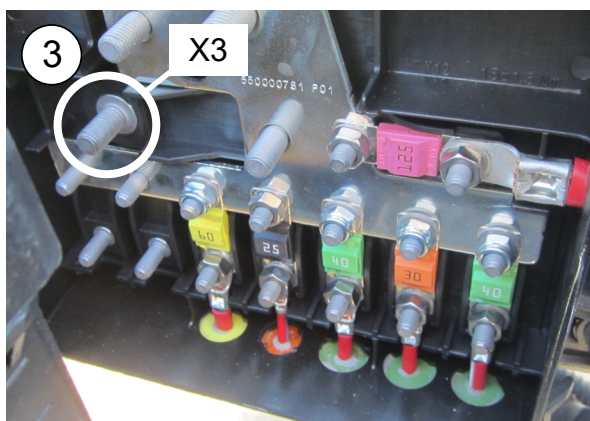
Negativkabel (schwarz) zum negativen Anschlusskasten in Batterienähe führen. Kabel mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.



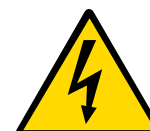
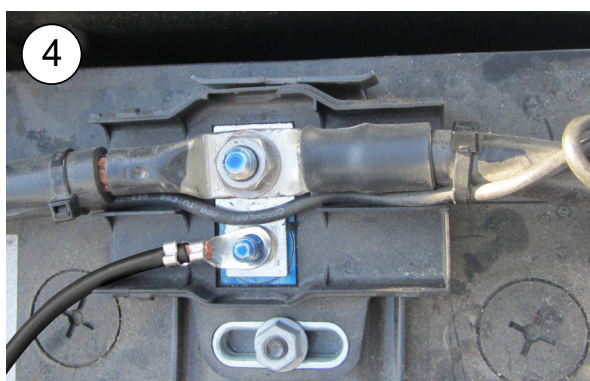
Vordere Batterien

3

Positivkabel (rot) zur Position X3 im Anschlusskasten (in Batterienähe) führen. Überschüssiges Kabel abschneiden, mitgelieferte Klemme Ø 6 anbringen und zusammen mit dem mitgelieferten Sicherungsstück anschließen. Kabel in Position X3 mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.


4

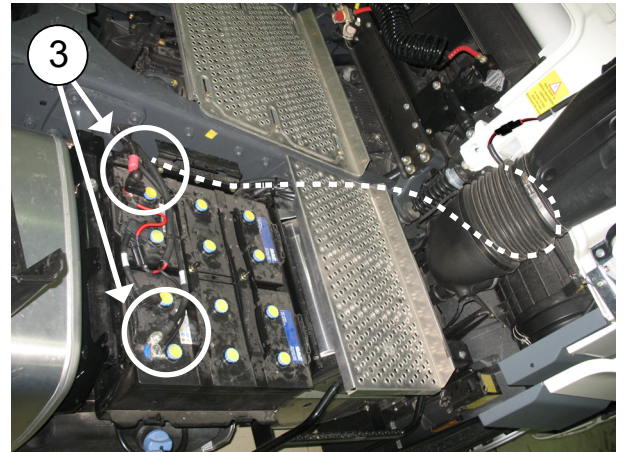
Negativkabel (schwarz) zum negativen Anschlusskasten neben der Negativklemme der Batterie führen. Überschüssiges Kabel abschneiden, Klemme Ø 10 anbringen und mit Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter befestigen.



Direkter Anschluss an die Batterien

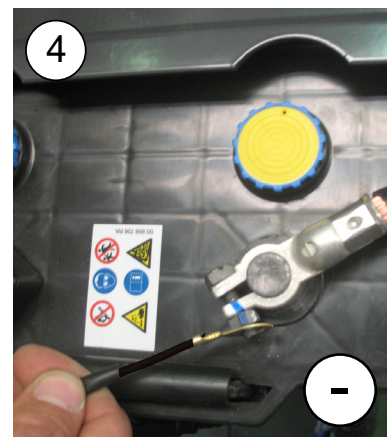
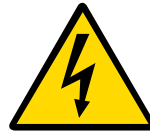
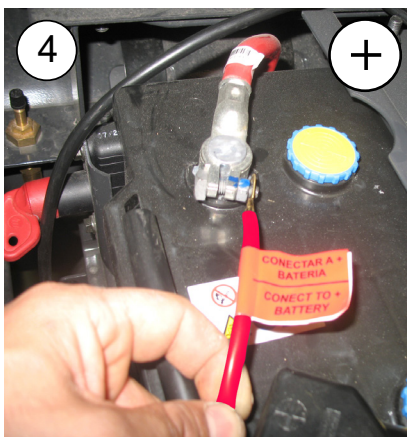
3

Positives und negatives Kabel über die Originalkabelführung zur Batterie führen und dabei mit Kabelbindern befestigen.



4

Überschüssiges Kabel abschneiden, mitgelieferte Kabelschuhe befestigen und anschließen.



Achtung: Beim Anschluss der Kabel zur Vermeidung von Schäden durch die Kabinenbewegungen ausreichend Spielraum lassen.

Wichtiger hinweis: Für die Inbetriebnahme sehen Sie bitte im Benutzerhandbuch nach.

5

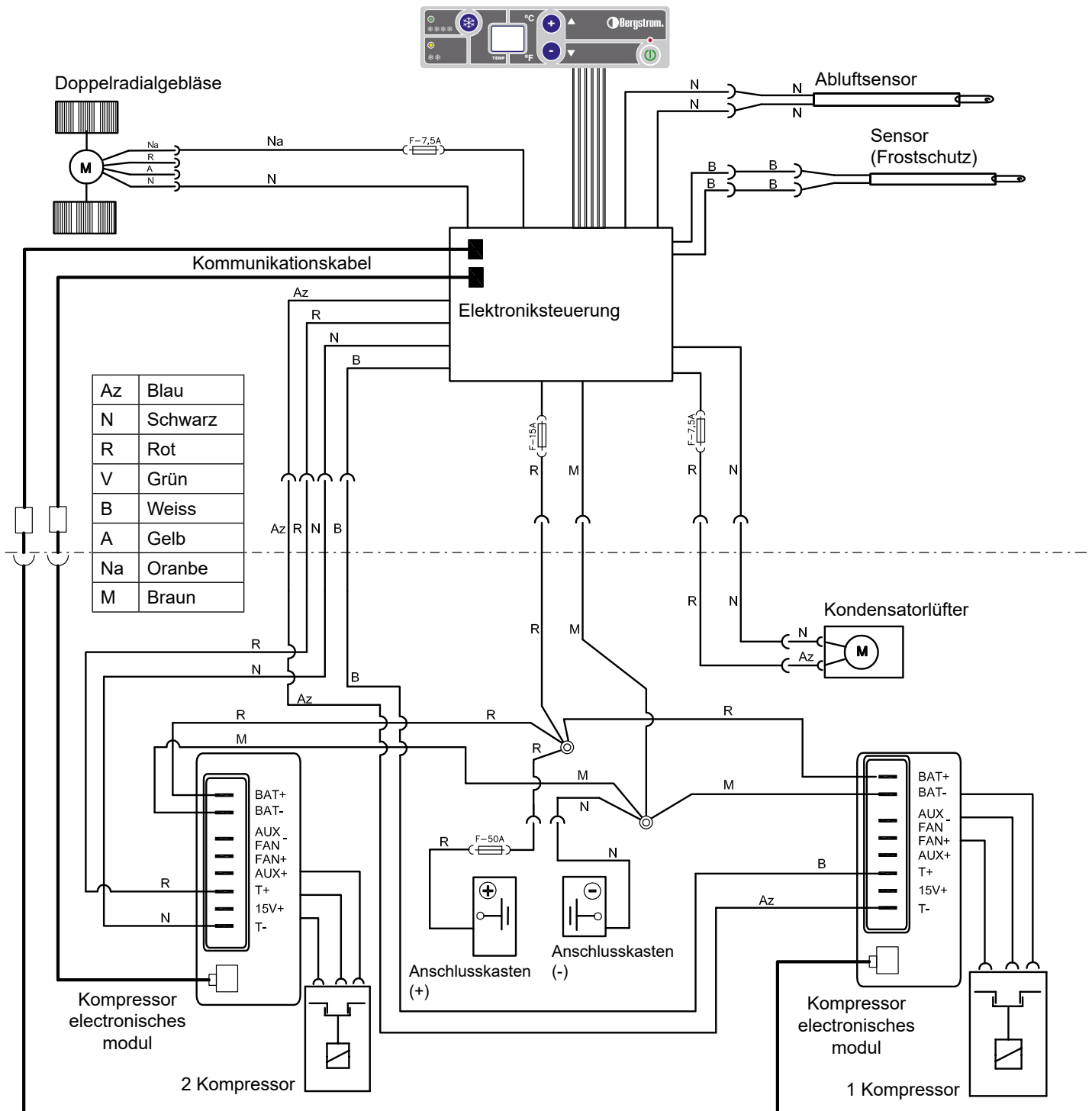
Gefahrenhinweise an Kabelverbindung und Kabinenhebevorrichtung anbringen.



Elektrische Verkabelung

WICHTIGER WARHNHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **COMPACT** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

COMPACT è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

Contiene gas fluorurati ad effetto serra.



Leggere attentamente questo documento prima di installare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro. La documentazione originale è stata stilata in spagnolo, perciò le altre lingue sono traduzioni.

Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) su <https://www.bergstromspain.com/>

La vendita e la garanzia sono disciplinate dalla versione più aggiornata delle nostre condizioni generali di vendita, pubblicata sul nostro sito web <https://www.bergstromspain.com/>

Spiegazione dei simboli



- **Avvertenza:** Avvertenza di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare gravi lesioni anche mortali.



- **Pericolo:** Rischio di taglio. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da taglio.



- **Pericolo:** Rischio di folgorazione. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da folgorazione.



- **Avviso:** Avviso di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare danni all'impianto o ad altri materiali.



- **Informazioni:** Ulteriori informazioni sull'installazione o sulla gestione del prodotto.



- **Fragile:** Indica una situazione in cui si deve procedere con attenzione per non causare danni all'impianto e ad altri materiali.



Esclusione di responsabilità

- **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dai casi seguenti:

- Danni al prodotto provocati da sollecitazioni meccaniche e sovratensioni.
- Modifiche effettuate sull'impianto senza esplicita autorizzazione del costruttore.
- Uso l'impianto per fini diversi da quelli riportati in questo documento.
- Movimentazione o installazione errata dell'impianto.

- È vietato qualsiasi intervento sui circuiti del gas refrigerante senza esplicita autorizzazione del costruttore.



Avvertenze durante il montaggio

- L'installazione, la riparazione e la manutenzione di questo impianto di aria condizionata possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico in possesso della formazione necessaria nel campo dell'aria condizionata per veicoli, eventuali pericoli e norme applicabili.
- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione dell'impianto. Durante l'installazione, seguire alla lettera le istruzioni indicate.
- Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **COMPACT**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.
- Disinserire la chiave di avviamento prima di iniziare l'installazione dell'impianto.
- Disinserire la batteria del veicolo prima di cominciare l'installazione dell'impianto.
- Installare **COMPACT** in modo sicuro per evitare cadute.
- Usare gli attrezzi più adatti per ogni operazione.

- Durante l'installazione, assicurare la connessione dei componenti elettrici, verificandone il corretto inserimento.
- Se nell'installazione dell'impianto i cablaggi attraversano pareti con bordi affilati, proteggere adeguatamente i cavi con guaine o passacavi per evitarne il danneggiamento.
- Se durante l'installazione l'impianto viene inclinato o si ribalta la cabina con l'impianto installato, prima di avviarlo occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui l'impianto è di nuovo in posizione orizzontale.
- Dispositivo precaricato con gas refrigerante R-134a.



- **Avvertenza importante:** quando si collega l'impianto, fare attenzione a non invertire le polarità. Se ciò dovesse succedere, il quadro comandi non si accende e l'impianto non si avvia.



Attrezzi necessari per il montaggio

- Kit di chiavi Torx.
- Kit di chiavi Allen.
- Chiave fissa 10, 13, 14
- Forbici.
- Metro a nastro.
- Cacciavite



Corretto uso del prodotto

- **COMPACT** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- L'uso non conforme a quello previsto comporta l'annullamento della garanzia dell'impianto e l'esclusione di responsabilità da parte del costruttore.
- In caso di incertezze riguardo all'uso di **COMPACT**, consultare il manuale dell'utente del prodotto.
- Se la temperatura nella cabina del veicolo è molto elevata per un riposo confortevole, raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e quindi avviare **COMPACT** per mantenere la temperatura di comfort.



Documenti correlati

- Guida rapida: 220AA64060
- Manuale dell'utente: 1001218019
- Elenco dei pezzi di ricambio unità: 1003857247
- Elenco dei pezzi di ricambio Kit: 1003931159
- Diagnosi dei guasti: 1001218025

Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **COMPACT** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU



Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.



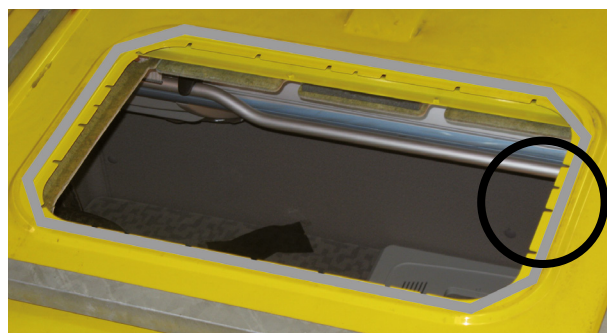
1

Smontare il coperchio dell'oblò, gli elementi di fissaggio e mettere da parte.
(*) telaio interno.



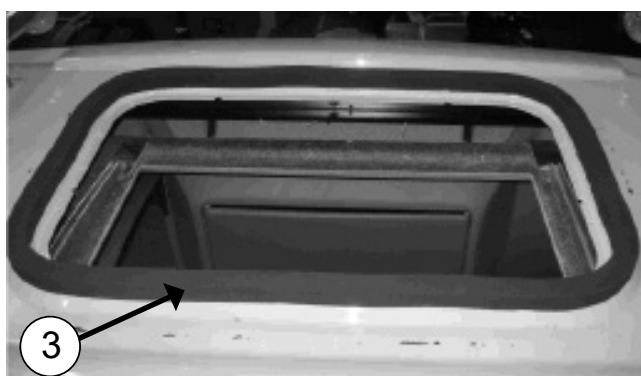
2

Eliminare i residui di adesivo dalla superficie superiore della cabina prima di incollare la guarnizione EPDM.



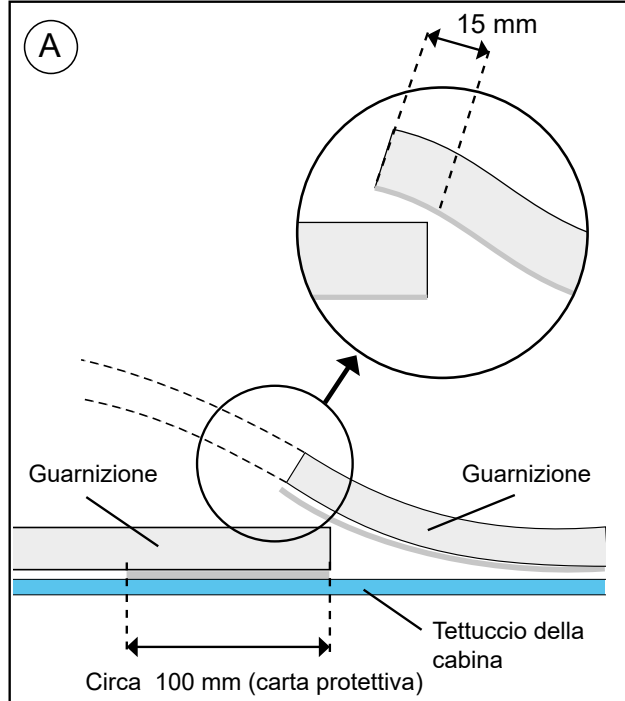
3

Incollare la guarnizione EPDM intorno al foro dell'oblò (vedi particolare per tagliare i bordi).

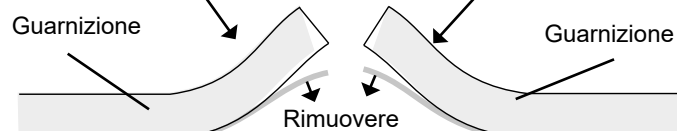


COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

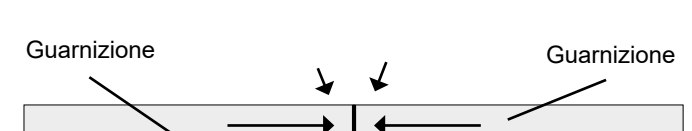
- A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.
- B- Rimuovere i due pezzi di carta.
- C- Incollare premendo su entrambe le estremità.



B



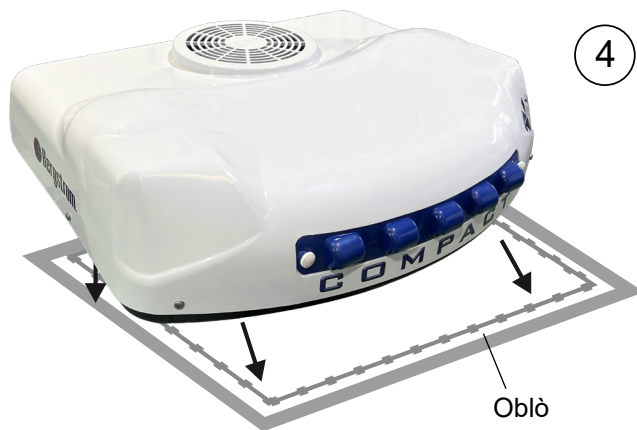
C



4 ESTERNO CABINA:

Inserire il **COMPACT** nel vano.

Attenzione! Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.



5

Posizionare il canalizzatore di gommapiuma con la parte più morbida sulla base dell'impianto.

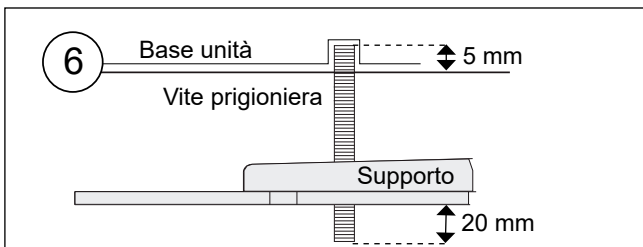
Attenzione: A seconda della cabina, può essere necessario usare i (2) canalizzatori in dotazione per la completa adesione del pannello di distribuzione dell'aria ai medesimi.



6

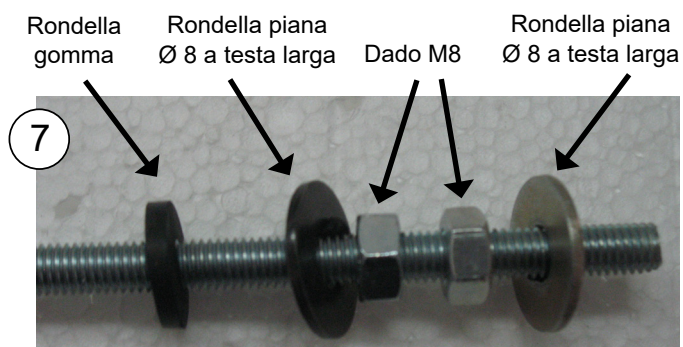
INTERNO CABINA:

Avvitare di circa 5 mm le (4) viti prigioniera da 8/125x100 o 120 mm, a seconda della distanza (maggiore o minore) dall'impianto finché, posizionando i supporti di fissaggio, le viti non sporgono di 20 mm dagli stessi.



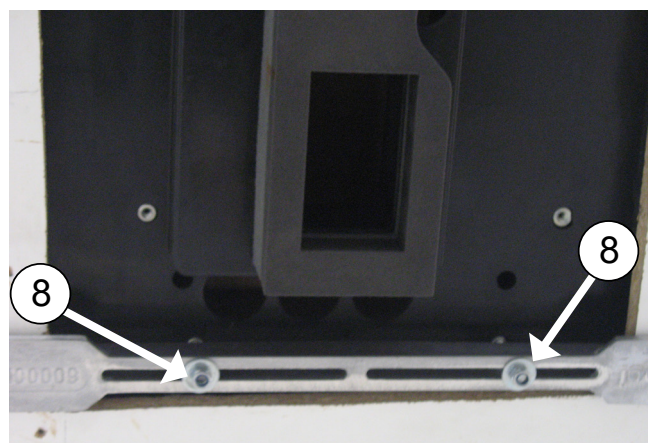
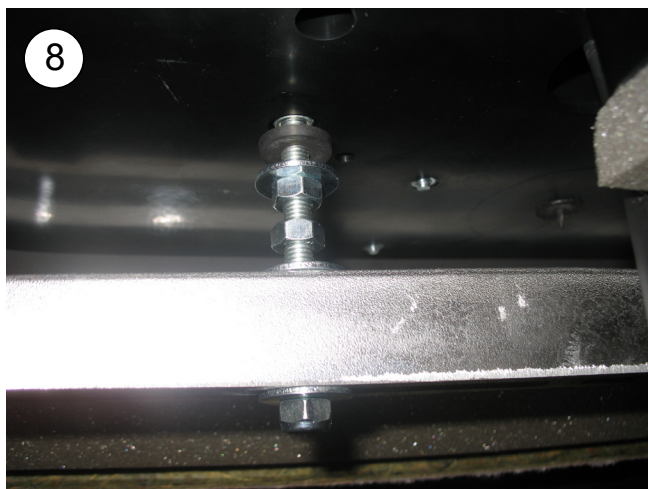
7

Inserire (8) rondella di gomma Ø 7, (1) rondella piana Ø 1 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera precedente, seguendo questo ordine.



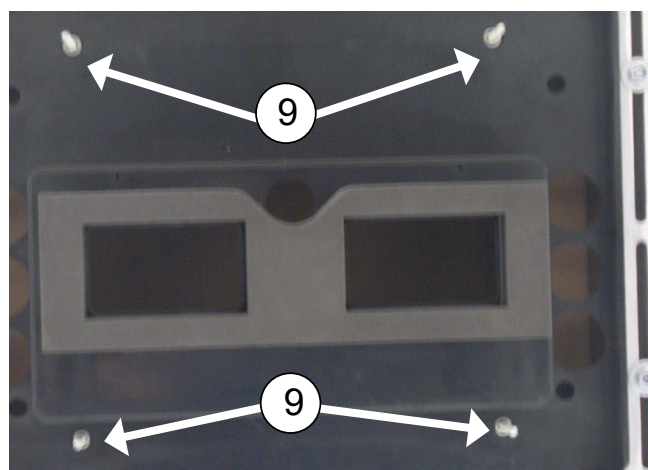
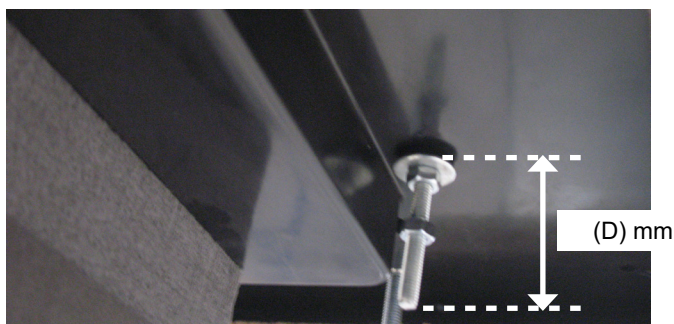
8

Fissare i supporti di fissaggio (2), con una rondella (1) e un dado autobloccante (1) M8, **senza stringere**.



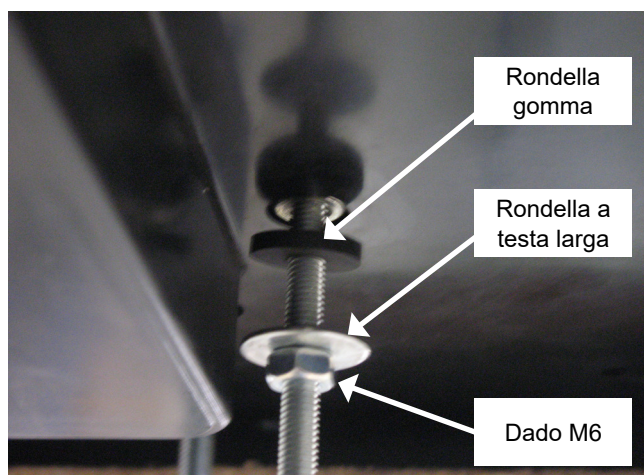
9

Avvitare di 10 mm i perni (4) M6 x 55 o 80, dove indicato distanza (D) segun nella a figura 12.



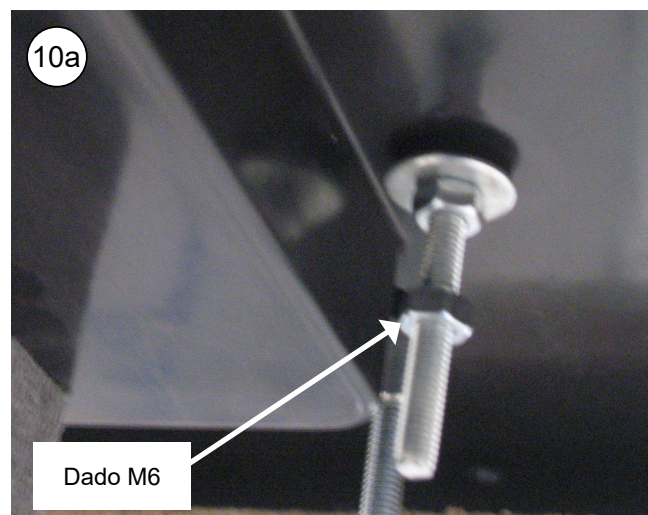
10

Inserire (1) rondella Ø 6 di gomma, (1) rondella piana Ø 6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera M6. Quindi stringere il dado fino a premere leggermente la rondella di gomma.



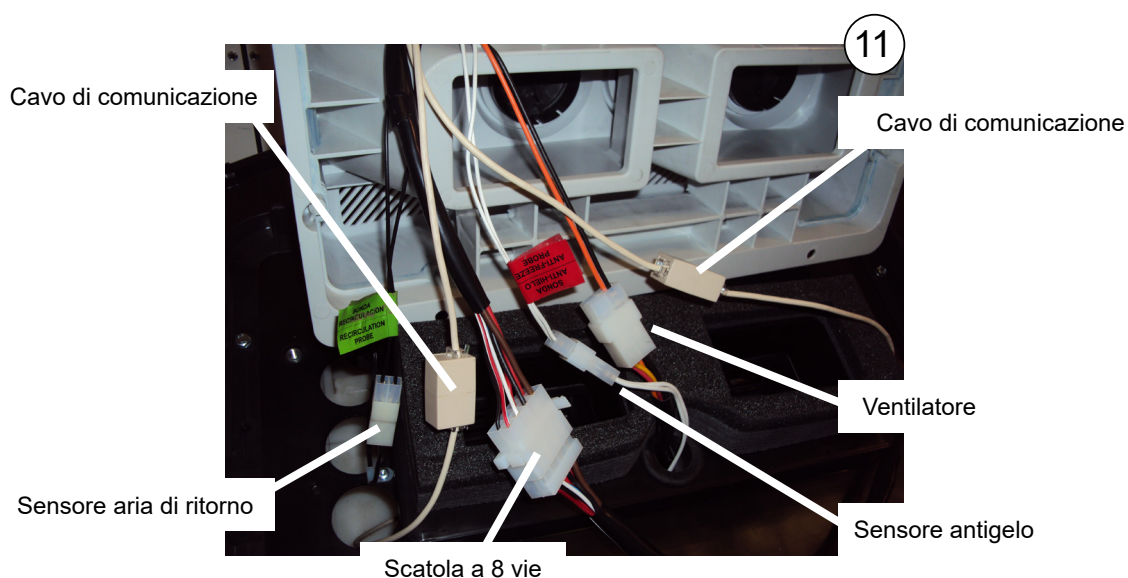
10a

Inserire il dado (1) M6 **senza stringere** in ogni vite prigioniera.



11

Tra la base e il pannello interno di distribuzione dell'aria, collegare (2) scatole a due vie del sensore antigelo (cavi bianchi) e del sensore dell'aria di ritorno (cavi neri), la scatola a 4 vie del ventilatore, (2) cavi di comunicazione e la scatola a 8 vie del cablaggio di connessione con il controllo elettronico.

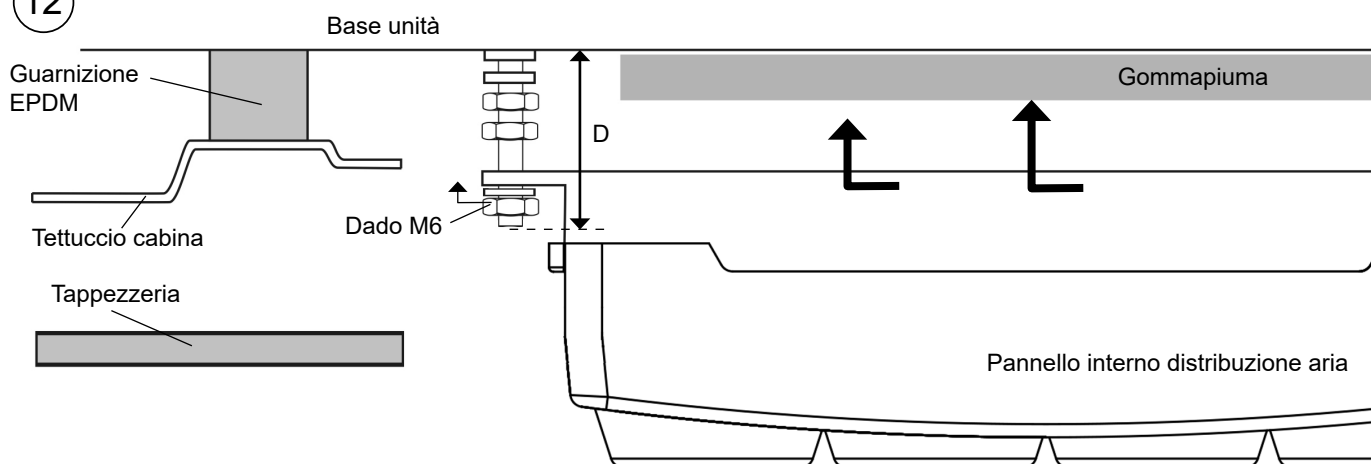


12

Posizionare il pannello interno di distribuzione dell'aria sulle viti prigioniere anteriori con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché il canalizzatore del pannello interno di distribuzione dell'aria non è a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.

Nota bene: il canalizzatore del pannello interno di distribuzione dell'aria deve essere a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto per evitare perdite d'aria.

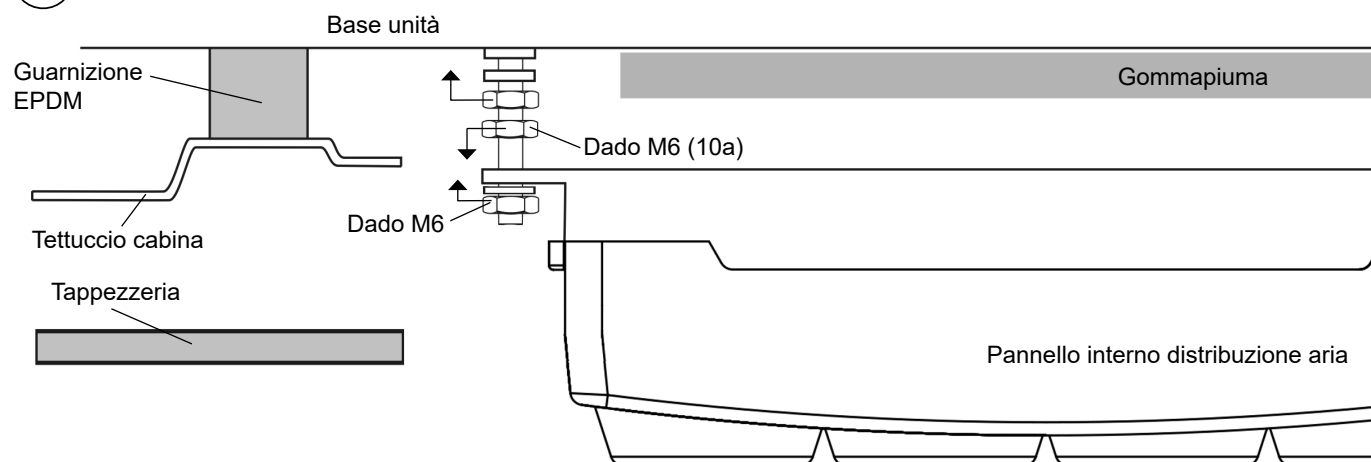
12



13

Stringere il dado del punto 10a fino a battuta con la parte superiore del pannello interno di distribuzione dell'aria.

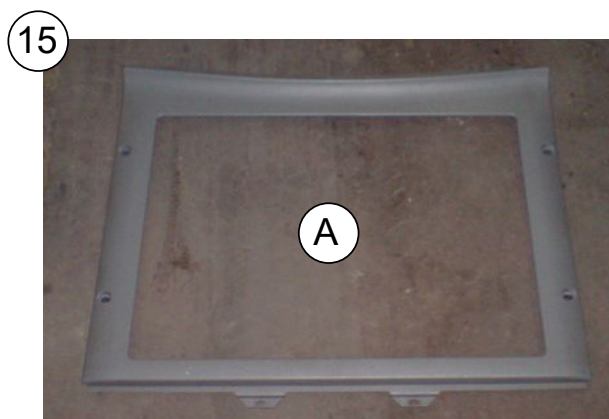
13



- 14** Separata in due terminale originale, smontare l'unione tra le due viti poste sul retro.



- 15** Montare il telaio della console **A** con le viti originali nella posizione originale.



16

Posizionare la console in dotazione sul telaio della console originale e centrare il dispositivo.

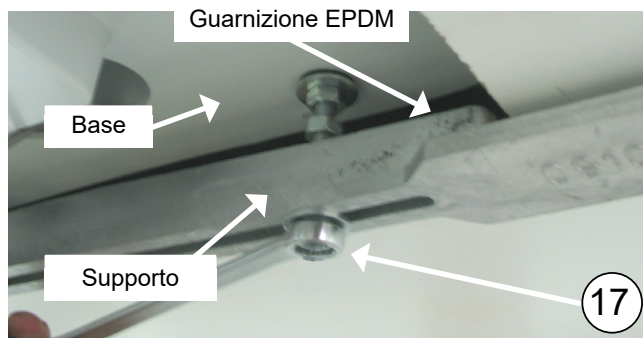
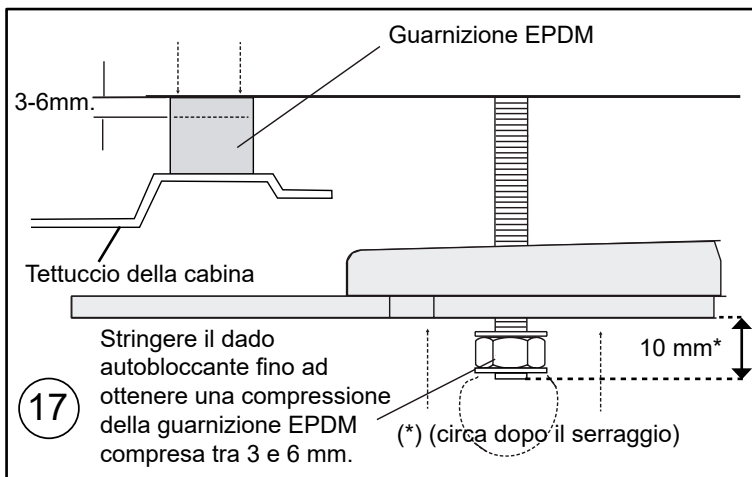
Attenzione: Deve tappare il vano esistente tra il telaio della console e il frontalino.



17

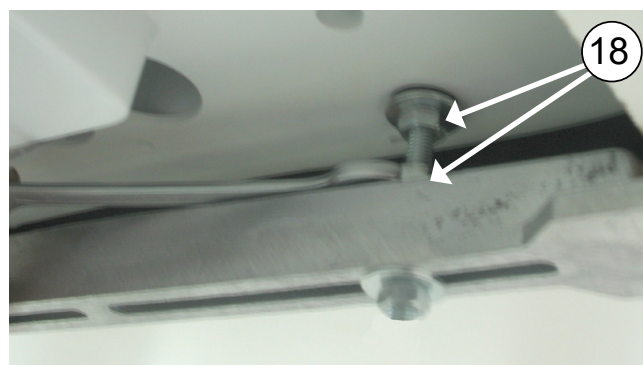
Fissare i supporti stringendo i dadi fino a comprimere, tra 3 e 6 mm, la guarnizione EPDM dell'impianto.

Nota bene: Per evitare che infiltrazioni d'acqua nella cabina, verificare il serraggio della guarnizione EPDM con la base **COMPACT** base, come illustrato nel **Diagramma**.



18

Stringere i dadi (4) M8 per fissare a (4) l'unità base.

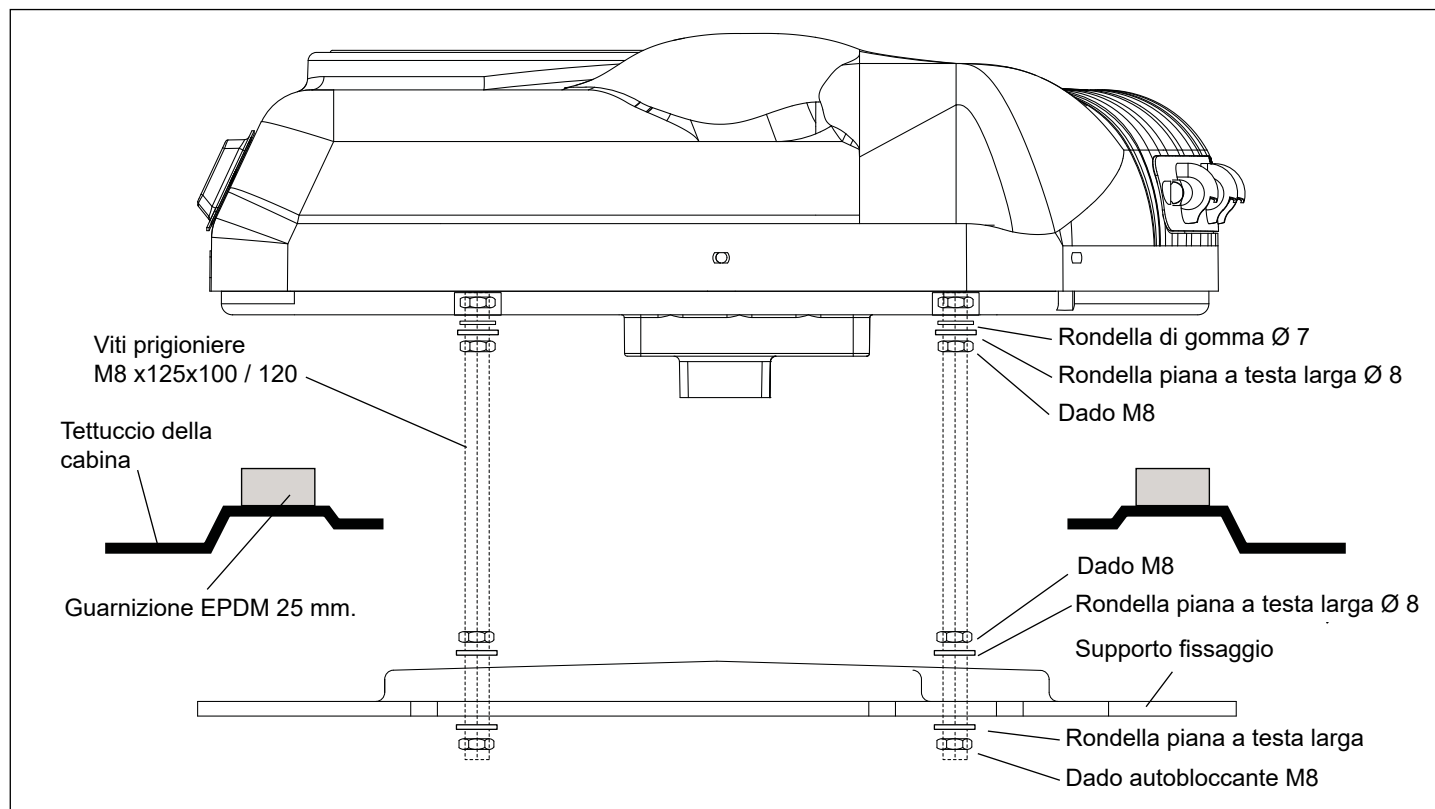


19

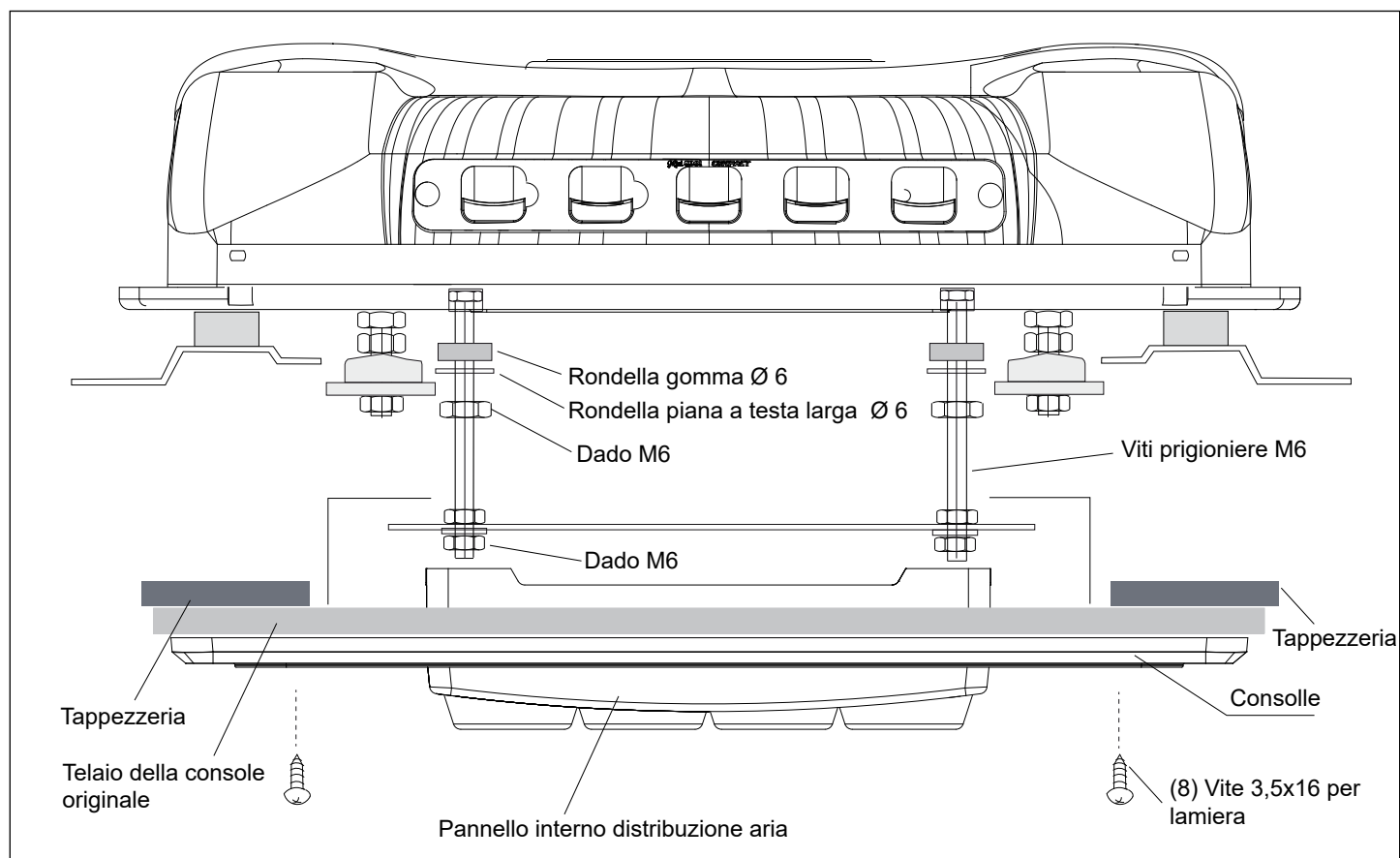
Fissare la console sul telaio della console originale con (8) viti per lamiera 3,5x16, dopo aver praticato (8) fori Ø 3.



Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio



Esploso fino al fissaggio della consolle



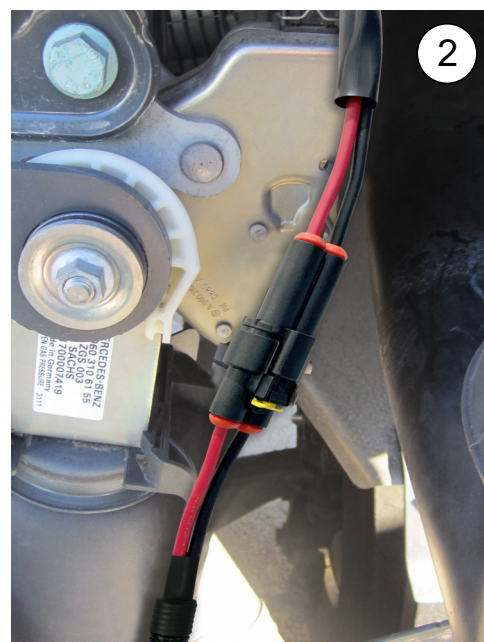
Istruzioni dettagliate per l'installazione del cablaggio di alimentazione

1

Collegare il cavo di alimentazione superiore sulla parte posteriore dell'impianto e farlo passare dalla parte posteriore della cabina incollando i supporti di plastica e fissandolo con le flange.

**2**

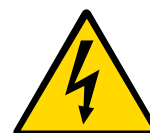
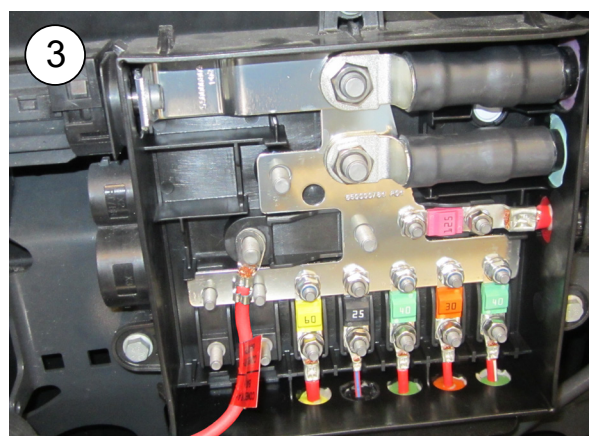
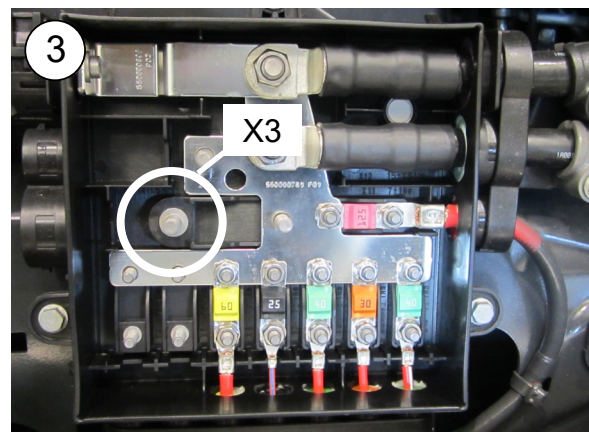
Collegare il cablaggio di alimentazione inferiore al morsetto del cablaggio di alimentazione superiore.



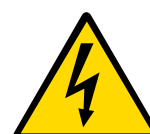
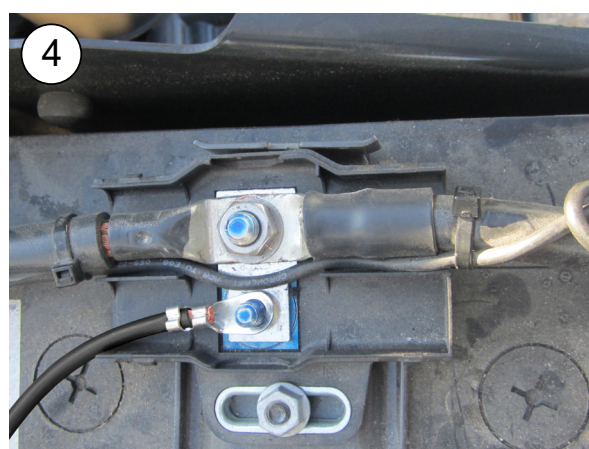
Connessione alle batterie posteriori

3

Condurre il cavo positivo (rosso) alla scatola di giunzione nella posizione X3. Tagliare il tratto di cavo che avanza, aggraffare il terminale $\varnothing 6$ in dotazione e collegarlo insieme al tratto del fusibile. Fissare il cavo nella posizione X3 con la rondella e il dado autobloccante.

**4**

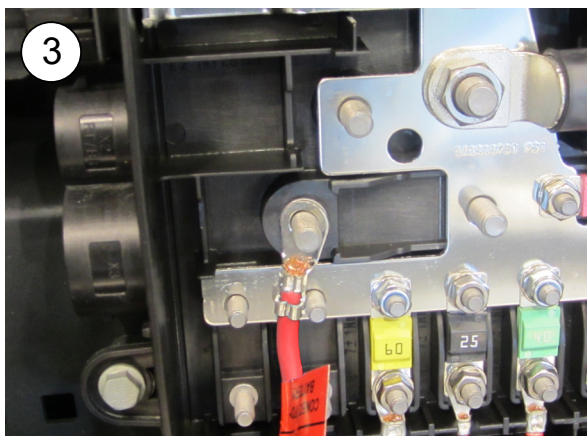
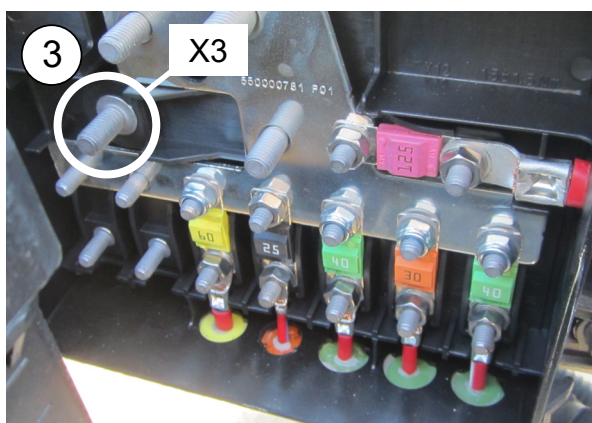
Condurre il cavo negativo (nero) alla scatola di giunzione negativa situata vicino alle batterie. Fissare il cavo con la rondella e il dado autobloccante.



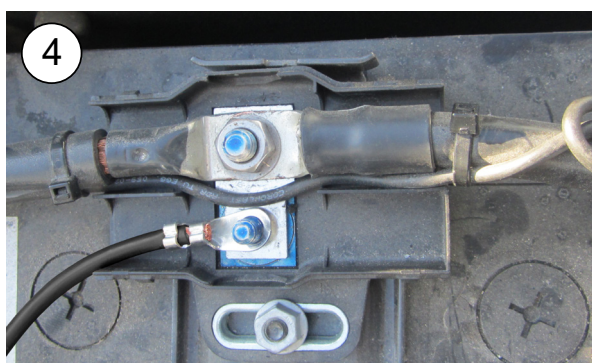
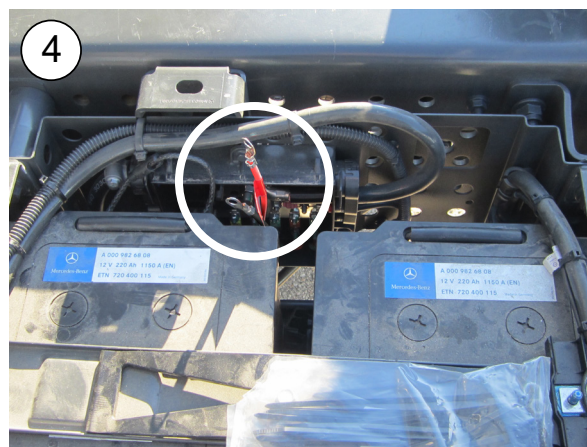
Batterie anteriori

3

Condurre il cavo positivo (rosso) alla scatola di giunzione (situata vicino alle batterie) nella posizione X3. Tagliare il tratto di cavo che avanza, aggraffare il terminale $\varnothing 6$ in dotazione e collegarlo insieme al tratto del fusibile in dotazione. Fissare il cavo nella posizione X3 con la rondella e il dado autobloccante.


4

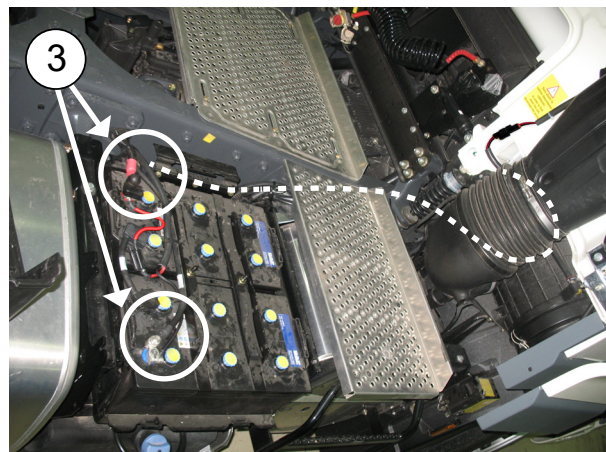
Condurre il cavo negativo (nero) alla scatola di giunzione negativa situata vicino al morsetto negativo della batteria. Tagliare il tratto di cavo che avanza, aggraffare il terminale $\varnothing 10$ e fissare con la rondella e il dado autobloccante.



Connessione diretta alle batterie

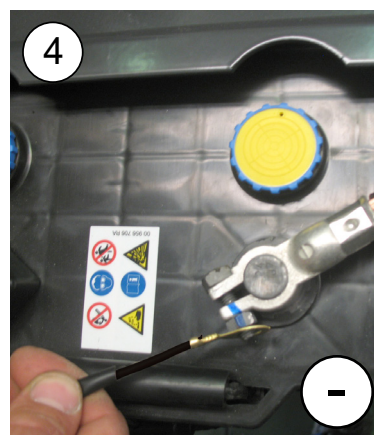
3

Condurre il cavo positivo e quello negativo fino alla batteria facendoli passare dal passaggio originale dei cablaggi e fissandolo con le fascette.



4

Tagliare l'avanzo del cavo, fissare i terminali in dotazione e collegare.



Attenzione: Quando si collegano i cablaggi, lasciare la distanza necessaria per evitarne la rottura per i movimenti della cabina.

Nota bene: Per l'avviamento, vedi il Manuale dell'utente.

5

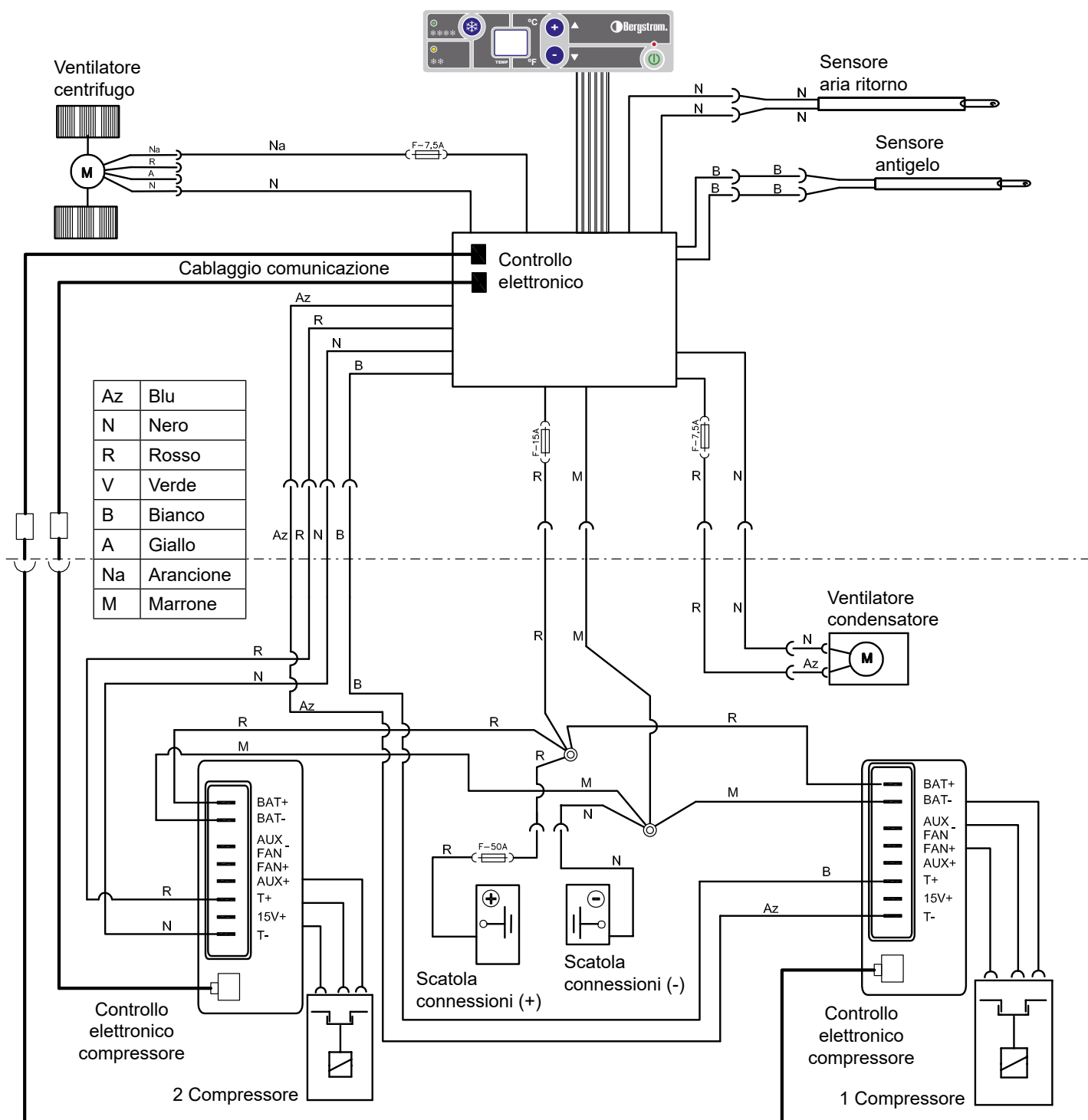
Piazzare gli adesivi indicanti il pericolo sulla giunzione del cablaggio e sul dispositivo di sollevamento della cabina.



Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende, l'impianto non funziona e si potrebbero verificare danni irreparabili ai moduli dei compressori.





Francisco Alonso, 11A
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Ed:	26/11/2024
Md:	



Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	asistenciatecnica@dirna.bergstrominc.com

www.bergstromspain.com

	ATENCIÓN:	Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.